

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

1936-1961

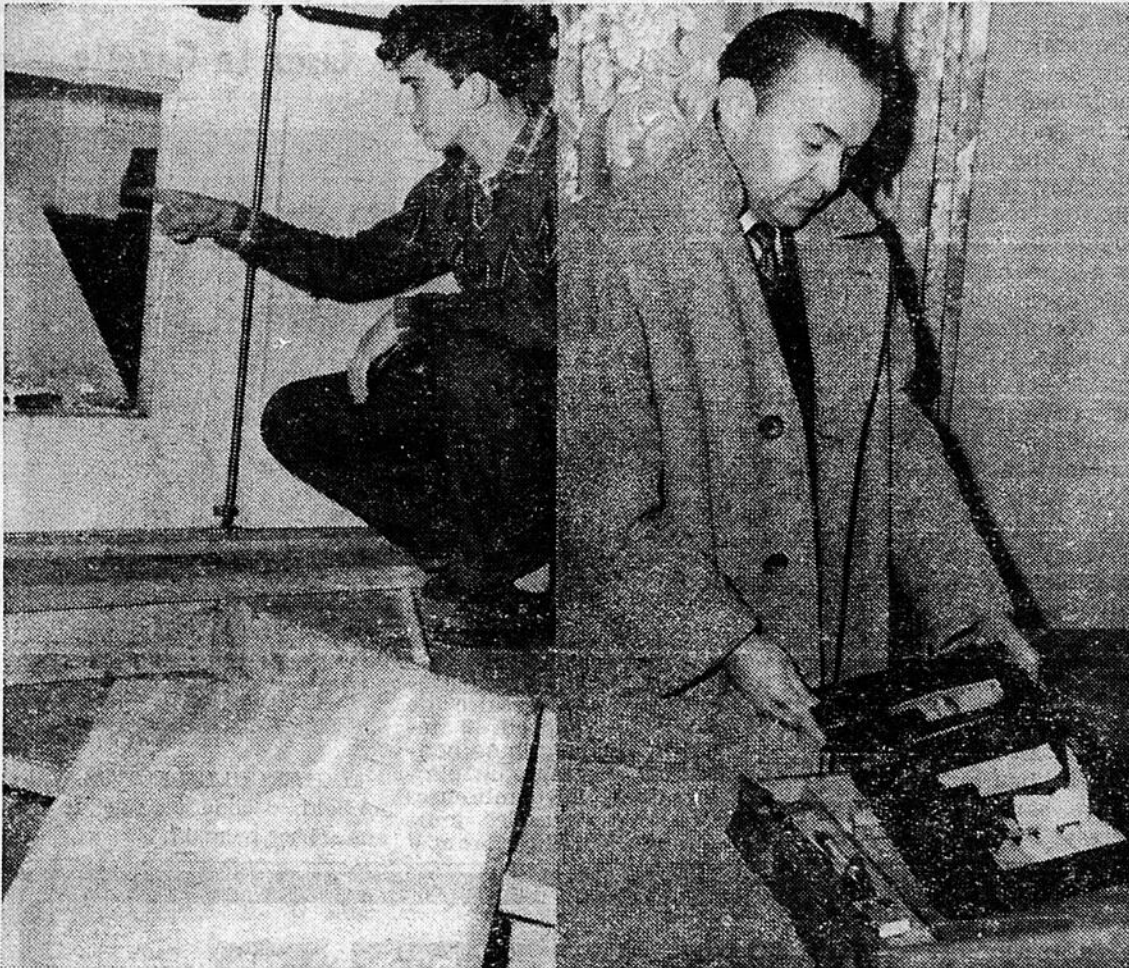
Notre 25e anniversaire

1936-1961

VOL. 25 NO. 34

HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, 12 JANVIER 1961

PRIX 5c 28 PAGES



LES VOLEURS AU "THEATRE": Un vol avec effraction eut lieu la semaine dernière au Théâtre Salaberry, rue Alexandre, Valleyfield. Les voleurs cherchaient de l'argent mais il n'en voulaient pas beaucoup... En effet, le tiroir de la caisse contenait plus de deux cents dollars qui étaient bien à la portée des malicieux mais l'on ne s'accapara que de \$38.00 en argent papier. On se contenta de ce montant et on se demande si les voleurs n'étaient pas à leur première

tentative. Voici deux photographies prises lorsque l'on découvrit le vol. Sur la photo de gauche YVON JOANNETTE, qui découvrit le vol, fait voir les portes défoncées à l'arrière du théâtre et, à droite, M. BOURASSA, gérant du théâtre, indique l'argent non touché. Il semble qu'une série de vols et de tentatives commence à planer sur notre cité. La police locale nous assure qu'une surveillance des plus serrées sera maintenue sur les commerces de notre cité. (Photos Peter Rozon)



LES PREMIERS JUMEAUX:— Le 3 janvier dernier, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, naissaient les premiers jumeaux 1961, dans cette institution. Il s'agit dans ce cas d'un garçon et d'une fille. Le garçon est né à 8h. 10 a.m. et la fille à 8h. 13 et ils pèsent respectivement 3 lb 6 on. et 4 lb 3 on. Tous deux sont en excellente santé ainsi que la maman. Les heureux parents sont M. et Mme GILLES MAILLOUX, née MARIE-PAULE LEDUC, de Valleyfield. Sur la photo du bas, on aperçoit les deux bébés en compagnie de Gardes LISE BOUCHARD et CLAIRE MIRON. Le Dr YVES DANDENAULT, Garde COLOMBE PARENT et Soeur LOUISE HENRIETTE assistaient lors de l'accouchement. Félicitations aux parents! (Photo Studio C'est Toi, par Madeleine Boutin).

Hier soir, à l'Aréna

De l'émotion pour tous les goûts

Rochefort: 5 buts, 5 assistances

Braves: 13

Sorel: 8

Les arbitres distribuent 20 punitions — Batailles en règle sur la patinoire

Cette joute mouvementée l'aurait-elle été vraiment sans la présence de Michel Rochefort? Ce dernier au cours des trois périodes de jeu, marqua 5 buts et 5 assistances, ce qui constitue à date un record dans la Ligue Métropolitaine.

Sa performance remonte la réputation de nos Braves qui, sans tenir les premières places de la Ligue, prouvent qu'ils sont un peu là.

Du jeu formidable a été offert aux mille spectateurs qui ont crié, hurlé, trépillé... et j'en passe des émotions!

Trois punitions majeures furent décernées à 7 joueurs pour assaut et rudesse. Les punitions doubles et une fois triple ont permis que le banc des punition soit constamment occupé. L'esprit d'équipe a régné à cet endroit, surtout à la 2e période où les joueurs des deux clubs "fraternisèrent" sur le banc, un policier entre

eux. A un certain moment, on en comptait quatre pe-nauds, tandis que sur la glace, on se chamaillait la rondelle 3 contre 3.

Georges Gardner, dans les filets des Braves, a participé à cette éclatante victoire de nos jeunes athlètes. Il a bloqué 32 lancers, tandis que du

côtés des Sorelois, Lalancette effectua 27 arrêts. Evidemment, si on ajoute les buts comptés de part et d'autres, on trouvera 40 lancers dans les filets des Braves et 40 dans ceux des visiteurs.

Deux jeunes Braves ont brillé au cours de la rencontre (Suite à la page 4)



VISITEUR DE MARQUE:— Lundi soir dernier, à la salle Tougas & Nicholson, avait lieu l'assemblée annuelle de l'Association progressiste-conservatrice du comté de Beauharnois-Salaberry. Près de 200 personnes ont assisté à ce rassemblement. De gauche à droite nous reconnaissons M. GERARD

BRUCHESI, député du comté, l'honorable PIERRE SEVIGNY, ministre associé de la Défense du Canada, M. ALBERT MARCIL, président sortant de charge de l'Association, et Mme BRUCHESI. (Photo Peter Rozon)

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée et publiée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc.
Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère
des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres de comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant
Publicitaire Chef des nouvelles A Beauharnois
LUCIEN FILIATRAULT, JEAN-LOUIS BRAULT, ISAIÉ D'AOUST
Mme F. DUMOUCHEL, rédactrice-secrétaire
Adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-7272
Prix de l'abonnement: \$2.00 par année - 5 sous la copie
En vente chez vos dépositaires le jeudi après-midi

VOL. 25 JEUDI, LE 12 JANVIER NO. 34

La distance Londres-Montréal en une heure en 'Super-Sonic' en 1963

Intéressante causerie de M. Stan Glendenning au Club Rotary de Valleyfield

M. Stan Glendenning, résident de Nitro et pilote pour Trans-Canada Airlines, était mardi dernier au Château Sallaberry sous la présidence de M. Armand Levasseur. On le remarquait également à la table d'honneur: MM. Harry Bag-nall et Raphaël St-Maurice.

M. Glendenning, qui compte des milliers d'heures d'envolée au contrôle des avions les plus modernes et les plus rapides, a vivement intéressé son auditoire en donnant des précisions sur les avions qui circulent de nos jours tout en les comparant aux années précédentes.

Le conférencier, présenté par M. Bagnall et remercié par M. James McDonald, donna une description des moteurs à jets, turbo, etc., utilisés par les compagnies de transport par les airs depuis deux ans tout en insistant sur le fait que "d'ici deux ans, les avions 'super-sonic' pourront couvrir le trajet Londres-Montréal en une heure. Des experts travaillent à la réalisation de ce fait et, selon les responsables, ces avions seront à la disposition du grand public avec l'année 1963".

M. Glendenning souligna à son auditoire qu'un avion moderne à jets de nos jours utilisait environ 20,000 gallons d'essence pour le trajet Londres-Montréal et environ 900 gallons pour le départ seulement. Aujourd'hui ces avions "couvrent" la distance Londres-Montréal en 5 1/2 heures et, il y a quinze ans, la distance pouvait se franchir en 15-18 heures. Avec les "super-sonic" en deux ou trois ans, les avions voyageront à une vitesse de 1,560 à 2,500 milles à l'heure.

Cette causerie a vivement intéressé les membres et invi-

tés et plusieurs en ont profité pour adresser des questions sur ce mode de transport au conférencier.

Les invités: MM. Stan Glendenning, Nap. Aumais, Jacques Viau qui furent présentés par M. William Dickie. M. Glendenning gagna le prix du tirage hebdomadaire. MM.

Jos. (Cadillac) Areno et J.-Ovide Quesnel reçurent chacun une rose à l'occasion de leur anniversaire de naissance.

L'organisation "Jouez les Couleurs", sous la présidence de M. Vilda Filiatrault, C.A., aura lieu vendredi, le 24 février 1961, à l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield, à 9.30 heures.

L'assiduité selon le président Levasseur, a atteint son plus haut pourcentage en décembre 1960 avec une moyenne de 91.40%.

Lisez La Gazette



Jeune à 85 ans: M. Napoléon Cousineau, citoyen bien connu de Valleyfield, qui célébrera son 85e anniversaire de naissance le vendredi 3 février 1961. Il jouit d'une bonne santé et il se fait un plaisir de saluer ses nombreuses connaissances tous les jours de l'année. Ad Multos Annos!



M. HERCULE LEGROS, Valleyfield, décédé à l'âge de 54 ans. Lire page 17.

CINEMA SALABERRY

Le foyer des bons films Tél. FR. 3-6266

Sam.-Dim.-Lun.-Mar. 14-15-16-17 janvier

Soulager la misère! Pourquoi est-ce toujours le devoir... des autres

ANNE VERNON
DANIK PATISSON
FRANÇOIS GUÉRIN
SIMONE PARIS
FRANÇOISE ROSAY

Le long des Trottoirs

de LEONIDE MOGUY Prod. SPEVA

La vie d'une adolescente sans ressources, livrée aux tentations de la rue et l'action bienfaisante de l'assistance sociale. Un milieu de souteneurs, de filles et de pauvres gens. L'indifférence et l'égoïsme bourgeois pour les déshérités, les souffrances et les humiliations des familles pauvres, la vie des prostituées, des scènes émouvantes et d'un accent sensuel se succèdent en des épisodes dramatiques.

— AU MEME PROGRAMME —

"MILLIONNAIRE DE 5 SOUS"

- avec -

Danny KAYE, Barbara Bel GEDDES

L'histoire du musicien Red Nichols est aussi l'histoire du JAZZ qui est magnifiquement interprétée par Louis Armstrong et son orchestre. Sur un rythme trépidant, ce film nous fera revivre l'atmosphère des années où le JAZZ prenait la vedette des dancings.

MER.-JEU.-VEN. 18,19-20 JANVIER

"TANT D'AMOUR PERDU"

Pierre Fresnay, Franca Bettoja, Anne Doat

Ce film touche de près une certaine jeunesse parfaitement désaxée et amoralisée. Ce drame de moeurs met en lumière l'une des causes principales de cette dépravation qui est la lâcheté des parents. Film violent, aux personnages étranges, et pourvu des audaces qui ont fait le renom d'autres productions. Meilleur que "Le Salaire du Pêché".

— AU MEME PROGRAMME —

"LE TUEUR S'EST EVADE"

Joseph Cotten, Rhonda Fleming, Alan Hale

Un film policier comportant plusieurs meurtres et des suspenses effrayants. Le film relate un vol de banque où la femme du bandit se fait tuer accidentellement par le shérif. Une série de poursuites dramatiques entre le shérif et le bandit qui ne pense qu'à venger sa femme.

VENTE

SUR VOS MESURES
PANTALON EXTRA GRATIS
OU 15% D'ESCOMPTE
65.00 70.00 75.00 85.00

COMPLETS Habits Rég. \$69.50 maintenant **49.00**

PALETOTS Rég. \$69.50 maintenant **49.00**

AUCUNE CHARGE POUR REPARATION

Chemises
Rég. \$5.95 à \$7.95
3.98
3 pour \$10.00

Foulards
20%
D'ESCOMPTE
SOIE OU LAINE

Cravates
Rég. \$1.50 à \$2.50
1.00
6 pour \$5.00

GILETS Sport Rég. \$35.00 et \$40.00 maintenant **15.95**

LUCIEN LEDUC

On ne regrette jamais l'achat d'un article de qualité

15, RUE NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. FR. 3-1505

Décès de Mme J.-A. Patenaude

Madame Joseph - Armand Patenaude, née Albini Tétreault, est décédée à Montréal, mardi dernier, à la suite d'une longue maladie, à l'âge de 76 ans. Elle était l'épouse de feu Dr. J.-A. Patenaude ancien médecin hygiéniste à l'Unité Sanitaire de Valleyfield et de Ste-Martine.

Les funérailles auront lieu vendredi matin, le 13 janvier, à 10 heures, à l'église St-Charles Garnier, Montréal. L'inhumation se fera au cimetière de Côte des Neiges.

Mme Patenaude était bien connue à Valleyfield pour y avoir vécu pendant plusieurs années avant d'établir domicile à Montréal.

Elle laisse pour pleurer sa perte, sept fils: Frère Armand Félix, F.M., (Louis-Joseph), Montréal; Dr. Etienne, M.D., Montréal; Jean-Marie, Valleyfield; André, Châteauguay; Dr. Alcée (dentiste), Valleyfield; l'abbé Paul, Ottawa; Armand, Ste-Agathe; trois fil-

les: Mme Gaston Moeleur (Jacqueline), Pike River; Mme Norbert Robitaille (Suzanne), Montréal, et Mme Robert Claude (Ninon) également de Montréal. Elle laisse aussi plusieurs autres parents.

Le personnel de La Gazette offre ses plus sincères condoléances à la famille.

Ste-Philomène

Ste-Philomène

Ste-Philomène (DNC) — Le Club de hockey junior de Ste-Philomène qui accepte les jeunes de 14 à 16 ans, a rendu visite au jeune club de St-Isidore mardi soir le 3 janvier à la patinoire paroissiale. Malheureusement, le club de Ste-Philomène a subi une défaite de 2 à 1. Le seul but a été compté par Louis Vervais assisté de Roger Dumouchel.

Une seconde partie a été jouée cette fois à Ste-Philomène par les mêmes clubs. Et encore une fois le Club St-Isidore l'a remporté 3 à 2. Les deux buts marqués par les joueurs de Ste-Philomène sont attribuables à Jean-Guy Haecck sans assistance et le second par Gérald Reid, assisté de Louis Vervais.

En dernière heure . . .

Prompt rétablissement

Nos meilleurs vœux de prompt rétablissement à M. l'échevin Napoléon Lalonde qui a subi avec succès une intervention chirurgicale à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield hier avant-midi. On veut que son état soit bon et qu'il puisse retourner à son domicile d'ici quelques jours. Il a été opéré d'urgence pour l'appendicite.

Une patinoire dans la baie

Les membres du Club Rotary de Valleyfield procèdent actuellement à l'érection d'une patinoire au centre de la baie St-François. La patinoire mesurera environ 200 pieds par

100. Elle sera illuminée le soir pour les patineurs et patineuses qui voudront pratiquer ce sport des plus populaires au grand air. La patinoire sera entourée de sapins pour donner un décor encore plus frappant à une baie déjà des plus attrayantes. C'est une initiative du Club Rotary qui mérite des applaudissements et qui permettra aux jeunes et moins jeunes de pratiquer un sport sain et populaire chez nous. L'entrée se fait par le Parc Sauvé. L'admission est gratuite. La musique donnera encore plus d'entrain aux patineurs.



M. GERARD AMESSE, président de l'Association des Producteurs de Lait, région de Valleyfield, invite cordialement tous les membres et le public en général à assister au banquet annuel de cet organisme mardi soir, le 24 janvier prochain, à la salle Tougas & Nicholson, à Valleyfield. La conférencière à cette occasion sera Mme GABY-FARMER DENIS, journaliste, qui intitulera sa conférence: "Si j'étais lui..."

Notes sociales

Bonne fête à Mlle Lise Bergevin qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de ses parents.

Bonne fête à Mme Roland Godin à l'occasion de son anniversaire de naissance qui a lieu le 18 janvier. De la part de son époux et de son fils François.

Prompt rétablissement à Mme Georges Miner de Belle-rive qui est actuellement hospitalisée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. De la part de ses parents et amis.

M. Bernard Gendron fils de M. et Mme Léonard Gendron de Beauharnois est de retour d'une quinzaine passée au Pérou où il rendait visite à son frère M. l'abbé Philippe Gendron p.m.e. dans sa paroisse à Massiséa.

Meilleurs souhaits de fête à Mme Raymond Rousse qui célèbre cette semaine son anni-

versaire de naissance. De la part de ses parents et amis.

Bonne fête à Mme Roland Godin à l'occasion de son anniversaire de naissance qui a lieu le 18 janvier. De la part de son époux et de son fils François.

Vœux de prompt rétablissement à M. Octave Dorais de St - Timothée actuellement hospitalisé à l'Hôpital Notre-Dame de Montréal à la suite d'un accident. De la part de son épouse et de sa famille.

SINCERES REMERCIEMENTS

aux Marchands du Centre Commercial Victoria pour la bourse de \$500. reçue lors du tirage du 31 décembre.

Mme RITA EMOND,

619, Blvd du Havre

Valleyfield

LEBLANC, Albert,

b.a., II.1

BARRETTE, Raphael,

b.a., II.1

BRASSARD, Pierre,

b.a., II.1

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

50, Jacques-Cartier

Valleyfield Tél. FR. 3-4404

Annoncez dans LA GAZETTE

en
Primeur

STEVE HERCULE REEVES

C'est dans un cadre grandiose et merveilleux qu'ont été ressuscités dans leur colossale splendeur les fastes de l'Empire romain décadent, les mortels jeux du cirque, les fêtes orgiaques d'une société dissolue, la frénétique soif de vivre d'une population qui ignorait qu'elle vivait ses ultimes moments!



Le plus épou-
vantable ca-
taclysme de
tous les
temps s'abat
sur une ville
heureuse et
la réduit en
centres! . . .
Grandiose et
Titanesque!

ATLAS
Film Distributeur

"LES DERNIERS JOURS DE POMPEI"

CRISTINA KAUFFMAN • BARBARA CARROLL

TOTALSCOPE
et TECHNICOLOR

FILM PRESENTE POUR LA PREMIERE FOIS
DANS LA PROVINCE DE QUEBEC!

2^{EME}
FILM

DANIEL PASCALE
GELIN * PETIT



avec
Julie La
Rouffe
une chanson... 3 vedettes!



AU CINEMA

BELLERIVE

DE VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-2565

Samedi à Vendredi, 14 au 20 janvier
Le film dont tout le monde parle
et que tout le monde veut voir

- Moyenne de trois accidents par jour -

Seulement depuis le 1er janvier

Une cause: l'imprudence des chauffeurs — Rares cas d'hardiesse au volant encouragée par l'alcool

C'aurait pu être pire! Il est même surprenant qu'à ces cas d'imprudence, les réchauffés des tournées de Fêtes ne se soient pas mis de la partie. Mais selon l'expérience connue, ceux-là même sont les plus chanceux lorsqu'arrive une collision.

Partir sans regarder ... c'est frapper ... un peu

M. Evangéliste Chouinard circulait jeudi dernier, en direction est-ouest, rue Champlain. Arrivé en face du 118, il se fit frapper par le camion de M. Gérard Lemieux, alors stationné, qui partit dans la même direction.

Le conducteur n'avait pas vu le véhicule qui roulait dans ce sens de la rue. L'auto de M. Chouinard fut projetée sur l'automobile de Mme Paul Hogue. On calcule qu'environ \$525. de dommages furent causés. Les constables E. Rochefort et G. Poirier furent demandés sur les lieux.

Collision avec suite au Palais de Justice

Cette semaine, mardi, devant le juge Fortin, M. William Swartz plaida coupable sous une accusation de diminution des facultés alors qu'il était au volant d'un véhicule-automobile.

Le prévenu fut condamnée à \$50. d'amende et les frais. De plus, son permis de conduire fut annulé pour une période de 3 mois.

Il fut conduit en Cours du Magistrat à la suite d'un accident de la circulation survenu dans les limites de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, le 7 janvier dernier, à 10h.45 p.m. M. Arthur Pigeon, au volant d'une Monarch, roulait de l'est à l'ouest sur Boulevard-du-Havre. Il passa sur le feu vert et fut frappé à cet instant par l'automobile de M. Swartz qui venait sur Grande-Ile et pégligea de faire son arrêt au feu rouge de cette intersection. Près de \$500. de



UNE HEUREUSE GAGNANTE:— Une résidente de St-Clet a été l'heureuse gagnante d'une sècheuse automatique, grand prix lors du tirage des Hommes d'Affaires de l'Avenue Grande-Ile qui se fit jeudi dernier, le 29 décembre, au magasin Girard & Frères. Sur cette photo, on reconnaît de

gauche à droite, M. JEAN-MARIE GIRARD, M. J.-O. QUESNEL, Mme JEAN-PAUL THERRIEN et son époux, M. EDMOND AUBIN et M. MAURICE LAPOINTE. La sècheuse automatique était de marque Kelvinator. (Photo Studio C'est Toi, par Madeleine Boutin.)



TIRAGE DES EPICIERS DU DISTRICT:— Cette photo a été saisie ces jours derniers à l'entrepôt Gaspard Crépin Limitée, Valleyfield, à l'occasion du tirage organisé pour les épiciers du district dans le récent concours de la vente à l'étalage. De gauche à droite: MM. EUDORE PILON, gérant-général de la brasserie Dow; ANTONIN CAILLIER, président de la Commission Scolaire; GASPARD CREPIN, président de la Dow; Son Honneur le maire de Salaberry-de-Valleyfield, ROBERT CAUCHON; LOUIS LATULIPE, président de l'Association locale

des Détaillants en Alimentation; REAL LEDUC, président général de l'A.D.A., et JULES LEBLANC, président de la Chambre de Commerce des Jeunes de Valleyfield. Les gagnants de ce concours, qui remporta un vif succès, sont MM. Réal Leduc, Valleyfield; Jacques Lebeuf, Valleyfield; Ruben Lepage, Valleyfield; Marcel Girard, Valleyfield; Osiat Lefebvre, Valleyfield; Roméo Robidoux, Huntingdon; Roy & Grégoire, Valleyfield; Cousineau Frères, Valleyfield; Laurent Daoust, Valleyfield, et Roland Leduc, Valleyfield.

dommages ont été occasionnés. Les agents M. Lefebvre et R. Bougie étaient sur les lieux.

Faute de traîneau, on glisse en auto!

C'est facile à exécuter, des tours semblables en hiver, mais les émotions les plus fortes sont ressenties quand un autre véhicule vient à la rencontre du nôtre.

Ceci s'est produit à l'intersection des rues Jacques-Cartier et Champlain alors que M. Gilles Daunais, au volant de son Oldsmobile, tourna à cette intersection et glissa en allant frapper l'auto de M. Hubert Monette, dont la Monarch, bien patiente, attendait le feu vert.

Les agents R. Bougie et M. Lefebvre, mandés sur les lieux,

constatèrent des dommages aux deux véhicules pour environ \$450.

Cet accident se produisit samedi soir, à 8h.45.

A cet endroit? Il n'y a personne à étonner

Cette intersection n'avait pas été mentionnée depuis quelques semaines. Et voilà qu'elle revient. Elle en a défoncé de la carrosserie! La même vieille question: "A qui la rouge, à qui la verte?" revient ici et fait le sujet d'une jolie devinette.

Le 8 janvier vers 5h.10 p.m. M. Jean-René Pharand, de Valleyfield, au volant d'un Oldsmobile 55, roulait de l'ouest à l'est rue Ellice. Arrivé à l'intersection, il se fit frapper par la Cadillac de M. Arthur Hai-

De l'émotion....

(Suite de la Page 1)

tre d'hier; ce sont Jean-Claude Fortier qui scora 3 buts, et Gérard Leboeuf qui avait à son crédit 1 but et 4 assistances.

Chez les adversaires, le jeune Michel Degrandpré s'est particulièrement signalé.

Le deuxième but des Braves fortement apprécié, fut un superbe lancer de la ligne bleue, réalisé par Fortier, à la 1er période. Vers la fin de cette même période, Arpin du Sorel, lança la rondelle de la ligne rouge; ce fut le 2e point du Sorel, mal digéré par l'assistance.

La 2e période fut marquée par la rudesse employée par le club visiteur. Nos jeunes Braves ne s'en laissèrent pas imposer; c'est pourquoi Léo-Denis Payment faillit y laisser son chandail. Tentant de séparer Cardin et Payment, l'arbitre fut projeté sur la glace. Maintes fois, les spectateurs manifestèrent, surtout au cours des 3 batailles qui se sont produites et à la suite de certaines décisions des arbitres qui n'eurent pas l'heur de plaire.

La 3e période ne fut pas exempte d'émotions. A la 25e seconde de jeu, Roy et Degrandpré en viennent aux coups. A 6.25, une bataille rangée éclate entre Lemaire et les deux frères Leblanc. Le trio se retrouve sur le banc des "réflexions" pour 5 minutes. Plusieurs spectateurs étaient sur la glace et on a craint à un moment donné que le différend prenne d'autres proportions.

Nos jeunes Braves, par leur belle tenue d'hier soir, contribuent à un plus grand support de la part des sportifs de la région. Leurs efforts sont très louables et méritent des félicitations. Sans leurs malchances habituelles, il est certain que ce score de 13 buts réalisé à l'Aréna hier, aurait pu être porté sans exagération à 18.

Leurs passes magnifiques et leur ruse, employée en diverses occasions, ont été un atout précieux pour cette victoire enlevante.

COMPTE FINAL:

Valleyfield: 13 Sorel: 8

SOMMAIRE

Première période

1-Valleyfield: Payment (Lemaire, Rochefort) ... 3.58
2-Sorel: Leblanc, G. (Lemieux, Nadeau) ... 4.14
3-Valleyfield: Fortier (Payment, Lemaire) ... 8.32
4-Valleyfield: Tessier (Rochefort, Leboeuf) ... 11.17
5-Valleyfield: Cyrenne (Séguin, Felix) ... 18.29
6-Sorel: Arpin ... 19.16
Punitions: Degrandpré, 2.44; Leblanc, G. et Lemaire, 16.53; McKenna, 18.58.

(Suite à la Page 5)



A LA BENEDICTION DES ENFANTS:— Dimanche, le 8 janvier, dans toutes les églises de la ville, de nombreux enfants s'étaient rendus pour recevoir une bénédiction toute particulière à l'occasion de la fête de la Ste-Famille. Dans la paroisse Notre-Dame de Bellerive, cet événement a revêtu un caractère tout spécial. Un garçonnet, revêtu d'un riche vêtement et représentant l'Enfant-Jésus, est ici entouré des petits pages.

Nous reconnaissons également le curé de la paroisse, Mgr J.-D. ST-AUBIN, MICHEL SARRAZIN, fils de M. et Mme Jules Sarrazin, qui représentait Jésus, les pages: RE-NE PITT, JACQUES LEDUC, GEORGES BENOIT, YVON NOEL, R. BOUVILLIERS, MICHEL MONTPETIT et ROBERT RICHARD. (Photo Studio C'est Toi, par Madeleine Boutin.)

FRANCOIS DORVAL AVOCAT

Bureau:
de 9h. a.m. à 5h. p.m.
de 7h. p.m. à 9h. p.m.
tous les jours

François Dorval, B.A.L.L.B.
68 Ellice, Beauharnois
C.P. 146
Téls: Résidence CO. 8-3437
Bureau CO. 8-4780

neault, de Melocheville, venant sur Larocque. L'Oldsmobile fut projeté ensuite sur la voiture de M. Albert Paquette, stationnée en face du 14 Chemin Larocque.

La police municipale était représentée par les constables A. Gaboury et O. McSween. Dommages: \$700.

A la semaine prochaine pour d'autres bosses. En attendant celles-là, on débosse ... dans plusieurs garages!

Elections lundi au village St-Timothée

MM. Gilles Charpentier et Donat Lauzon se font la lutte — Dans la paroisse et au village de St-Timothée

Il y aura élections au village de St-Timothée, lundi prochain, le 16 janvier. La votation se fera à 9, boulevard Pie XII, de 8 heures du matin à 6 heures de l'après-midi. Tous les électeurs-proprétaires au-

lundi dernier mais M. Adrien Leduc a été réélu pour un autre terme par acclamation.

Les autres membres du conseil du village de St-Timothée sont MM. Florian Paiement, maire, Philippe Provost (1), Jean-Paul Dorais (2), Jean-Marie Bourbonnais (3) et Théodore Doucet (4). Le secrétaire-trésorier est M. Nelsé Beaudry qui agira comme président de l'élection lundi prochain.

Dans la paroisse
L'appel nominal au conseil

ront le droit de vote. La lutte se fait pour le siège numéro 5. Le conseiller sortant, M. Gilles Charpentier aura comme adversaire M. Donat Lauzon. Le siège numéro 6, est aussi devenu vacant



Lundi soir dernier au programme télévisé "La Poule Aux Oeufs d'Or", canal 2, on a remarqué la présence d'un jeune homme de Beauharnois comme concurrent à ce programme-questionnaire. M. ROGER RENAUD, 15, rue Beauce, Beauharnois, était l'invité de la Brasserie Molson à ce programme. Il a remporté un magnifique prix. La semaine prochaine, il sera de nouveau l'invité des commanditaires. Avant son départ pour Montréal, lundi dernier, M. JACQUES VIAU, agent régional de la Brasserie Molson, a

tenu à souhaiter bonne chance à M. RENAUD. Il lui remit un chèque pour défrayer les dépenses occasionnées lors de cette soirée. De gauche à droite: MIKE BRKICH, représentant spécial de la Molson à Beauharnois; Mme ROGER (Marie) RENAUD, qui a accompagné son époux à cette soirée; M. ROGER RENAUD; M. ROGER BISAILLON et ARMAND TURCOT, vendeurs-distributeurs de l'agence Molson.

(Photo Peter Rozon)

municipal de la paroisse de St-Timothée eut lieu mercredi dernier. A. Augustin Miron a été élu par acclamation pour le siège numéro 1, en remplacement de M. Eugène Peron, sortant de charge et démissionnaire. M. le conseiller Julien Lebeuf, sortant au siège numéro 4, a été réélu par acclamation. Les autres membres du conseil de la paroisse

de St-Timothée sont MM. Marcel Léger, maire, les conseillers Armand St-Hichel (2), Albert Pilon (3), Florian Lebeuf (5), Médéric Deschamps (6). Le secrétaire-trésorier est M. Florian Paiement.

On s'en promet de toutes les couleurs au village de St-Timothée lundi prochain à l'élection Charpentier vs Lauzon.

Nombreuses activités du Club Richelieu prévues pour 1961

Elles ont d'ailleurs commencé avec l'arrivée de l'an nouveau

Le 5 janvier dernier, le nouveau bureau de direction du Club Richelieu sous la présidence de Me Raphael Barrette, s'est rendu à l'évêché de Valleyfield saluer leurs Excellences Mgr Langlois et Caza et leur offrir en même temps les voeux de la nouvelle année.

A cette occasion, Son Excellence Mgr Caza accepta de présider un souper-mixte du Club qui aura lieu le 26 janvier prochain. Son Excellence sera conférencier ce soir-là et traitera du rôle joué par le laïque dans notre société moderne.

Ce soir, au Château Salaberry, d'une façon officielle Me Barrette, élu président du Club Richelieu pour 1961, présidera le souper hebdomadaire. Il y aura entre les membres,

échange fraternel de présents. Ce repas de fin des fêtes revêtra un caractère de souper de famille.

Entre autres activités projetées, il faut mentionner qu'à la mi-février, cette association locale recevra les représentants de la cité de Valleyfield et à la mi-mars, les mêmes honneurs seront rendus aux membres de la Commission Scolaire. C'est une tradition qui existe dans la politique du Club qui se perpétue cette année à plus grande intervalle cependant.

Le 19 janvier, jeudi prochain, l'invité d'honneur et conférencier sera M. Roland Larivière, gouverneur de la Société Richelieu.

De l'émotion...

(Suite de la page 4)

Deuxième période		Troisième période	
7-Valleyfield: Rochefort (Leboeuf) -----	2.00	15-Sorel: Arpin (Cardin) -----	2.58
8-Valleyfield: Fortier (Lemaire, Payment) --	10.12	16-Valleyfield: Grégoire (Labelle) -----	3.07
9-Valleyfield: Rochefort (Roy, Tessier) -----	11.13	17-Valleyfield: Rochefort (Cyrenne, Leboeuf) --	10.50
10-Valleyfield: Rochefort (Grégoire, Labelle) ---	12.39	18-Valleyfield: Leboeuf (Rochefort) -----	11.12
11-Sorel: Arpin (Degrandpré, Nadeau)	16.05	19-Sorel: Leblanc, G. (Leblanc, M.) -----	11.50
12-Sorel: Leblanc G. (Cartier, Cournoyer) -	17.07	20-Sorel: Degrandpré (Cardin, Arpin) -----	13.42
13-Valleyfield: Fortier (Rochefort, Leboeuf) -	17.28	21-Sorel: Degrandpré (Cardin, Arpin) -----	14.48
14-Valleyfield: Rochefort	18.24	Punitions: Roy (5), Degrandpré (5) 0.25; Leblanc, G. (5), Leblanc, M. (5), Lemaire (5), Roy, 12.45; Leblanc, G. 13.25; Cardin (5), Payment (5) 14.29; Cyrenne, Rajotte, 17.25.	



Le premier bébé de l'année à Valleyfield en 1961 porte les noms de MARIE GEORGETTE JOHANNE LALONDE. Elle est la fille de M. et Mme GILLES LALONDE (Marguerite Benoit), 49, rue May, Valleyfield. La naissance est survenue dimanche, le 1er janvier, à 11 heures de l'avant-midi. Elle pesait 6 lbs et 10 onces. C'est le Dr Claude St-Onge qui présida à l'accouchement. Sur la photo: un souvenir du baptême qui eut lieu en l'église du Sacré-Coeur, dimanche.

La petite Johanne a été baptisée par M. l'abbé MARCEL LADOUCEUR, vicaire. Nous reconnaissons sur la photo: M. GUY BENOIT, parrain; Mlle LISE LALONDE, petite soeur de Johane, âgée de 11 ans; M. l'abbé MARCEL LADOUCEUR; CLAUDE, 9 ans; MICHEL, 4 ans; M. GILLES LALONDE, père; Mlle CAUDETTE ALLEN, porteuse; et Mlle GEORGETTE BENOIT, marraine.

(Photo Peter Rozon)

Les professeurs et les Commissaires en viennent à une entente acceptable

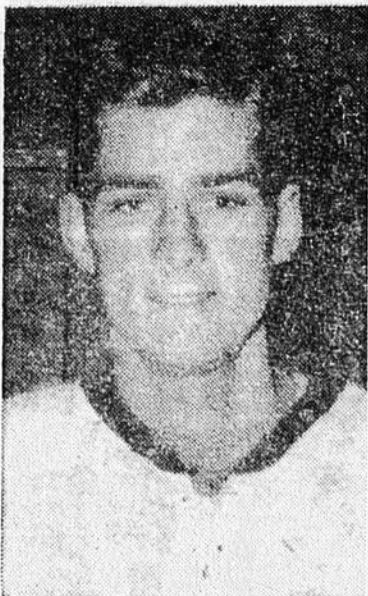
Les Commissaires à Québec la semaine prochaine pour régler divers problèmes et projets

Le tribunal d'arbitrage constitué pour régler le différend entre l'Association des Professeurs de Valleyfield et la Commission Scolaire de Valleyfield a siégé de nouveau mercredi avant-midi et les deux partis ont déclaré leurs preuves closes dans cette affaire.

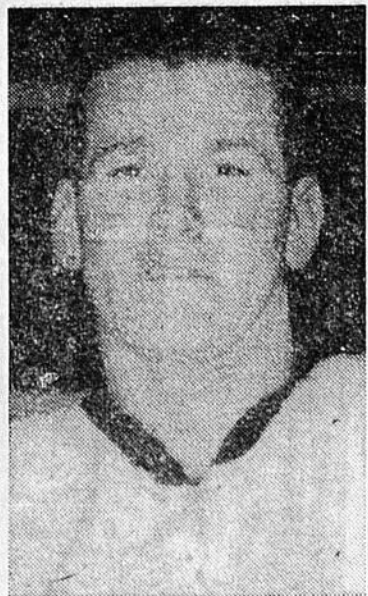
La teneur du jugement devrait donc être connue publiquement d'ici la fin du mois de janvier.

A la fin des délibérations, on a tenu encore une fois à se féliciter mutuellement pour l'atmosphère de bonne entente qui a régné pendant toute les discussions sur le différend.

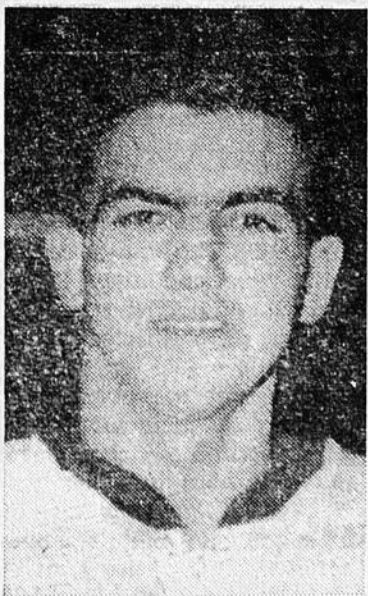
A QUEBEC
La semaine prochaine, nos Commissaires se rendront à Québec pour régler certaines questions en suspens; 1) la construction de la résidence des Frères à Bellerive; 2) la construction de bureaux d'administration pour la Commission; 3) l'acceptation des plans définitifs pour la construction d'une école dans le quartier Maisonneuve; 4) l'agrandissement de l'école St Ignatius pour les élèves de langue anglaise; 5) le déficit accumulé de la Commission au montant de \$262,000.



YVAN FELX
défense



LEO-DENIS PAYMENT
centre



ROGER LEMAIRE
aile droite

Le Notre-Dame-de-Grâce avec ses vedettes seront l'adversaire des Braves de Valleyfield dans une joute régulière de la Ligue Métropolitaine de hockey à l'Aréna de Valleyfield, dimanche soir prochain, le 15 janvier, à 8 heures précises. Cette joute


devait avoir lieu à 2 heures mais à la suite d'événements incontrôlables elle se déroulera en soirée. Les YVAN FELX, LEO-DENIS PAYMENT et ROGER LEMAIRE seront à leur poste pour notre équipe locale.

Encouragez nos annonceurs

PHOTOS

Mme Madeleine Boutin, Prop.
265, Boul. du Havre, Valleyfield FR. 3-8573

STUDIO



C'est Toi

SPECIALITES: TRAVAUX MARIAGES, TRAVAIL COMMERCIAL

POUR ENFANTS

78, Grande-Ile Valleyfield FR. 3-7160



GAETANE LINGERIE

Confections pour enfants
FILLETES de la naissance à 14 ans X
GARCONS de la naissance à 8 ans

AUSSI: Sous-vêtements pour dames

POUR DAMES

265, Victoria Tél. FR. 3-4811
VALLEYFIELD, QUE.


Mari - Rène

ROBES - MANTEAUX - CHAPEAUX
LINGERIE WATSON'S ET BIJOUX

PROPRIETAIRES
Mme Irène Lefebvre Mlle Hélène Marier



PROCHAIN MARIAGE: Mlle JACQUELINE RICHER, fille de M. et Mme Athanase RICHER, de Valleyfield, et M. PETER ROZON, fils de M. et Mme Samuel J. ROZON, également de Valleyfield, dont le mariage sera célébré le 4 février prochain, à onze heures, à l'église du Sacré-Coeur de Valleyfield.



POTINONS
ma VOISINE...

Après 39 ans Voeux de Bonheur et de Santé à M. et Mme Edouard Vervais, de Ste-Philomène, qui célébreront samedi le 14 janvier, leurs 30e anniversaire de mariage, de la part le deurs cinq enfants et de leur petit-fils.

Bon service
Avoir l'impression de se faire dorloter est plutôt rare. Sans vouloir faire de publicité, je me plais à dire que l'accueil est chaleureux pour tous les clients qui franchissent le seuil de La Lanterne. Surtout en ce temps de l'année, il fait bon de pénétrer et de déguster dans une atmosphère bien particulière les mets et bois-

sons qu'on sert à ce coquet restaurant.

Fiançailles
Nos félicitations et voeux de bonheur à Mlle Madeleine Deschamps, G.M., à L'Hôtel-Dieu de Valleyfield, à l'occasion de ses fiançailles à M. Maurice Guerrier, fils de M. Ubald Guerrier, et de feu Rosa Patenaude, demeurant à 87, Cousineau. Mlle Deschamps est la fille de M. et Mme Dollard Deschamps, domiciliés à 71, rue Hébert de notre ville. Ces jeunes gens se sont fiancés à Noël dernier.

Souhaits
Meilleurs voeux de bonne fête à Mlle Claudette Poirier (Suite à la Page 8)



MONDANITES - ARTS - SPORTS - RECETTES
INCIDENTS - VOEUX

AU SERVICE

MODES - NOUVELLES - POTINS - ACTUALITES
DIVERTISSEMENTS

Etre serveuse dans un magasin à rayons n'est pas une sinécure

Tout comme une ruche immense, le magasin à rayons bourdonne sans cesse. Autour des comptoirs abondamment garnis, s'affairent des jeunes filles rarement inactives. Au service du public 100%, à toute heure de la journée, et dans chacun de leurs moindres gestes.

Comme on le sait, ces magasins à chaînes desservent une vaste clientèle, leur offrant les milliers d'objets, utilisés couramment dans tous les foyers. La ménagère, la couturière, la jeune fille, l'enfant, l'homme de la rue, l'artisan, presque toutes les classes de gens ont besoin des services de ces magasins.

Pour assurer un service complet et garanti, des jeunes filles entrent en contact direct avec la clientèle, choisissant pour elle la marchandise à emporter, la classant avec goût, tout en surveillant l'écoulement.

Interrogé sur ses vendeuses, M. Gérard BARRETTE, gérant du United Stores, rue Victoria, se déclarait enchanté de son personnel parmi lequel il compte 6 jeunes filles et 1 homme restés depuis l'ouverture. Depuis 11 ans dans cette ligne ici, M. Barrette considère ces personnes comme des aides très précieuses.

On exige de la candidate à cet emploi une instruction à partir de la 7e année. Elle

devra savoir bien compter. Elle donnera du service aux clients, son comptoir sera propre et bien pourvu; elle commandera la marchandise; huit fois par année, l'inventaire de son comptoir sera fait; elle participera une fois par an au grand inventaire complet du magasin.

Les applications sont très fréquentes, contrairement à la situation du temps de la guerre où les chômeuses étaient moins nombreuses. 22 jeunes filles sont à l'emploi du United de M. Barrette. Durant les Fêtes, on a dû engager 25 supplémentaires.

Leur responsabilité première à l'égard de la clientèle est dictée par la politique du magasin qui est "satisfaction garantie ou argent remis". Les qualités personnelles de chacune des jeunes filles sont connues après quelque temps de service. Elles occasionneront leur montée en grade, si elles connaissent bien les autres comptoirs. La marchandise particulière de ceux-ci démontrera que ces jeunes filles ont du goût, de la sensibilité, tant en matière de vêtements, chapeaux, ou choix de cadeaux ou décoration intérieure.

Certains avantages de leur situation devraient être connus: elles bénéficient d'un plan d'assurance, de vacances payées; chaque jour, on

leur alloue des périodes de repos, journées de maladie payées et un escompte sur les marchandises achetées à ce magasin. Elles font partie de plus de 3,000 employées réparties dans l'Est du Canada.

Nécessairement, elles supportent les réclamations des clientes; les cas sont rapportés à l'assistant-gérant et au gérant; un échange, remise, se produisent dans de rares cas où la certitude de ne pas faire erreur est évidente.

Une demoiselle en charge d'un étage, couramment appelée "floor lady" aidera la serveuse durant son travail; elle apportera la monnaie au comptoir-caisse.

"Le client a toujours raison; un commis a tort". Ceci s'adresse à la masse de la clientèle qui connaît son rôle quand il s'agit de trouver à redire. C'est pourquoi, on doit s'en douter, l'employée du magasin à rayons doit user de patience; certains départements plus que d'autres, le prouvent.

Tout bon gérant de 5-10-15 désire que son personnel se montre courtois à l'égard de la clientèle et qu'il donne de bon service. Une fois par semaine, un court entretien aura lieu avec les employées; des remarques sur le côté travail ou promotion seront entendues.

(Suite à la Page 8)



Au United Stores. — A ce magasin bien connu de la rue Victoria, où la cliente peut effectuer de multiples achats pour elle-même et pour la maison, ont été saisies deux photos dans deux coins opposés du second plancher. Sur la photo du haut, une cliente règlera dans quelques instants le paiement d'un vêtement acheté et essayé dans un local bien éclairé. La facture est préparée par Mme Huguette Brault, responsable de la caisse et vendeuse; elle la remettra à une cliente satisfaite, en l'occurrence Mlle Lise Lecours; on remarque également M. Gérard Barrette, gérant de ce magasin et Mlle Micheline Daigneault, aussi responsable de la caisse. Un autre coin bien achalan-



de est celui de Mme Marie Latreille qui propose à Mme Pearl Marier, un chapeau tout nouveau pour le printemps. (Photo Studio C'est Toi, par Madeleine Boutin)

D' E V E



Des centaines de clients exigent des milliers de menus articles!

A l'instar de leur soeur de "l'autre côté" de la ville, les demoiselles employées au Lapointe 5-10-15, connaissent des heures où le travail est à l'honneur. Il n'y a pas qu'à les surveiller discrètement pour déterminer que leurs agissements sont en accord avec leur devoir d'état. Un rapide coup-d'oeil sur les rayons bien divisés, bien remplis, instruit quiconque commence à connaître le roulis d'un tel établissement.

Dans la cave, c'est un autre quartier où les jeunes travailleuses sont parfaitement à l'aise; dès l'arrivée de leurs commandes, elles font leurs vérifications suivies de l'étiquetage des prix selon les formules qu'elles connaissent bien. Les clientes sont rarement déçues, aussi; quand un objet est leur besoin du moment, le stock épuisé d'en haut comprend une source de ravitaillement en bas, que connaît bien la serveuse.

M. Maurice LAPOINTE, qui opère ce magasin depuis 21 ans, est très satisfait de son personnel. Il semble peiné lorsqu'une jeune fille doit le quitter pour se marier. L'expérience acquise à ce moment-là est bien précieuse et l'on peut se fier à la demoiselle qui a charge des comptoirs depuis plusieurs années.

Ce magasin à rayons diffère des autres de notre ville. Le public-acheteur se servira lui-même, mais il arri-

ve combien de fois où la personne intéressée exigera de la responsable du comptoir des avis supplémentaires sur la qualité et l'utilisation de tel objet, sur des détails concernant tel vêtement. Les jeunes filles doivent tout savoir de leur marchandise comme si elles avaient assisté à la fabrication même dans l'usine. De plus, elle connaîtra très bien ses mathématiques, ainsi que la langue seconde, dans la mesure du possible.

Il est prouvé que 75% de la clientèle préfère se servir elle-même, ce qui se produit au Lapointe 5-10-15. Les gens aiment à être servis rapidement. Alors la jeune fille possédera de l'ordre et de la méthode, afin que ses rayons soient attrayants, "l'étalage fait vendre", dit-on; le client doit se sentir à son aise en parcourant les allées du magasin et ne subir aucune pression de vente. Les comptoirs seront toujours bien garnis et la marchandise marquée afin d'assurer plus de service. Au fur et à mesure des besoins, les commandes se feront.

M. le gérant disait à la représentante du journal qu'il n'aimait pas les changements de comptoirs pour les employées; cependant, il le fait quand même dans le but de leur faire connaître la marchandise; ceci doit être également interprété comme service au public, puisque durant les heures de diner, le person-

nel est réduit et qu'il faut assurer des responsabilités diverses et hors des heures ordinaires quand la cliente se présente à ce moment.

Les employées bénéficient en outre d'un après-midi de congé par semaine; les semaines de vacances annuelles sont calculées d'après les années de service. Là, on verra la "floor lady" s'occuper du travail de bureau. Les plaintes hors de l'ordinaire lui seront envoyées.

Chacune a la chance de montrer son initiative en classifiant la marchandise avec goût. Tant de détails ont leur importance comprise parfaitement bien par l'employée, qui sait que l'essentiel, c'est du SERVICE A LA CLIENTELLE.

La politique de ce magasin indépendant différera en quelque façon avec les autres magasins à rayons. Tout doit quand même rouler car l'achat et la vente ne laissent point de répit. La nouvelle employée sera parfois embêtée par la paperasse qu'elle doit apprendre à débrouiller. Elle aimera beaucoup sa tâche, que ce soit agréable ou non de supporter la clientèle accablée; qu'elle soit fatiguée ou pas, de bonne ou de méchante humeur. Les fins de semaine exigeront une grande énergie qu'elle manifesterait toujours, car elle est vaillante, la serveuse des magasins à rayons... Quand on arrive, (Suite à la page 8)

CHAPEAUX

Chapeaux exclusifs, créations "MARIE" pour dames
SPECIAL: Chapeaux d'enfants
Accessoires assortis: foulards, gants, sacs à main
Pour un temps limité, tous les chapeaux en magasin sont offerts à un prix SPECIAL.

CHEZ

MADAME DESAUTELS

128, Ave. Grande-Ile
(face au théâtre Bellerive)

Valleyfield

FR. 3-0472

LINGERIE

Pour un bel assortiment d'habits d'hiver en fourrure de lama, créations LEBO,

VOYEZ

L'OISEAU BLEU

Mme ALICE DESROSIERS, prop.
99, Grande-Ile, Valleyfield
VALLEYFIELD FR. 3-2096

Aussi lingerie pour dames; gilets et jupes en mohair.
Très beau choix

SPECIALITE: cadeaux pour BEBE



TISSUS

Personne ne veut manquer la formidable

VENTE DE TISSUS A 1/2 PRIX

de Jeanne McSween

103, Grande-Ile, Valleyfield

Tél. FR. 3-5606

A PARTIR DE MAINTENANT:

2 verges de tissu
pour le prix d'une

AUSSI: PATRONS POUR TOUS LES GOUTS



ROBES

V - E - N - T - E

Costumes et manteaux à partir de \$19.95

Robes toutes grandeurs \$5.00

VENTE DE DEBARRAS

CHEZ

• G I G I • ENRG.

Prop.: Mme GABY LECLERC

30, NICHOLSON

VALLEYFIELD

Bonjour, Eve ...

"Les filles du 15 cents"

L'expression est connue... on l'a maintes fois répétée en pensée, en paroles, en public, en colère, en snob, aussi... Un préjugé existe dans notre bon monde, à l'égard de ces demoiselles qui passent la journée debout, à faire face au public. Beaucoup plus qu'on le croit, elles ont des responsabilités que de nombreuses femmes n'oseraient pas endosser. Le public, le client, on sait ce qu'il est! Egoïste, mesquin, exigeant! C'est vous! C'est moi! (Je fais partie du public... Eh! Oui!...) On s'imagine que les demoiselles qui sont préposées aux comptoirs des magasins à rayons doivent nous lécher les bottes. Erreur! Qu'elles soient d'humeur égale ou non, malades ou impressionnées, elles SAVENT qu'il faut distribuer à la clientèle, outre la monnaie qui lui revient, un sourire ou un bon mot. Elles sont reines de leurs rayons qu'elles connaissent parfaitement bien: elles en remplissent les casiers aussitôt la vente faite. La provenance, la qualité, la durée, la marque, le pourquoi de chaque objet ne sont pas des secrets pour ces demoiselles. Elles sont très gentilles et prévenantes. Honnêtes aussi! On ne les engage pas d'ailleurs, pour leurs beaux yeux. Si on les voit depuis longtemps au même endroit: c'est bon signe; ce sont de bonnes vendeuses, conscientes de leurs responsabilités vis-à-vis la compagnie-employeur, le gérant-représentant et le public emmerdant à ses heures. Ce sont de bonnes filles, les employées des 5¢-10¢-15¢. Elles trouvent le Prince Charmant, sont heureuses et ont beaucoup d'enfants. Certaines guindées qui méprisent leurs soeurs ouvrières des magasins à rayons montent parfois "en graine" comme ces fleurs qui n'ont pas été cueillies au plus bel instant de leur floraison. Un moment de réflexion et essayons vraiment d'affronter, à l'instar de celles qui le font depuis des années, une clientèle exigeante, renouvelée, avide de bons soins... Merci! On avouera ne pas posséder cette patience quotidienne! Les employées des 5¢-10¢-15¢ sont vraiment de chics filles!

FRANCE.



Au Lapointe 5-10-15: Un personnel compétent et, ce qui mérite d'être mentionné, très attrayant, si l'on peut juger sur la photo du haut, est dévoué au service du public qui aime à examiner les étalages attirants de ce magasin à rayons de l'Avenue Grande-Ile. On reconnaît M. Maurice Lapointe, gérant, et ses employées: M. Roger Richer, Mme Raymonde Brunette, Mlles Lise Meloche, Lise Leclerc, Anita Brisson, Estelle Joannette, Marielle Laniel, Luce Amesse et Pierrette Ethier. Photo de droite, M. Lapointe indique à deux employées des notes précises sur la classification des marchandises; à gauche, Mlle Marielle Laniel et



à droite, Mme Raymonde Brunette (Photo Studio C'est Toi par Madeleine Boutin)

ESCOMPTE 20%	Du 9 au 31 janvier seulement! REDUCTION SPECIALE DE 20%	DU 9 au 31 janvier seulement
Sur tout achat de vêtements FAITS - SUR - MESURE par LOMBARDI Venez choisir votre matériel et style aujourd'hui		
DU 9 au 31 janvier seulement	J. O. QUESNEL Ltée 67, GRANDE - ILE FR. 3-5720 Bellerive - Valleyfield	ESCOMPTE 20%

Fondation à Beauharnois d'une

Association de citoyens: servir

Eveiller l'intérêt du citoyen

Les questions municipales et scolaires

Lundi soir se réunissaient au Centre des Loisirs St-Clément, une trentaine de citoyens qui ont jeté les bases d'une association qui a pour but d'éveiller l'intérêt du citoyen envers la chose publique, stimuler une saine formation en matière de gouvernement municipal ou scolaire, enfin, pour préparer des chefs qui prendront l'intérêt des gouvernements municipal et scolaire. Etaient présents à cette première assemblée, messieurs Y. Larocque, Jean Boyer, Gérard Turgeon, G. Patenaude, G.H. Daigneault, Marcelin Néron, Rolland Cloutier, Dr. Gustave Dubuc, Bruno Charette, E.A.

McLaughlin, R. Mathieu, L. Dallaire, Dr. A. Boisvert, J.G. Murphy, Romain Lefebvre, Philippe Aubin, Jean Daigneault et plusieurs autres.

Au cours de l'assemblée, la définition officielle de l'Association a été adoptée et elle se lit comme suit: "L'Association est un groupement d'homme soucieux de leurs responsabilités civiques, qui mettent en commun leurs as-

pirations et leurs énergies et certains fonds afin de travailler en accord pour le progrès de la communauté".

Après avoir siégé pendant deux heures, les membres avaient solidement fixé les bases de l'Association des citoyens de Beauharnois qui a comme devise "Servir".

Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron

SPECIALITES:

Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge

SUR RENDEZ - VOUS

Tél.: LAfontaine 6-3339

964, rue Cherrier Montréal

Roger Morin

B.A.-L.L.L.

Avocat

38, Ste-Cécile

FR. 3-7144 Valleyfield

Des centaines . . .

(Suite de la Page 7)

tout est beau, tout est neuf... mais point d'heures creuses à cet endroit, point de temps perdu quand il s'agit de bien différencier près de 10,000 items! Et il y a grandeur et couleur! Oh! la! la! pensez-vous!

Selon l'avis de M. Lapointe, un costume rendrait le magasin plus attrayant; il sauverait de l'argent aux jeunes filles. Cette situation a duré naguère durant quatre ou cinq mois, mais les goûts sont divers et il aurait fallu que tous entrent en jeu afin de fournir un modèle qui aurait convenu à toutes.

Sans costume spécial, les employées vaquent à leur besogne quotidienne avec entrain et un grand sens des responsabilités qui tombent sur

leurs épaules de jeunes filles. Quand on sait que ce magasin est bien apprécié du public, que le propriétaire est fier de son petit monde, on peut dire qu'avec une moyenne d'âge de 17 ans, une entreprise va sur le chemin du succès, grâce à deux facteurs: intelligence et sens des responsabilités.

Qui osera prétendre le contraire?

Annoncez dans LA GAZETTE



Potinons . . .

(Suite de la Page 6)

de Ste-Philomène qui a célébré son 15e anniversaire de naissance mardi le 10 janvier, de la part de son parrain et de sa marraine, M. et Mme Edouard Vervais.

Un beau voyage

Dimanche, de Dorval, s'envolera Mlle Jeannette Proulx qui effectuera son 4e voyage pour Anaheim, Calif. Elle sera accompagnée à cette occasion de Mme Simone Laframboise, de Mlle Pauline Sauvé. Un arrêt sera fait à Chicago pour un transfert d'avion qui les conduira à Los Angeles.

Ce voyage durera de 4 à 5 semaines. Nos meilleurs voeux!

Pas de voyage

Mme Rita EMOND, gagnante du voyage Miami-Nassau, a préféré garder la bourse de \$500. plutôt que d'effectuer le voyage. Ses remerciements sincères s'adressent aux marchands du Centre Commercial Victoria pour leur générosité ainsi qu'au chef Paul MARLEAU qui a tiré le billet chanceux. Mme Emond déclarait l'autre jour qu'un chèque de ce montant à ce temps de l'année ne peut être refusé.

France.

Etre serveuse . . .

(Suite de la Page 6)

En définitive, la jeune fille doit travailler sans aucune contrainte, absorbée comme on sait par une tâche très variée. En tout, elle doit diriger, aider la cliente dans son choix, sans la forcer, si la supposée vente se bâcle par un refus, il ne faudra pas s'étonner.

Pourquoi, un seul instant, ne nous arrêterions-nous pas à considérer le grand rôle joué ici par ces demoiselles qui connaissent chacune dans leur comptoir, beaucoup mieux que le client, la qualité, la va-

leur, la fabrication, la nécessité, la provenance de quelque 1,500 objets tous aussi différents les uns des autres dans leur utilisation.

De nombreuses responsabilités directes incombent à la petite jeune fille qui emballera vos achats, fera le compte et rendra la monnaie; geste répété des milliers de fois depuis leur arrivée dans un magasin à rayons.

Petits achats, nombreux clients, continuelles commandes, étalages bondés, argent à bien calculer, etc. etc. ... c'est la vie d'une midinette.

A compter de jeudi

2 février 1961

Le prix de vente de

LA GAZETTE

CHEZ LES DEPOSITAIRES
 DE JOURNAUX DE VALLEYFIELD ET DE LA REGION SERA

10c

l'exemplaire

L'augmentation incroyable du coût de production au cours des dernières années nous oblige à prendre cette décision.

Le prix de l'abonnement sera maintenu à

\$2.00

par année jusqu'à nouvel ordre.

LA GAZETTE

44, STE - CECILE

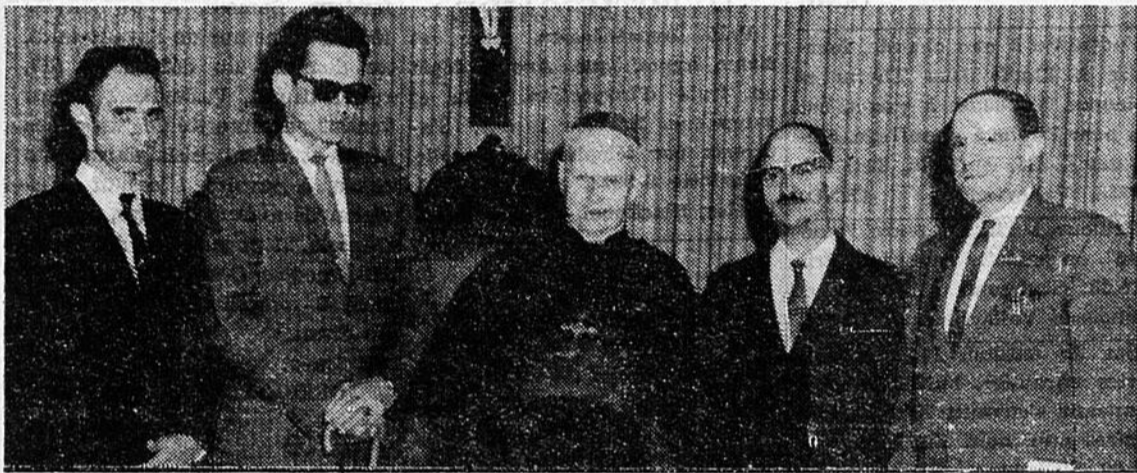
FR. 3-7272

VALLEYFIELD



SOUPER TRADITIONNEL:— La semaine dernière avait lieu au Mess des Officiers, Avenue Grande-Ile, le souper traditionnel où les soldats du Royal 22e Régiment (Châteauguay) sont les invités des officiers et sous-officiers. Sur cette photographie, nous reconnaissons de gauche à droite, pre-

mière rangée: S/Sgt E. GROULX, WO2 L. BEAUCHAMP, Capitaine GERARD RENAUD, Capitaine GILLES DEMERS, WO2 J. P. McSWEEN et S/Sgt R. NEAULT; à l'arrière, dans le même ordre: les sergents M. SAVISH, J. G. MULLEN, C. NEAULT, G. PERRIER, R. GAUTHIER, E. QUESNEL et R. BEDARD. (Photo Peter Rozon)



LE SERVICE DES DIABÉTIQUES:— Photo prise dans le salon de l'évêché de Valleyfield à l'occasion de la visite des principaux dirigeants de l'organisation du Service Auxiliaire des Diabétiques pour solliciter le patronage d'honneur de S. E. Mgr. J.-A. LANGLOIS, évêque de Valleyfield, au Congrès-Pèlerinage Mondial des diabétiques qui aura lieu le 24 septembre 1961 au Cap-de-la-Madeleine. De gauche à droite: M. G. PELLÉTIER, dévoué guide de M. Lusignan, aveuglé;

M. CLAUDE LUSIGNAN, propagandiste national; S. E. Mgr. J.-A. LANGLOIS, évêque, 1er patron d'honneur du Congrès-Pèlerinage; M. EUGÈNE LAMONTAGNE, président provincial, et M. PH. BEAUCHEMIN, fondateur et directeur général du Canada. N'apparaissent pas sur la photo: M. HENRI PETIT, directeur de Québec; M. ANDRÉ BEAUCHEMIN, directeur des Relations Extérieures, et M. RENE LADEROUTE, directeur régional de Hull-Ottawa. (Photo Peter Rozon)

mation officielle du 2ème congrès-pèlerinage mondial des diabétiques qui sera tenu le 24 septembre 1961 au Sanctuaire du Cap de la Madeleine.

M. Beauchamp étala à l'occasion une formidable compilation de documents d'adhésion des plus hautes autorités canadiennes ainsi que copies de journaux et revues qui avaient publié les témoignages les plus élogieux en faveur de cette œuvre humanitaire. Sans amoindrir l'importance des valeureux comités existants dans d'autres centres de la province, M. Lamontagne cita la tenue remarquable de la digne population du Saguenay et du Lac St. Jean où le corps médical s'est prêté avec grand dévouement à collaborer avec la population entière dans la fondation de cliniques-écoles en diabète dans les

principaux centres où des hôpitaux modernes sont établis sous la direction d'un service hospitalier des plus compétents qui peuvent faciliter le traitement des diabétiques dans leur propre région sans avoir à se déplacer inutilement dans les grands centres.

Afin de hâter l'exécution d'un programme aussi élaboré, M. Claude Lusignan, aveugle, victime de cette maladie qu'il avait négligé de traiter avant de connaître le Service Auxiliaire des Diabétiques, commencera incessamment une campagne de propagande. M. Lamontagne entend communiquer prochainement avec tous les chefs de groupes de la province pour se réunir en fédération provinciale.

Afin de donner plus d'ampleur à cette initiative internationale le groupement s'est rendu à l'évêché de Valleyfield pour remercier S. E. Mgr. Alfred Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield, de son concours moral et pour solliciter son patronage d'honneur au congrès-pèlerinage qui sera tenu au Cap de la Madeleine l'automne prochain.

S. E. Mgr. Langlois accepta de donner son patronage en ajoutant que l'Eglise est toujours heureuse de seconder toutes les œuvres de bien, basées sur les principes de charité chrétienne et adressa aux dirigeants de cette noble campagne ses meilleurs vœux en leur accordant sa bénédiction.

Tous les intéressés peuvent communiquer avec le Service à 804 Côte d'Abraham, Québec 7049 rue De Laroche, Montréal ou à l'hôpital Hotel Dieu de Valleyfield.

S.E. Mgr A. Langlois accorde son appui au Service des diabétiques

Deuxième congrès-pèlerinage au Cap de Madeleine — M. Eugène Lamontagne président provincial

Le district Valleyfield qui fut le théâtre des premières activités publiques du service auxiliaire des Diabétiques, première association française du Canada et de l'Amérique du Nord, le 29 novembre 1954, est aussi l'endroit où fut créée la première clinique-école en diabète il y a près de deux ans, pour devenir, depuis le 3 novembre 1960 le centre provincial. M. Eugène Lamontagne, hémato-logiste de l'hôtel Dieu, en est le président. Il est chargé

de compléter l'exécutif de cette organisation par la représentation de directeurs choisis dans les différents centres de la province de Québec, où déjà 44 comités locaux et plus de 12 cliniques-écoles sont déjà organisés.

Ces témoignages de reconnaissance qui sont dus à la digne population de cette région dans l'exercice de ces principes de vrai civisme chrétien exemplaire lorsqu'il s'agit de servir la cause de l'humanité doivent aussi rejaillir sur la population entière de la province et du pays.

C'est basé sur la sincérité de toutes ces bonnes volontés de partout qui se dévouent dans l'ombre pour le développement de cette œuvre humanitaire depuis sa fondation, il y a plus de six ans, que M. Philippe Beauchamp, diabétique lui-même, fondateur et directeur général du Canada de ce service, annonçait la procla-

M. R.-H. Perowne nommé gérant général des ventes

M. E. F. King, vice-président responsable des ventes de la compagnie Dominion Textile Limitée, annonce aujourd'hui la nomination de M. Ronald H. Perowne au poste de gérant général des ventes de la compagnie. Ce dernier était auparavant l'adjoint de M. King.

M. Perowne est entré au service de la compagnie en 1939 après avoir obtenu son baccalauréat en commerce à l'université McGill.

Après avoir fait du service militaire durant la deuxième grande guerre, à titre de lieutenant dans la marine, M. Perowne est retourné à la Dominion Textile au service des relations industrielles, service dont il devint éventuelle-

ment le directeur. En 1954, il passa à la division des ventes et deux ans plus tard, il était nommé adjoint au vice-président responsable des ventes.

Avant la guerre, M. Perowne avait connu la renommée dans les sports se méritant le titre de joueur du club étoile de la ligue intercollégiale alors qu'il était étudiant à McGill. Il joua au poste de quart-arrière pour l'université McGill et son équipe remporta le championnat intercollégial en 1938. Cette même année, on lui a décerné le trophée Sportsman de Montréal comme étant l'athlète de l'année qui avait le mieux joint l'habileté athlétique aux qualités de meneur et de bon sportif.

Prochain conférencier au Club des Contremaîtres

William J. Hindess, directeur du service des projets en matière de production à la compagnie Dominion Textile Limitée, sera le conférencier invité au diner-causerie du Club des Contremaîtres de la Vallée du Haut St-Laurent (Valleyfield, Qué.). Cette réunion aura lieu le 19 janvier 1961 à l'hôtel Château Salaberry, Valleyfield, Qué.

Sa causerie s'intitulera "Elaboration de projets en matière de production, Communications et Coopération" — tout en appuyant sur les plus importantes facettes des fonctions confiées à la direction.

Monsieur Hindess est né à Montréal où il a parfait ses études. Après avoir occupé différents postes responsables, il se voyait confier en 1953 la direction du nouveau contrôle centralisé de la production dont le champ d'action s'étend sur toute cette corporation.



TOURNOI DE GROSSES QUILLES:— Voici deux photos saisies lors de la distribution des prix et trophées du tournoi annuel de l'Association des Grosses Quilles de Valleyfield. Sur la photo de gauche, M. MAX CHARBONNEAU, (à gauche) remet à ROLLAND LACELLE le trophée MARCEL



HEBERT comme champion de la classe C. A droite, M. JEAN-CLAUDE "Tod" CAMPEAU, représentant Dow, présente à M. TONY BRAULT un magnifique cadran pour le plus haut simple du tournoi. De plus M. ROLAND BERIAULT a gagné le trophée REAL SOUCY pour la classe B, tandis que M. ROGER RICHER a remporté le trophée BRODEUR pour la classe D. (Photo Peter Rozon)

Bureau à louer

- Chauffé
 - Centre de la ville
 - Site très commercial
 - Service de concierge
- S'adresser à:

PLANTE & CLAIRMONT

17, du Marché FR. 3-4855
VALLEYFIELD, QUE.

LOGIS MODERNE

Logis de 4 appartements, planchers de bois franc, entrée 220, réservoir à eau chaude, chassis aluminium, terrain d'amusement avec accès sur la plage, garage fourni, facile à chauffer. Taxe 4.00 par année pour vidange; aucune autre taxe à payer. \$45.00 par mois, premier mois gratis, avec bail de 2 ans. Téléphonez FR. 3-0127, Valleyfield. (XNO)

A LOUER POUR MARIAGES

A louer pour mariages; vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandes disponibles en magasin. S'adresser à Chez Paul Bourdon, 6, rue du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

A louer

Logis moderne de 3 appartements; chauffé; dans un haut; S'adresser à 127, rue Des Erables, Tél: FR. 3-7223, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 7 appartements; prélat incrusté partout; situé à 305, rue Salaberry; eau chaude; entrée 220; s'adresser à 16, rue Alexandre, Tél: FR. 3-6296, Valleyfield. (XNO)

Logement de 4 appartements dans un bas, situé dans la paroisse St-Eugène. Libre immédiatement... S'adresser... à FR. 3-4573. (XNO)

Un logis de 5 appartements, situé à 245a, rue Fabre, libre le 1er février; s'adresser à M. Donat Lauzon, St-Timothée, Tél: FR. 3-0208, Valleyfield. (XNO)

Logement de cinq pièces, moderne, situé à 238, rue St-Lambert, entrée 220 volts, linoléum, \$60.00 par mois, garage compris. S'adresser sur les lieux ou téléphoner à FR. 3-1735, Valleyfield. (XNO)

Logement de cinq pièces à 20, rue Wilson. Libre S'adresser à FR. 3-4404, Valleyfield. (5-12P)

Logement de huit pièces situé à 492, Boulevard-du-Havre, chauffage central, très propre, occupation immédiate. S'adresser au notaire Philippe Malouin, 23, rue Ste-Hélène, FR. 3-5920, Valleyfield. (XNO)

Un logement de quatre appartements plus chambre de bain, eau chaude, 220, dans un bas, situé à 39 rue Dion libre premier février S'adresser à 144, rue St-Lambert. FR. 3-3062, Valleyfield. (XNO)

A 57, rue Dion, logis chauffé, libre. Près église de Bellerive. Pour une ou deux personnes. S'adresser à FR. 3-6850, Valleyfield. (XNO)

Un logis, situé à 12, Ste-Cécile, Valleyfield. S'adresser à 14, rue Académie, Valleyfield. (29-5-12-C)

Maison de six appartements. Libre. S'adresser à 9, rue Récollet, Tél: FR. 3-1407, Valleyfield. (XNO)

Appartement chauffé à louer, situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marché, Valleyfield. (XNO)

A louer

Logis situé sur le bord de l'eau, près de l'église et de l'école. 5 grandes pièces finies au plâtre. Planchers de bois franc, cuisine moderne, fournaise à l'huile fournie avec pompe. Plusieurs autres avantages. \$65.00 par mois. Occupation le 1er janvier. S'adresser à 126 Sullivan, Valleyfield. (XNO)

Deux maisons avec chauffage central; l'une de cinq appartements et l'autre de 8 appartements; pour informations. S'adresser à M. Alcide Miron, Grande-Ile, Tél: FR. 1336, Valleyfield. (XNO)

Deux magasins, grandeur 14 x 28, chauffés; occupation immédiate; situés à 108 et 110, Avenue Grande-Ile, pour informations, tél. FR. 3-7276, Valleyfield. (XNO)

Logis moderne neuf de quatre appartements plus chambre de bain. Libre. Eau chaude, deux entrées 220, situé chemin de la Baie, face Restaurant Barrette. S'adresser à FR. 3-4789, Valleyfield. (XNO)

Bureau chauffé situé à 201a, rue Victoria. S'adresser à M. J. O. Poirier, FR. 3-1606, Valleyfield. (XNO)

Logement de 3 appartements, dans un haut, avec grand passage; \$25. par mois; S'adresser à Tél: FR. 3-2883, Valleyfield. (XNO)

Un logis de cinq appartements avec garage; planchers de bois franc; situé à 508, rue Dufferin; s'adresser sur les lieux ou à 77, rue St-Charles, Valleyfield, Tél: FR. 3-3545 ou FR. 3-9564. (XNO)

Logis de 3 appartements; situé à 32a, rue Boyer; S'adresser à Rosario Laprade, Tél: FR. 3-5085, Valleyfield. (XNO)

Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche. Libres, occupation immédiate. S'adresser à Mlle Rose Boutin, 4, rue Nicholson, FR. 3-5310, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements avec chambre de bain entrée 220, eau chaude. \$30.00 par mois. S'adresser à 210, St-Jean Baptiste, Tél: FR. 3-0414, Valleyfield. (XNO)

Un logement de trois appartements plus chambre de bain. Situé à 202, St-Lambert. Libre. S'adresser sur les lieux ou FR. 3-3114, Valleyfield. (XNO)

Maison seule de cinq appartements plus chambre de bain; réservoir à eau chaude; entrée 220; garage. S'adresser à Edgar Pilon St-Timothée, FR. 3-3358. (12-19-P)

Un logis de 5 appartements dans un haut. S'adresser à 221, rue Isabella, Tél: FR. 3-7736, Valleyfield. (XNO)

GARDIENNE D'ENFANTS

Garderais enfants de 2 à 6 ans. Repas fournis si désiré. A la journée ou à la semaine. Signalez FR. 3-6835, Valleyfield. (12-19-26-P)

ATTENTION! SPORTIFS!

Pour vos sleigh-ride, adressez-vous à M. Angelbert Leduc, Grande-Ile Tél: FR. 3-4528, Valleyfield. (12-19-26-P)

A vendre

Un terrain de 101 x 96; situé au coin Vallée et Bissonnette (Côté ouest); s'adresser à 282, Chemin Larocque, Tél: FR 3-4065, Valleyfield. (XNO)

Un souffleur à neige de 18 pouces de large, garanti. A servi une fois seulement. Petit tracteur qui peut servir pour moulin à l'herbe. S'adresser à M. Euclide Leboeuf, 25, rue Perreault, FR. 3-3763, Valleyfield. (12P)

Camion 3 tonnes, chevrolet 52. prix \$500.00. Bonne condition, grand panneau pour neige avec pompeuse. S'adresser à Roland Pilon, 58, Eugénie, Valleyfield. Tél: 3-8747. (12-19-26-C)

Deux bibliothèques à sections, quatre rayons chacune. S'adresser à Gérard Lehoux, 11, Fabrique FR. 3-4850, Valleyfield. (XNO)

Fournaise à eau chaude, fournaise à l'huile Duo Therm et Coleman, Tondeuse à gazon, barils pour l'huile à chauffage. S'adresser à 526, Dufferin, Tél: FR. 3-6433, Valleyfield. (XNO)

Brûleur à l'huile, genre "gun-type", en parfaite condition. Prix \$175.00. S'adresser à Tougas et Nicholson, Valleyfield. (XNO)

Set de cuisine, 10 morceaux, pattes chromées, buffet, table à panneaux s'ouvrant 76 x 43, huit chaises cuir noir. En bon ordre \$65.00. S'adresser à 71, rue Ellen, Valleyfield (5-12-19C)

OUVRAGE DEMANDE

Homme marié demande de l'ouvrage, bilingue, expérimenté en réception et expédition, comptabilité, correspondance commerciale, dactylographie et ouvrage de bureau en général. Appelez FR. 3-7482, Valleyfield. (12-19-26P)

Lingerie générale

Pour hommes, dames et enfants. Lot de pantalons, parkas, habits, sous-vêtements, chandails, Chemises, lingerie pour bébés, trousseaux de baptême, robes et manteaux d'enfants. Assortiments de toutes sortes de lingerie. Nous donnons les timbres Gold Star. Mardi fermé. S'adresser à 303, rue Champlain, Valleyfield. (XNO)

On demande

Une veuve ou une fille pour entretien d'une maison pour homme seul. Nourrie, chambre privée. Centre de la ville. Ecrire à Case Postale 4122, La Gazette, Valleyfield. (XNO)

Vous désirez vous lancer en affaires?

Vous recherchez un centre commercial? L'avenue Grande-Ile vous offre des locaux spacieux et convenables pour commerces ou bureaux. S'adresser à FR. 3-1360, Bellerive-Valleyfield. (XNO)

Terrains à vendre

Cinq ans pour payer, pas d'intérêt. \$200. comptant. Deux lots de 60x100' à partir de \$995. S'adresser à J. G. Phille, FR. 3-3222 ou Louis Lalonde, FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

Magnifiques terrains situés à l'extrémité de la rue Victoria. Termes faciles. Jos. D. Morin, FR. 3-0590, Bassin, ou John A. Birtwistle, 156, Cousineau, FR. 3-4037, Valleyfield. (XNO)

Camps à vendre

Un très beau camp meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

Propriétés à vendre

Une maison de 5 appartements, située à Notre Dame du Sourire, libre à l'acheteur; Prix de vente \$5,000.00; \$100.00 comptant, balance \$40.00 par mois, taxe et assurance incluses. Accepterait également échange S'adresser Tél: FR. 3-4249, Valleyfield. (XNO)

Un Bungalow de 5 appartements dont 3 chambres à coucher, système de chauffage automatique, maison en briques, pierre et bois. Très beau terrain. S'adresser à 329, rue St-Jean Baptiste, Tél: FR. 3-1461, Valleyfield. (XNO)

COURS PRIVÉS

J. A. Raphael Saint-Maurice. B.A.; L. Péd.; L.S.P.; Dip. Sup d'École Normale. 170, St-Charles Valleyfield. (XNO)

PRET

HYPOTHECAIRE

Prêt hypothécaire, 1ère. et 2ième hypothèque. Aucun dépôt ou frais d'inspection, ville et campagne. Service rapide. S'adresser par téléphone à Lacolle, Charlotte 6-3672, ou écrire à A. Duclos, Blackpool, Qué. (XNO)

Avis

Province de Québec, District de Beauharnois, Cour Supérieure, No. 5309. JEAN C. KIROUAC, demandeur, vs JEAN-LOUIS LAGANIERE, défendeur. Samedi, le 21 janvier 1961, à 3 heures de l'après-midi, à la place d'affaires du défendeur, 75, rue St-Laurent, Valleyfield, seront vendus par autorité de justice les biens et effets saisis dans cette cause, à savoir: 1 Tire Spreader C.V.A. Air Type.

Conditions: argent comptant. JOSEPH PRIMEAU, H.C.S.

Notice

Province of Quebec, District of Beauharnois, Superior Court, No. 5309. JEAN C. KIROUAC, plaintiff, vs JEAN-LOUIS LAGANIERE, defendant. On Saturday January 21st, 1961, at 3 o'clock in the afternoon, at the business place of the defendant, 75, St-Laurent St., Valleyfield, will be sold by authority of justice all goods and chattels seized in this case: 1 Tire Spreader C.V.A. Air Type.

Terms: Cash. JOSEPH PRIMEAU, B.S.C.

Avis

Province de Québec, District de Montréal, Cour de Magistrat, No. 600-497. J. LEON LASNIER, demandeur; vs JEAN-LOUIS LAGANIERE, défendeur. Samedi, le 21 janvier 1961, à 4 heures de l'après-midi, à la place d'affaires du défendeur, 75, rue St-Laurent, Valleyfield, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets saisis dans cette cause; à savoir: 1 fusil à air de marque General Electric pour changer les pneus.

Termes: comptant. JOSEPH PRIMEAU, H.C.S.

Notice

Province of Quebec, District of Montreal, Magistrate's Court, No. 600-497. J. LEON LASNIER, plaintiff, vs JEAN-LOUIS LAGANIERE, defendant. On Saturday, January 21st, 1961, at 4 o'clock in the afternoon, at the business place of the defendant, 75, St-Laurent St. Valleyfield, will be sold by authority of justice all goods and chattels seized in this case: 1 Air Gun for Tire Changer General Electric.

Terms: Cash. JOSEPH PRIMEAU, B.S.C.

Terrains à vendre

Terrains situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael. et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield. (XNO)

Terrain de 250 pieds de façade x 100 pieds de profondeur, situé rue Léger, dans la paroisse Grande-Ile. Signalez FR. 3-2671, Valleyfield, après 5.30 heures p.m. (XNO)

Terrain de 50 x 90, coin de rue, près de la plage municipale. Signalez FR. 3-5050, ou FR. 3-4831, Valleyfield. (XNO)

Avis

Province de Québec, District de Beauharnois, Cour de Magistrat, No. 10.879. Les Commissaires d'écoles de la Municipalité de Salaberry-de-Valleyfield demandeur, vs XAVIER ROLLAND, défendeur. Samedi, le 21 janvier 1961, à 11 heures de l'avant-midi, au domicile du défendeur, 537, rue Dufferin, Valleyfield, seront vendus par autorité de justice les biens et effets saisis dans cette cause, à savoir: 1 set of télévision de marque Philips, modèle Console, 21 pouces; 1 radio Sparten, modèle Console; 1 chesterfield 2 morceaux, 1 fauteuil et un divan.

Termes: comptant. JOSEPH PRIMEAU, H.C.S.

Notice

Province of Quebec, District of Beauharnois, Magistrate's Court, No. 10.879. The Catholic School-board Commissioners of the Municipality of Salaberry-de-Valleyfield, plaintiffs, vs XAVIER ROLLAND, defendant. On Saturday, January, 21st, 1961, at 11 o'clock in the forenoon, at the residence of the defendant, 537, Dufferin St., Valleyfield, will be sold by authority of justice all goods and chattels seized in this case: 1 Philips Television Set, Console Model, 21 inches; 1 Sparten Radio Console Model; 1 chesterfield, 2 pieces, 1 Chair and 1 Divan.

Terms: Cash. JOSEPH PRIMEAU, B.S.C.

Avis

Province de Québec, District de Beauharnois, Cour Supérieure, No. 4957, CHAMPLAIN OIL PRODUCTS LIMITED, demandeur, vs JEAN-PAUL BRAULT, défendeur. Samedi, le 21 janvier 1961, à 10 heures de l'avant-midi, au domicile du défendeur, 17, rue Penon, Valleyfield, seront vendus par autorité de justice les biens et effets saisis dans cette cause, à savoir: 1 Station Wagon Chevrolet 1954, Licence Québec 2715, Numéro de série R-etaoiet F.H.-2715, Numéro de série 1354E069112, numéro du moteur 545417ES, ainsi que divers accessoires pour l'installation de chauffage à l'huile.

Termes: comptant. JOSEPH PRIMEAU, H.C.S.

Notice

Province of Quebec, District of Beauharnois, Superior Court, No. 4957. CHAMPLAIN OIL PRODUCTS LIMITED, plaintiff, vs JEAN-PAUL BRAULT, defendant. On Saturday, January 21st 1961, at 10 o'clock in the forenoon, at the residence of the defendant, 17 Penon Street, Valleyfield, will be sold by authority of justice all goods and chattels seized in this case: One 1954 Chevrolet Station Wagon, Quebec Licence F.H.-2715, Serial Number 1354E069112, Motor Number 545417ES, also a variety of accessories for the installation of oil burners.

Terms: Cash.

POUR VOS PETITES ANNONCES SIGNALEZ FR3-7272

Tarif des annonces classées

EN VIGUEUR JEUDI, LE 2 FEVRIER 1961

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Quatre (4) sous le mot, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

COURS de COUTURE

Les cours de couture se continueront chez les Soeurs Notre-Dame du Bon Conseil, 20, St-Pierre, Valleyfield, à partir de LUNDI, LE 16 JANVIER, à 7h.30 p.m.

TERRAIN A VENDRE

Terrain situé rue Vallée, Valleyfield, mesurant 75 x 96. S'adresser à:

M. Pierre Cadieux

197, Victoria
FR. 3-5133

53, rue Viau,
Valleyfield FR. 3-6457

(xno)

BUREAUX A LOUER

Présentement occupés par Meloche, Perron & Montgomery. Situés coin St-Thomas et du Marché. Quatre grands bureaux privés, semi-meublés, chauffés, eau chaude. Site idéal dans le centre de la ville. S'adresser à 25, du Marché, Valleyfield.

FR. 3-4540 ou FR. 3-1414

(xno)

NOUVELLE ADRESSE:

SULLIVAN ET SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

désirent annoncer au public de Valleyfield et de la région que leurs bureaux sont maintenant situés à:

526, Blvd - du - Havre

(Coin St-Charles)

FR. 3-5021

VALLEYFIELD

(5-12-19-p)

AVIS PUBLIC

CITE DE BEAUHARNOIS

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné, Isaie Daoust, Greffier de la Cité de Beauharnois, qu'à une assemblée du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois, tenue en l'Hôtel de Ville, en la Cité de Beauharnois, le règlement No 247 pourvoyant à des travaux de rues, trottoirs, aqueduc et égouts, (rues Gisèle, Chemin St-Louis, Boyer, Couillard, Richard, Chemin Beauce, 2ième Avenue, Du Pont, Florent Tisseur, Ste-Catherine) à l'achat d'équipement, à la construction d'édifices, à l'appropriation des argents nécessaires, par emprunt ou autrement, et à dépenser une somme n'excédant pas trois cent soixante-quinze mille dollars (\$375,000.00), a été passé et adopté par ce conseil le vingt (20) décembre, mil neuf cent soixante (1960).

AVIS PUBLIC est de plus donné aux électeurs propriétaires fonciers de la Cité de Beauharnois, qu'à la suite de l'assemblée publique des électeurs propriétaires, tenue le vingt-sept décembre, mil neuf cent soixante, le président a fixé la votation sur ledit règlement au seize et dix-sept janvier 1961, dans la salle de l'Hôtel de Ville, en ladite Cité, depuis neuf heures de l'avant-midi jusqu'à six heures de l'après-midi, là et alors les électeurs municipaux qui ont droit de votation sur ce règlement pourront enregistrer leur vote pour ou contre ledit règlement.

Donné à Beauharnois, ce 28 décembre 1960.

ISAIE DAOUST, Greffier,
Hôtel-de-Ville, Beauharnois

POUR VOS

- Tapis
- Prelart
- Tuiles

Voyez des spécialistes.
Posage par des experts
ESTIME GRATUIT
Prix d'aubaines

MARCEL TREMBLAY

18, Ellice
coin Chemin Larocque
Tél. FR. 3-3722
Valleyfield, Qué.

MEUBLES NEUFS ET USAGES

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield.

(xno)

MAISON A VENDRE

Bungalow de cinq pièces, en excellente condition, situé rue Chalmer à Huntingdon.

Tél. CO. 4-2731

Huntingdon

le soir après 6.30

DEVENEZ L'HOMME COMPETENT



Que tout contracteur recherche. Apprenez, à peu de frais, l'opération de "bulldozers", "loaders", pelles mécaniques, élévateurs, etc. et ainsi que la maintenance. Nous enseignons aussi la soudure et la mécanique sur la machinerie même.

ECOLE D'OPERATEURS DE MACHINERIE LOURDE
380, Boul. des Laurentides,
Pont Viau, Montréal 40, P.Q.

RESERVEZ

Vendredi, 24 février
1961

25 - TIRAGES - 25

"Jouez les Couleurs"

Une organisation du Club Rotary de Valleyfield

(12-19)

AVIS PUBLIC

Village de Howick

A partir du 13 janvier, et jusqu'à avis contraire, les vidanges seront ramassées chaque vendredi matin. Veuillez placer vos vidanges sur le trottoir, sur votre propriété. Par ordre du Conseil Municipal.

Signé: W. G. BROWN,
Secrétaire-trésorier

(12-c)

POMPE A VENDRE

Pompe Fairbanks-Morse, en très bonne condition. Avec moteur 550 volts. Capacité de 2500 gallons à l'heure. Cause de vente: remplacer par une pompe de plus grande capacité. Une aubaine à la personne ou compagnie intéressée. S'adresser à:

TOUGAS
& NICHOLSON
(COCA-COLA)
Valleyfield

(xno)

Adressez-vous à

Agences SHANNON

POUR

Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion
hôtels, etc.

Immeubles, vente et achat, etc
Terminus Autobus Provincia
Transport

FR. 3-3471, 139, Victoria
Valleyfield



VENTE ET
REPARATION
DE
MOTEURS
ELECTRIQUES

J. H. SAUVE & FILS

238, ST-LAURENT VALLEYFIELD

Albert Lemieux

AVOCAT

Téléphone: Rés. FR. 3-3144
et FR. 3-7909

ALBERT LEMIEUX, I.L.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél.: FR. 3-1432

"L'homme bien mis
s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

Examen de la vue

Dr MAURICE BRODEUR

OPTOMETRISTE

Docteur en Optométrie

Tous les jours: 9h. à midi; 1.30 à 5 p.m.

TEL. FR. 3-4870

201-A, rue Victoria Valleyfield, P.Q.

• COMPTABLE AGREE •

MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.

Comptable agréé

23, rue Ste-Hélène

Tél. FR. 3-6400

VALLEYFIELD

Bureau: 23, Ste-Hélène

Valleyfield, Qué.

Tél. FR. 3-3155

Louis Philippe Lauzon

AVOCAT

Résidence: 175, Salaberry. Tél. FR. 3-9473

MAISON NEUVE A VENDRE

Maison neuve split-level, 8 pièces, chauffage central, terrain 75 x 90, termes faciles. S'adresser à:

M. ALCIDE MIRON

Grande-Ile

FR. 3-1336

Valleyfield

(xno)

LES BUREAUX DU

Dr HENRI HEBERT

CHIRURGIEN - ORTHOPEDISTE

sont maintenant
situés à

70, NICHOLSON

FR. 3-5560

VALLEYFIELD

Consultation sur rendez-vous seulement

(5-12-p)



MAMAN PARLE A SA FILLE:— Samedi, le 7 janvier dernier, c'était le jour attendu depuis plus d'un mois où une réservation téléphonique était faite pour une petite ville derrière le Rideau de Fer à MINDSZENT, HONGRIE. MARC et THERESE VIAU avaient enfin réussi à obtenir la communication avec Mme FERENCZ SZABO, la maman de leur fille Irène qui demeure avec eux depuis déjà quatre années. L'appel placé vers 11h. 15 fut réalisé vers midi et trente, après maintes difficultés. Ce fut enfin la joie débordante de la maman qui entendait sa fille lui dire "ede sanyan" (maman chérie) — "c'est moi, Irène, au Canada". Et de l'autre côté du monde, les voix et les mots se faisaient plus précis, la maman, trop émue, ne pouvait dire que quelques mots. Ce fut la grande soeur ANNA qui au bout de la ligne, pouvait malgré son émotion, donner et demander toutes les nouvelles depuis si longtemps attendues. Puis vint le tour de sa charmante fille, MARGIT, de 10 ans, qui lors du départ d'Irène, était encore fillette, criait "kereszt mamam" et pouvait dire à sa marraine ces petites choses dont elle rêvait depuis si longtemps.

THERESE et MARC purent à leur tour dire à maman SZABO "boldog ij evet" Bonne et Heureuse Année, et la vieille dame séparée de sa fille voulait tant remercier les parents adoptifs de sa fille, et de lui avoir donné un foyer en terre canadienne. Ces mots furent traduits par Irène qui seule pouvait comprendre cette langue si différente de la nôtre.

C'est dire que la joie régnait dans le coeur de ces femmes séparées par les événements incontrôlables de la révolution. L'amour familial se manifestait une fois de plus, et si la maman Szabo ne pouvait parler longtemps à cause de ses émotions, ici les larmes noyaient les grands yeux noirs d'Irène qui malgré tout, a pu causer librement avec sa famille Magyar.

Une fois de plus, Irène, dans une grosse caresse à ses parents adoptifs canadiens leur disait: "C'est le plus beau jour de ma vie," car la maman est heureuse du bonheur et du confort de sa fille. (Photo Peter Rozon)

Ecole de hockey à Valleyfield 20 janvier

Pour les jeunes joueurs de hockey

Tous les jeunes joueurs de hockey de Valleyfield et des régions environnantes, qui auraient les aptitudes voulues pour se signaler avec les Braves de Valleyfield de la Ligue Métropolitaine de hockey, sont invités à assister à l'école de hockey qui aura lieu à l'Aréna de Valleyfield, vendredi soir, le 20 janvier prochain, de 7 à 10 heures.

Les joueurs devront apporter tout leur équipement, y compris le bâton de hockey. Tous auront une chance de se faire valoir et de faire apprécier leurs talents. Les plus prometteurs recevront l'assuran-

ce de participer à l'entraînement des Braves en septembre prochain.

C'est une belle occasion pour ces jeunes joueurs de hockey qui ont des capacités au hockey dans le domaine juvénile et/ou junior.

La direction des Braves de Valleyfield avec MM. Eddy Cadieux, Jean-Paul Bisailon, Roland Boyer, Jacques Viau et autres seront sur les lieux pour donner les directives nécessaires aux jeunes. Il importe d'arriver avant sept heures afin de ne pas retarder inutilement les séances.

Les Etoiles de la Ligue Dépression contre les ex-Braves le 22 janvier

Dans une joute d'exhibition à l'Aréna de Valleyfield à 2.30 heures

Les Etoiles de la Ligue Dépression se rendront à l'Aréna de Valleyfield dimanche, le 22 janvier prochain, à 2.30 heures de l'après-midi, pour affronter les anciennes vedettes des Braves de Valleyfield de la Ligue Professionnelle de Hockey.

Les profits de cette joute seront versés à une oeuvre locale dans le besoin.

Plusieurs anciens joueurs bien connus s'aligneront avec les étoiles de la Ligue Dé-

pression. Par contre, les anciens Braves ne s'en laisseront pas imposer, comme le laissait entendre, cette semaine, l'ex-président des Braves professionnels, M. Arthur Vernet: "Nous alignerons des joueurs capables de donner du fil à retordre à ces visiteurs. Notre alignement sera dévoilé la semaine prochaine."

Cette joute suscite un vif intérêt chez les amateurs de hockey de Valleyfield et de la région.



LE
MAGASIN

DES REELLES
ECONOMIES

UN MOTEUR A ESSENCE POUR TOUS USAGES

Moteurs 2 ou 4 temps pour la ferme, la maison, l'industrie — Prix très modiques — de 2.25 à 10.3 cv.

En vente à notre magasin

Nous vous offrons maintenant une série complète de moteurs à essence Clinton 2 ou 4 temps aptes à des centaines de travaux à la ferme, à la maison, dans les transports, la construction, l'industrie; pour actionner pulvérisateurs, pompes, tondeuses, petits tracteurs, génératrices, convoyeurs, cultivateurs, élévateurs, bétonnières, bateaux, voiturettes de course, etc.

MODELES DISPONIBLE: "Red Horse", de 6.3 à 10.3 cv.; "Long-life", de 3.25 à 4.5 cv.; "Clintalloy", de 2.75 à 3.5 cv.; "Panther", de 2.5 à 4.5 cv.; et "Gem", de 2.25 à 3.25 cv. Tous à des prix économiques.

VOTRE MARCHAND C.T.C. vous fournira tous renseignements utiles... sans obligation de votre part.

REMARQUE: Prix spéciaux pour les cultivateurs exploitants et pêcheurs de métier; sans taxe de vente ni droits. Demandez le certificat d'exemption de taxe au magasin C.T.C.



NOUS FAISONS LA REPARATION DE TOUS LES MOTEURS CLINTON

Nous avons en main toutes les pièces de rechange et un expert est toujours à votre disposition pour réparer toutes sortes de trouble.

Si votre tondeuse n'est pas en condition c'est le temps de nous l'apporter avant le printemps.

VOYEZ NOTRE EXPERT POUR LES MOTEURS CLINTON

DENEIGEUSE MOR - POWER



VOICI LE MEILLEUR MOYEN de déneiger rapidement et sans fatigue. Voici une machine conçue pour le rendement maximum, la sûreté de fonctionnement. Parfaite pour déneiger allées, trottoirs, routes rurales, etc. Puissant moteur Clinton 3/4 cv à 4 temps. Lanceur à reboinage. Goulotte réglable rejetant la neige à droite ou à gauche. Nettoie sur 15" de largeur. Robustes roues et pneus de 8 x 1.75. Transmission par chaîne. Commandes sur guidon. Robuste lame en hélice rejetant neige tassée, neige fondante et même glace.

No T 1233 — Compt. \$129.95

SERVICE DE LIVRAISON GRATIS A VALLEYFIELD 2 FOIS PAR JOUR—11.00 heures a.m. et 4.00 heures p.m.



CANADIAN TIRE
ASSOCIATE STORE

A. J. Hickey, propriétaire

305 Chemin Larocque

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-3740

GRANDE VENTE D'INVENTAIRE

LA VENTE SE CONTINUE

Chez **BERNARD INC.**

41, DU MARCHE,
VALLEYFIELD

Des prix incomparables:

- TOUTES POINTURES
- TOUTES LARGEURS
- TOUTES COULEURS

POUR HOMMES - FEMMES - ENFANTS

Reprise des activités de la Ligue de quilles Venise lundi dernier

Emile Lécuyer se signale avec un triple de 510 — Le United toujours en avance

Après un repos de deux semaines durant la période des Fêtes, les activités reprenaient pour de bon dans la populaire ligue de quilles mixte Venise, du président Marcel Leduc.

Sur les allées 1 et 2 le United Stores a remporté une victoire de 3 à 1 sur le Swanston Florist pour ainsi conserver la première position du classement de la ligue. Le capitaine Gérard Barrette a été le grand héros de la victoire de son époque avec un triple de 462, soit des simples de 191, 154 et 117; Jos Blanchette de son côté roulait un triple de 422, tandis que Mmes Gérard

Barrette et Jean-Paul Gauthier roulaient des triples de 352. Chez les perdants, Jean-Paul Lecompte se signalait avec un triple le 475.

Sur les allées 3 et 4, Emile Lécuyer a été une véritable inspiration dans la victoire de 3 à 1 du Plante & Clairmont sur le Z. Perron Auto Limitée avec un triple de 510, soit des simples de 153, 164 et 193; chez les perdants, le capitaine Gérard Lalonde a réussi un triple de 432.

Le Valley Paving, du capitaine Charlie Swift, a remporté une précieuse victoire de 3 à 1 sur le Industrial Accep-

tance Corporation, alors que Marcel Leduc y alla d'un triple de 415 pour les gagnants.

Le Perron & Frères, du capitaine Jos Vinet, a été la seule équipe à réussir un blanchissage et ses victimes furent les joueurs du Gabriel Langevin. Paul Hatch a roulé un triple de 457, tandis que Jean-Louis St-Cyr y alla d'un compte de 439. Claudette Leboeuf se distinguait chez les perdants avec un triple de 405.

Les gagnants des prix de présence offerts gracieusement par la ligue furent Mme Fernande Perron et M. Gérard Lalonde.

Les rencontres de la semaine prochaine, 16 janvier, seront les suivantes. Allées 1 et 2: Valley Paving vs Plante & Clairmont; 3 et 4: Swanston Florist vs Gabriel Langevin; 5 et 6: Z. Perron Auto vs Perron & Frère; 7 et 8: Industrial Acceptance vs United Stores.

Position des équipes

1—United Stores	44
2—Perron & Frère	38
3—Plante & Clairmont	33
4—I.A.C.	31
5—Swanston Florist	30
6—Z. Perron Auto	29
7—Valley Paving	27
8—G. Langevin	23

Moyennes (hommes)

1—Emile Lécuyer	154
2—Jos Blanchette	152
3—Kitoute Joannette	147
4—J. Paul Lecompte	145
5—Jean-L. St-Cyr	145
6—J. Paul Gauthier	145
7—Paul Hatch	140
8—Marcellin Fréreau	138
9—Gérard Lalonde	136
10—Marcel Leduc	134

(femmes)

1—Lucie Larocque	125
2—Claudette Leboeuf	121
3—Janine Gauthier	120
4—Yolande Robinaut	111
5—Solange Swift	109
6—Georgette Laberge	106
7—Hélène Brault	102
8—Annette Vinet	101
9—Pauline Jérôme	101
10—Simone Hainault	100



M. Pierre Sévigny sème le dynamisme et la persuasion à ses auditeurs

Magistral exposé de la politique conservatrice par le ministre associé de la défense

L'honorable Pierre Sévigny, ministre associé de la Défense au Canada, a fait un brillant exposé de la politique de son gouvernement depuis qu'il maintient le gouvernail de la nation. "Et c'est sans hésitation que je déclare que monsieur Diefenbaker et ses lieutenants ont fait plus pour les citoyens de ce pays en trois années et demi que n'importe quel autre Gouvernement dans l'histoire de notre nation," a déclaré le distingué orateur qui s'adressait aux supporters de son parti lundi soir dernier à l'occasion de l'assemblée annuelle de l'Association progressiste-conservatrice du comté.

L'hon. Sévigny a su avec dynamisme, persuasion et fierté faire un tableau de toutes les réalisations principales de son gouvernement depuis le 10 juin 1957. Il a su convaincre son auditoire que l'élection de M. Diefenbaker ne fut pas un accident, "mais le résultat d'un malaise général qui existait à travers le pays, et provoqué par l'apathie et l'indifférence et même la duplicité du Gouvernement libéral qui s'était mérité pendant vingt-deux années la confiance du peuple, mais qui faillissait depuis longtemps déjà et de façon la-

mentable à ses devoirs et à son mandat."

Après avoir passé en revue toutes les mesures adoptées par la politique du gouvernement Diefenbaker, l'hon. Sévigny a déclaré: "Comme résultat de la politique du Gouvernement conservateur, nous pouvons dire avec fierté à l'opposition qu'il y a aujourd'hui en janvier 1961 plus de canadiens au travail que jamais auparavant dans l'histoire de notre pays; nous pouvons dire que les canadiens ont gagné plus, dépensé plus, et économisé plus que jamais dans notre histoire, et ces statistiques sont appuyées par les rapports annuels de nos Banques à charte dans le domaine de l'emploi comme dans le domaine financier; nous connaissons à l'heure présente, un degré de prospérité sans pareil dans notre histoire, et c'est pourquoi, nous sommes fiers de dire et de répéter que nous avons fait plus en trois ans et demi que n'importe quel autre Gouvernement dans l'histoire de la nation."

Annoncez dans
La Gazette

EXAMEN DE LA VUE

Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.
Dr ROGER CUIERRIER, O.D.

44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
(excepté le samedi soir)

(Avec ou sans appointment)

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

TEL. FR. 3-4721
REMI HALLE, prop.

NEW GE UTILITY MOTORS

1/4 H.P. 1800 RPM \$22.20

1/3 H.P. RPM \$25.56

1/2 H.P. 1800 RPM \$31.82

1/2 H.P. 3600 RPM \$40.45

3/4 H.P. 3600 RPM \$47.30

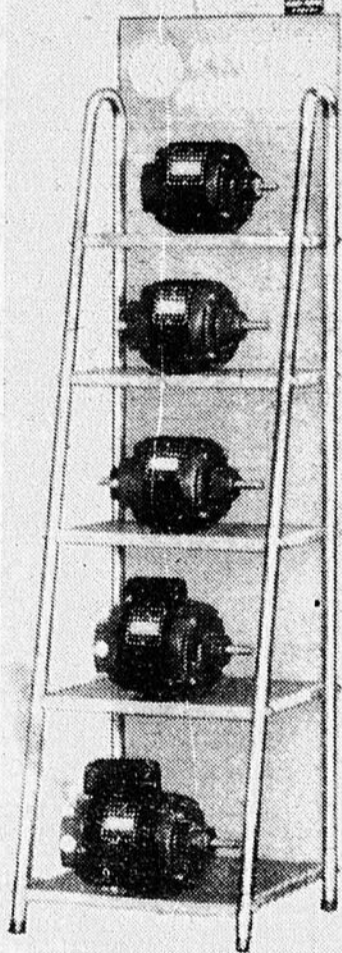
1 H.P. 3600 RPM \$60.35

Moteurs

Pour le cultivateur

&

Le bricoleur



J. H. SAUVE & FILS
238 ST. LAURENT ST.
VALLEYFIELD



LA GAZETTE

VALLEYFIELD-BEAUHARNOIS

L'HOMME BIEN MIS

s'habille

Chez Henri

11a, rue Chaussée — Valleyfield

Vous voulez

- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

ABONNEZ-VOUS

à la

LA GAZETTE

APPELEZ FR 3-7272

\$2.00 par année

Etats-Unis \$3.00

14 - LA GAZETTE - 12 janvier 1961

N. D. G. vs Braves dimanche 8h.

Importante rencontre à l'Aréna

Cette joute commencera à 8h. p.m. au lieu de 2h. — Avis aux sportifs

La direction des Braves a réussi à céder la joute de dimanche prochain, le 15 janvier 1961, pour 8 heures du soir au lieu de 2 heures l'après-midi. La glace n'était pas libre l'après-midi.

Les adversaires des Braves, de la Ligue Métropolitaine de Hockey, seront les porte-couleurs du Notre-Dame-de-Grâce. Il est donc important de noter que cette rencontre débutera à 8 heures précises. Les billets réservés sont déjà en vente à l'Aréna de Valleyfield.

Les Braves ont perdu leurs dernières rencontres à l'étranger la semaine dernière. On trouvera le compte-rendu de la joute d'hier soir, à Valleyfield, contre Sorel, ailleurs dans cette livraison de La Gazette.

L'instructeur du N.D.G. alignera les Terry Flood, John Gravel, Frank Kurty, Hugh Burrows, Richard Huot, André Chartrand, Phil Griffis, Pete Laviolette, André Roy, Claude Labelle et autres.

La direction des Braves a remercié J. Noel Deschamps de ses services pour la saison. Il aura une deuxième chance l'an prochain, convaincu qu'il pourra s'améliorer ailleurs en jouant plus régulièrement avant la fin de la présente saison de hockey.

Johnny Boudreau (4) et Claude Labelle (6) sont les derniers venus avec les Braves. Ils ont fait belle figure à date. Les Braves, à moins de circonstances extraordinaires, devront conserver l'alignement actuel intact jusqu'à la fin de la présente saison de hockey. Ils peuvent se compter chanceux d'avoir deux excellents gardiens de buts en George Gardner et Gerald Courchesne. De plus, il faut admettre qu'ils ont été fort bien encouragés par la population sportive de Valleyfield et de la région depuis les débuts de la saison. Un tel encouragement est un stimulant pour ceux qui se dévouent pour la cause du hockey junior à Valleyfield cette année.

Mercredi prochain, 18 janvier, St-Jérôme sera l'adversaire des Braves à l'Aréna de Valleyfield dans une joute régulière de la Ligue Métropolitaine de hockey.

LISEZ LA GAZETTE



A la télévision



Dimanche 15 janvier	Mardi 17 janvier	Mercredi 18 janvier	Vendredi 20 janvier	Samedi 21 janvier
CBFT, Montréal, Canal 2 10.15-Messe 11.00-Signes de vie 11.30-Musique 12.30-Regards sur la ville 1.00-Opinions 1.30-Les Travaux et les jours 2.00-Les Apprentis 2.30-Les Idées en marche 3.00-Concert 4.00-L'Heure des quilles 5.00-La bonne nouvelle 5.30-Aux frontières de la science 6.00-Caméra '61 6.30-Robin des bois 7.00-Papa a raison 7.30-Edition spéciale 8.00-Music-Hall 9.00-Passe d'armes 9.30-Théâtre du dimanche "Les Traitants" 10.30-Tribune libre 11.00-Téléjournal 11.10-Sport-éclair 11.30-Courrier du cinéma CBMT Montreal—Ch. 6 12.25-Today on CBMT 12.30-Face to face 1.00-Good Life Theatre 1.30-Country Calendar 2.00-Junior Magazine 3.00-Heritage 3.30-Silents Please 4.00-20th Century 4.30-Citizen's Forum 5.00-CBC News Magazine 5.30-The Nature of Things 6.00-Walt Disney Presents 7.00-National Velvet 7.30-The World of Music 8.00-The Gershwin Years 9.30-Film 10.00-Angel 10.30-Fighting Words 11.00-CBC TV News & Weather 11.10-Sports 11.20-Shoestring Theatre "Eldorado" de Bernard Gilbert Lundi 16 janvier CBFT, Montréal, Canal 2 1.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long Métrage 3.30-Bonjour Madame 4.00-Bobino 4.30-La Boîte à surprise 5.00-Le Courrier du Roy 5.30-Opération mystère 6.00-Edition métropolitaine 6.15-Nouvelles sportives 6.25-Ce Soir 6.30-Histoire à suivre 6.45-Téléjournal 7.00-Les uns et les autres 7.30-Cinéfeuilleton 7.45-Les Collégiens Troubadours 8.00-Les Belles Histoires des pays d'En-Haut 8.30-La Poule aux oeufs d'or 9.00-La Pension Velder 9.30-Reportage CBMT Montreal—Ch. 6 12.25-Today on CBMT 12.30-Face to face 1.00-Good Life Theatre 1.30-Country Calendar 2.00-Junior Magazine 3.00-Heritage 3.30-Silents Please 4.00-20th Century 4.30-Citizen's Forum 5.00-CBC News Magazine 5.30-The Nature of Things 6.00-Walt Disney Presents 7.00-National Velvet 7.30-The World of Music 8.00-The Gershwin Years 9.30-Film 10.00-Angel 10.30-Fighting Words 11.00-CBC TV News & Weather 11.10-Sports 11.20-Shoestring Theatre "Eldorado" de Bernard Gilbert Lundi 16 janvier CBFT, Montréal, Canal 2 1.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long Métrage 3.30-Bonjour Madame 4.00-Bobino 4.30-La Boîte à surprise 5.00-Le Courrier du Roy 5.30-Opération mystère 6.00-Edition métropolitaine 6.15-Nouvelles sportives 6.25-Ce Soir 6.30-Histoire à suivre 6.45-Téléjournal 7.00-Les uns et les autres 7.30-Cinéfeuilleton 7.45-Les Collégiens Troubadours 8.00-Les Belles Histoires des pays d'En-Haut 8.30-La Poule aux oeufs d'or 9.00-La Pension Velder 9.30-Reportage CBMT Montreal—Ch. 6 12.25-Today on CBMT 12.30-Face to face 1.00-Good Life Theatre 1.30-Country Calendar 2.00-Junior Magazine 3.00-Heritage 3.30-Silents Please 4.00-20th Century 4.30-Citizen's Forum 5.00-CBC News Magazine 5.30-The Nature of Things 6.00-Walt Disney Presents 7.00-National Velvet 7.30-The World of Music 8.00-The Gershwin Years 9.30-Film 10.00-Angel 10.30-Fighting Words 11.00-CBC TV News & Weather 11.10-Sports 11.20-Shoestring Theatre "Eldorado" de Bernard Gilbert Lundi 16 janvier CBFT, Montréal, Canal 2 1.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long Métrage 3.30-Bonjour Madame 4.00-Bobino 4.30-La Boîte à surprise 5.00-Le Courrier du Roy 5.30-Opération mystère 6.00-Edition métropolitaine 6.15-Nouvelles sportives 6.25-Ce Soir 6.30-Histoire à suivre 6.45-Téléjournal 7.00-Les uns et les autres 7.30-Cinéfeuilleton 7.45-Les Collégiens Troubadours 8.00-Les Belles Histoires des pays d'En-Haut 8.30-La Poule aux oeufs d'or 9.00-La Pension Velder 9.30-Reportage CBMT Montreal—Ch. 6 12.25-Today on CBMT 12.30-Face to face 1.00-Good Life Theatre 1.30-Country Calendar 2.00-Junior Magazine 3.00-Heritage 3.30-Silents Please 4.00-20th Century 4.30-Citizen's Forum 5.00-CBC News Magazine 5.30-The Nature of Things 6.00-Walt Disney Presents 7.00-National Velvet 7.30-The World of Music 8.00-The Gershwin Years 9.30-Film 10.00-Angel 10.30-Fighting Words 11.00-CBC TV News & Weather 11.10-Sports 11.20-Shoestring Theatre "Eldorado" de Bernard Gilbert Lundi 16 janvier CBFT, Montréal, Canal 2 1.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long Métrage 3.30-Bonjour Madame 4.00-Bobino 4.30-La Boîte à surprise 5.00-Le Courrier du Roy 5.30-Opération mystère 6.00-Edition métropolitaine 6.15-Nouvelles sportives 6.25-Ce Soir 6.30-Histoire à suivre 6.45-Téléjournal 7.00-Les uns et les autres 7.30-Cinéfeuilleton 7.45-Les Collégiens Troubadours 8.00-Les Belles Histoires des pays d'En-Haut 8.30-La Poule aux oeufs d'or 9.00-La Pension Velder 9.30-Reportage CBMT Montreal—Ch. 6 12.25-Today on CBMT 12.30-Face to face 1.00-Good Life Theatre 1.30-Country Calendar 2.00-Junior Magazine 3.00-Heritage 3.30-Silents Please 4.00-20th Century 4.30-Citizen's Forum 5.00-CBC News Magazine 5.30-The Nature of Things 6.00-Walt Disney Presents 7.00-National Velvet 7.30-The World of Music 8.00-The Gershwin Years 9.30-Film 10.00-Angel 10.30-Fighting Words 11.00-CBC TV News & Weather 11.10-Sports 11.20-Shoestring Theatre "Eldorado" de Bernard Gilbert Lundi 16 janvier CBFT, Montréal, Canal 2 1.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long Métrage 3.30-Bonjour Madame 4.00-Bobino 4.30-La Boîte à surprise 5.00-Le Courrier du Roy 5.30-Opération mystère 6.00-Edition métropolitaine 6.15-Nouvelles sportives 6.25-Ce Soir 6.30-Histoire à suivre 6.45-Téléjournal 7.00-Les uns et les autres 7.30-Cinéfeuilleton 7.45-Les Collégiens Troubadours 8.00-Les Belles Histoires des pays d'En-Haut 8.30-La Poule aux oeufs d'or 9.00-La Pension Velder 9.30-Reportage CBMT Montreal—Ch. 6 12.25-Today on CBMT 12.30-Face to face 1.00-Good Life Theatre 1.30-Country Calendar 2.00-Junior Magazine 3.00-Heritage 3.30-Silents Please 4.00-20th Century 4.30-Citizen's Forum 5.00-CBC News Magazine 5.30-The Nature of Things 6.00-Walt Disney Presents 7.00-National Velvet 7.30-The World of Music 8.00-The Gershwin Years 9.30-Film 10.00-Angel 10.30-Fighting Words 11.00-CBC TV News & Weather 11.10-Sports 11.20-Shoestring Theatre "Eldorado" de Bernard Gilbert Lundi 16 janvier CBFT, Montréal, Canal 2 1.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long Métrage 3.30-Bonjour Madame 4.00-Bobino 4.30-La Boîte à surprise 5.00-Le Courrier du Roy 5.30-Opération mystère 6.00-Edition métropolitaine 6.15-Nouvelles sportives 6.25-Ce Soir 6.30-Histoire à suivre 6.45-Téléjournal 7.00-Les uns et les autres 7.30-Cinéfeuilleton 7.45-Les Collégiens Troubadours 8.00-Les Belles Histoires des pays d'En-Haut 8.30-La Poule aux oeufs d'or 9.00-La Pension Velder 9.30-Reportage CBMT Montreal—Ch. 6 12.25-Today on CBMT 12.30-Face to face 1.00-Good Life Theatre 1.30-Country Calendar 2.00-Junior Magazine 3.00-Heritage 3.30-Silents Please 4.00-20th Century 4.30-Citizen's Forum 5.00-CBC News Magazine 5.30-The Nature of Things 6.00-Walt Disney Presents 7.00-National Velvet 7.30-The World of Music 8.00-The Gershwin Years 9.30-Film 10.00-Angel 10.30-Fighting Words 11.00-CBC TV News & Weather 11.10-Sports 11.20-Shoestring Theatre "Eldorado" de Bernard Gilbert Lundi 16 janvier CBFT, Montréal, Canal 2 1.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long Métrage 3.30-Bonjour Madame 4.00-Bobino 4.30-La Boîte à surprise 5.00-Le Courrier du Roy 5.30-Opération mystère 6.00-Edition métropolitaine 6.15-Nouvelles sportives 6.25-Ce Soir 6.30-Histoire à suivre 6.45-Téléjournal 7.00-Les uns et les autres 7.30-Cinéfeuilleton 7.45-Les Collégiens Troubadours 8.00-Les Belles Histoires des pays d'En-Haut 8.30-La Poule aux oeufs d'or 9.00-La Pension Velder 9.30-Reportage CBMT Montreal—Ch. 6 12.25-Today on CBMT 12.30-Face to face 1.00-Good Life Theatre 1.30-Country Calendar 2.00-Junior Magazine 3.00-Heritage 3.30-Silents Please 4.00-20th Century 4.30-Citizen's Forum 5.00-CBC News Magazine 5.30-The Nature of Things 6.00-Walt Disney Presents 7.00-National Velvet 7.30-The World of Music 8.00-The Gershwin Years 9.30-Film 10.00-Angel 10.30-Fighting Words 11.00-CBC TV News & Weather 11.10-Sports 11.20-Shoestring Theatre "Eldorado" de Bernard Gilbert Lundi 16 janvier CBFT, Montréal, Canal 2 1.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long Métrage 3.30-Bonjour Madame 4.00-Bobino 4.30-La Boîte à surprise 5.00-Le Courrier du Roy 5.30-Opération mystère 6.00-Edition métropolitaine 6.15-Nouvelles sportives 6.25-Ce Soir 6.30-Histoire à suivre 6.45-Téléjournal 7.00-Les uns et les autres 7.30-Cinéfeuilleton 7.45-Les Collégiens Troubadours 8.00-Les Belles Histoires des pays d'En-Haut 8.30-La Poule aux oeufs d'or 9.00-La Pension Velder 9.30-Reportage CBMT Montreal—Ch. 6 12.25-Today on CBMT 12.30-Face to face 1.00-Good Life Theatre 1.30-Country Calendar 2.00-Junior Magazine 3.00-Heritage 3.30-Silents Please 4.00-20th Century 4.30-Citizen's Forum 5.00-CBC News Magazine 5.30-The Nature of Things 6.00-Walt Disney Presents 7.00-National Velvet 7.30-The World of Music 8.00-The Gershwin Years 9.30-Film 10.00-Angel 10.30-Fighting Words 11.00-CBC TV News & Weather 11.10-Sports 11.20-Shoestring Theatre "Eldorado" de Bernard Gilbert Lundi 16 janvier CBFT, Montréal, Canal 2 1.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long Métrage 3.30-Bonjour Madame 4.00-Bobino 4.30-La Boîte à surprise 5.00-Le Courrier du Roy 5.30-Opération mystère 6.00-Edition métropolitaine 6.15-Nouvelles sportives 6.25-Ce Soir 6.30-Histoire à suivre 6.45-Téléjournal 7.00-Les uns et les autres 7.30-Cinéfeuilleton 7.45-Les Collégiens Troubadours 8.00-Les Belles Histoires des pays d'En-Haut 8.30-La Poule aux oeufs d'or 9.00-La Pension Velder 9.30-Reportage CBMT Montreal—Ch. 6 12.25-Today on CBMT 12.30-Face to face 1.00-Good Life Theatre 1.30-Country Calendar 2.00-Junior Magazine 3.00-Heritage 3.30-Silents Please 4.00-20th Century 4.30-Citizen's Forum 5.00-CBC News Magazine 5.30-The Nature of Things 6.00-Walt Disney Presents 7.00-National Velvet 7.30-The World of Music 8.00-The Gershwin Years 9.30-Film 10.00-Angel 10.30-Fighting Words 11.00-CBC TV News & Weather 11.10-Sports 11.20-Shoestring Theatre "Eldorado" de Bernard Gilbert Lundi 16 janvier CBFT, Montréal, Canal 2 1.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long Métrage 3.30-Bonjour Madame 4.00-Bobino 4.30-La Boîte à surprise 5.00-Le Courrier du Roy 5.30-Opération mystère 6.00-Edition métropolitaine 6.15-Nouvelles sportives 6.25-Ce Soir 6.30-Histoire à suivre 6.45-Téléjournal 7.00-Les uns et les autres 7.30-Cinéfeuilleton 7.45-Les Collégiens Troubadours 8.00-Les Belles Histoires des pays d'En-Haut 8.30-La Poule aux oeufs d'or 9.00-La Pension Velder 9.30-Reportage CBMT Montreal—Ch. 6 12.25-Today on CBMT 12.30-Face to face 1.00-Good Life Theatre 1.30-Country Calendar 2.00-Junior Magazine 3.00-Heritage 3.30-Silents Please 4.00-20th Century 4.30-Citizen's Forum 5.00-CBC News Magazine 5.30-The Nature of Things 6.00-Walt Disney Presents 7.00-National Velvet 7.30-The World of Music 8.00-The Gershwin Years 9.30-Film 10.00-Angel 10.30-Fighting Words 11.00-CBC TV News & Weather 11.10-Sports 11.20-Shoestring Theatre "Eldorado" de Bernard Gilbert Lundi 16 janvier CBFT, Montréal, Canal 2 1.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long Métrage 3.30-Bonjour Madame 4.00-Bobino 4.30-La Boîte à surprise 5.00-Le Courrier du Roy 5.30-Opération mystère 6.00-Edition métropolitaine 6.15-Nouvelles sportives 6.25-Ce Soir 6.30-Histoire à suivre 6.45-Téléjournal 7.00-Les uns et les autres 7.30-Cinéfeuilleton 7.45-Les Collégiens Troubadours 8.00-Les Belles Histoires des pays d'En-Haut 8.30-La Poule aux oeufs d'or 9.00-La Pension Velder 9.30-Reportage CBMT Montreal—Ch. 6 12.25-Today on CBMT 12.30-Face to face 1.00-Good Life Theatre 1.30-Country Calendar 2.00-Junior Magazine 3.00-Heritage 3.30-Silents Please 4.00-20th Century 4.30-Citizen's Forum 5.00-CBC News Magazine 5.30-The Nature of Things 6.00-Walt Disney Presents 7.00-National Velvet 7.30-The World of Music 8.00-The Gershwin Years 9.30-Film 10.00-Angel 10.30-Fighting Words 11.00-CBC TV News & Weather 11.10-Sports 11.20-Shoestring Theatre "Eldorado" de Bernard Gilbert Lundi 16 janvier CBFT, Montréal, Canal 2 1.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long Métrage 3.30-Bonjour Madame 4.00-Bobino 4.30-La Boîte à surprise 5.00-Le Courrier du Roy 5.30-Opération mystère 6.00-Edition métropolitaine 6.15-Nouvelles sportives 6.25-Ce Soir 6.30-Histoire à suivre 6.45-Téléjournal 7.00-Les uns et les autres 7.30-Cinéfeuilleton 7.45-Les Collégiens Troubadours 8.00-Les Belles Histoires des pays d'En-Haut 8.30-La Poule aux oeufs d'or 9.00-La Pension Velder 9.30-Reportage CBMT Montreal—Ch. 6 12.25-Today on CBMT 12.30-Face to face 1.00-Good Life Theatre 1.30-Country Calendar 2.00-Junior Magazine 3.00-Heritage 3.30-Silents Please 4.00-20th Century 4.30-Citizen's Forum 5.00-CBC News Magazine 5.30-The Nature of Things 6.00-Walt Disney Presents 7.00-National Velvet 7.30-The World of Music 8.00-The Gershwin Years 9.30-Film 10.00-Angel 10.30-Fighting Words 11.00-CBC TV News & Weather 11.10-Sports 11.20-Shoestring Theatre "Eldorado" de Bernard Gilbert Lundi 16 janvier CBFT, Montréal, Canal 2 1.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long Métrage 3.30-Bonjour Madame 4.00-Bobino 4.30-La Boîte à surprise 5.00-Le Courrier du Roy 5.30-Opération mystère 6.00-Edition métropolitaine 6.15-Nouvelles sportives 6.25-Ce Soir 6.30-Histoire à suivre 6.45-Téléjournal 7.00-Les uns et les autres 7.30-Cinéfeuilleton 7.45-Les Collégiens Troubadours 8.00-Les Belles Histoires des pays d'En-Haut 8.30-La Poule aux oeufs d'or 9.00-La Pension Velder 9.30-Reportage CBMT Montreal—Ch. 6 12.25-Today on CBMT 12.30-Face to face 1.00-Good Life Theatre 1.30-Country Calendar 2.00-Junior Magazine 3.00-Heritage 3.30-Silents Please 4.00-20th Century 4.30-Citizen's Forum 5.00-CBC News Magazine 5.30-The Nature of Things 6.00-Walt Disney Presents 7.00-National Velvet 7.30-The World of Music 8.00-The Gershwin Years 9.30-Film 10.00-Angel 10.30-Fighting Words 11.00-CBC TV News & Weather 11.10-Sports 11.20-Shoestring Theatre "Eldorado" de Bernard Gilbert Lundi 16 janvier CBFT, Montréal, Canal 2 1.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long Métrage 3.30-Bonjour Madame 4.00-Bobino 4.30-La Boîte à surprise 5.00-Le Courrier du Roy 5.30-Opération mystère 6.00-Edition métropolitaine 6.15-Nouvelles sportives 6.25-Ce Soir 6.30-Histoire à suivre 6.45-Téléjournal 7.00-Les uns et les autres 7.30-Cinéfeuilleton 7.45-Les Collégiens Troubadours 8.00-Les Belles Histoires des pays d'En-Haut 8.30-La Poule aux oeufs d'or 9.00-La Pension Velder 9.30-Reportage CBMT Montreal—Ch. 6 12.25-Today on CBMT 12.30-Face to face 1.00-Good Life Theatre 1.30-Country Calendar 2.00-Junior Magazine 3.00-Heritage 3.30-Silents Please 4.00-20th Century 4.30-Citizen's Forum 5.00-CBC News Magazine 5.30-The Nature of Things 6.00-Walt Disney Presents 7.00-National Velvet 7.30-The World of Music 8.00-The Gershwin Years 9.30-Film 10.00-Angel 10.30-Fighting Words 11.00-CBC TV News & Weather 11.10-Sports 11.20-Shoestring Theatre "Eldorado" de Bernard Gilbert Lundi 16 janvier CBFT, Montréal, Canal 2 1.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long Métrage 3.30-Bonjour Madame 4.00-Bobino 4.30-La Boîte à surprise 5.00-Le Courrier du Roy 5.30-Opération mystère 6.00-Edition métropolitaine 6.15-Nouvelles sportives 6.25-Ce Soir 6.30-Histoire à suivre 6.45-Téléjournal 7.00-Les uns et les autres 7.30-Cinéfeuilleton 7.45-Les Collégiens Troubadours 8.00-Les Belles Histoires des pays d'En-Haut 8.30-La Poule aux oeufs d'or 9.00-La Pension Velder 9.30-Reportage CBMT Montreal—Ch. 6 12.25-Today on CBMT 12.30-Face to face 1.00-Good Life Theatre 1.30-Country Calendar 2.00-Junior Magazine 3.00-Heritage 3.30-Silents Please 4.00-20th Century 4.30-Citizen's Forum 5.00-CBC News Magazine 5.30-The Nature of Things 6.00-Walt Disney Presents 7.00-National Velvet 7.30-The World of Music 8.00-The Gershwin Years 9.30-Film 10.00-Angel 10.30-Fighting Words 11.00-CBC TV News & Weather 11.10-Sports 11.20-Shoestring Theatre "Eldorado" de Bernard Gilbert Lundi 16 janvier CBFT, Montréal, Canal 2 1.00-Musique 1.55-Téléjournal 2.00-Long Métrage 3.30-Bonjour Madame 4.00-Bobino 4.30-La Boîte à surprise 5.00-Le Courrier du Roy 5.30-Opération mystère 6.00-Edition métropolitaine 6.15-Nouvelles sportives 6.25-Ce Soir 6.30-Histoire à suivre 6.45-Téléjournal 7.00-Les uns et les autres 7.30-Cinéfeuilleton 7.45-Les Collégiens Troubadours 8.00-Les Belles Histoires des pays d'En-Haut 8.30-La Poule aux oeufs d'or 9.00-La Pension Velder 9.30-Reportage CBMT Montreal—Ch. 6 12.25-Today on CBMT 12.30-Face to face 1.00-Good Life Theatre 1.30-Country Calendar 2.00-Junior Magazine 3.00-Heritage 3.30-Silents Please 4.00-20th Century 4.30-Citizen's Forum 5.00-CBC News Magazine 5.30-The Nature of Things 6.00-Walt Disney Presents 7.00-National Velvet 7.30-The World of Music 8.00-The Gershwin Years 9.30-Film 10.00-Angel 10.30-Fighting Words 11.00-CBC TV News &				

719,220 lettres, 1,783 sacs de colis, 700 sacs de journaux à la Poste

Au cours de la période des Fêtes du 12 au 31 décembre

"Grâce à l'esprit de coopération de la population entière de Salaberry - de - Valleyfield, nous avons pu accomplir cette année un travail énorme au bureau de poste", nous déclarait M. J.-E.-G. Brunet, maître de poste, au début de cette semaine.

En effet, si on considère les statistiques, le qualificatif "énorme" au travail accompli par les employés du Bureau de Poste n'est aucunement exagéré.

Du 12 au 31 décembre, 456,270 lettres ont été livrées à domicile par les facteurs sur les différentes routes locales, ainsi que 1224 sacs de colis et 381 sacs de magazines et journaux.

Du côté de l'expédition, 262,950 lettres ont été expédiées de Valleyfield, ainsi que

559 sacs de colis et 319 sacs de journaux.

Pour faire cet ouvrage, le maître de poste a dû engager 42 aides supplémentaires en plus du personnel régulier de 25 employés.

Encore une fois, M. Brunet a appuyé sur le support de la population qui a posté ses lettres et colis à bonne heure et qui a suivi les conseils du ministère des postes pour assurer un service excellent.

JULES A. LaROSE

B.A., B.Ph.

Pharmacien

Tél. CO. 8-3336

3, St-Laurent Beauharnois

Tél. CO. 8-3004

82 Ellice Beauharnois

SPECIALITE
"Rexall"

Prescription du médecin

Annoncez dans
la Gazette

Excursion au Saguenay le 30 juin avec la Chorale Ste-Cécile

Environ 100 billets sont offerts au public de la Cité, ou des environs - retenez vos billets

En effet, en juin 1961, l'Association - Chorale Ste-Cécile de Salaberry - de-Valleyfield organise une autre excursion fluviale. Le voyage s'effectuera sur l'un des superbes paquebots de la Canadian Steamship Lines. Nos excursionnistes quitteront Montréal vendredi soir le 30 juin pour se rendre à Bagotville le samedi soir. Et lundi matin le 3 juillet, ils reverront Montréal à nouveau.

Environ 100 billets sont à la disposition du public de Salaberry - de - Valleyfield et des environs. Retenez dès maintenant vos billets. Vous jouirez du prix réduit pour excursionnistes de groupe. Faites un léger dépôt pour le moment.

Pour de plus amples renseignements, téléphonez à Frontenac 3-6817, après 5 heures du soir.

Meloche, Perron & Montgomery

AVOCATS

Tél. FR. 3-1414

70, Nicholson,
Valleyfield

F. BORGIA CADIEUX

TAILLEUR

30 ans d'expérience
Habits pour mariage à louer

9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

St-Stanislas de Kosta

St-Stanislas - de - Kostka (D.N.C.). — En soulevant un coin du voile de 1961, je souhaite à tous une Bonne et Heureuse Année, et le Paradis...

Naissance

M. et Mme Jean-Paul Morin (Lucille Picard) annoncent la naissance de Joseph Anasthase François Luc, né le 29 décembre 1960, à l'Hôtel-Dieu de Salaberry - de - Valleyfield et baptisé le 2 janvier 1961 par M. le curé Roland Léger. Le parrain et la marraine sont M. et Mme François Morin de Montréal-Nord, oncle et tante de l'enfant; porteuse: Mlle Thérèse Picard, tante de l'enfant. Luc a été consacré à la Ste-Vierge. Félicitations aux heureux parents!

Sympathies

Nous sympathisons vivement avec Mme Réal Lemleux, Mme Romain Montpetit et Mlle Gisèle Yelle qui ont été cruellement éprouvées par la mort de leur mère, Mme Aristide Yelle de St-Antoine-Abbé. Nous les prions d'accepter nos condoléances.

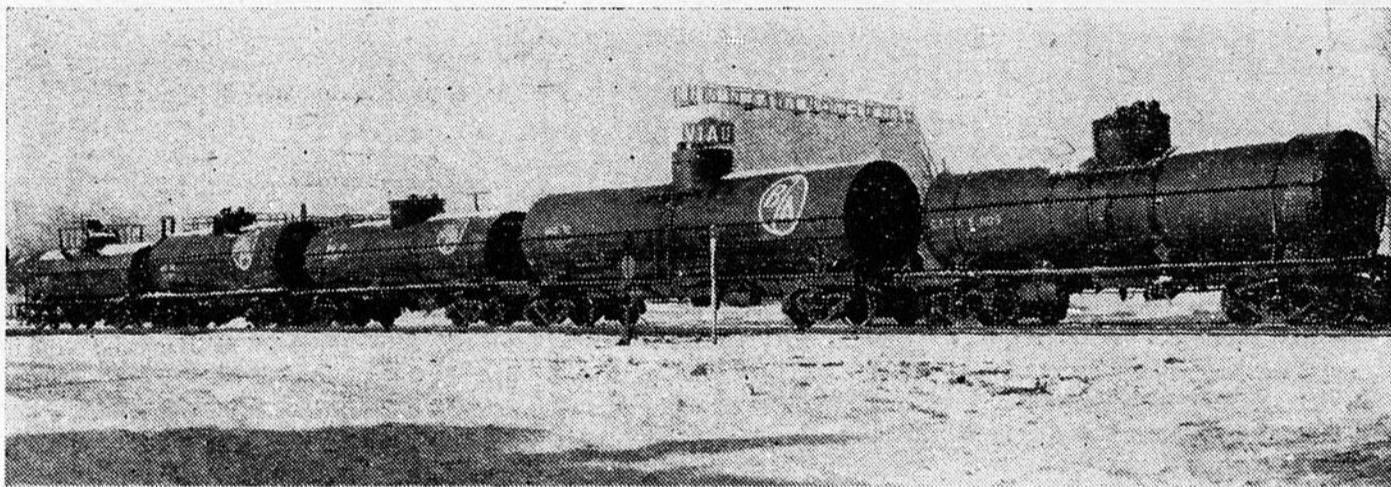
Félicitations...

Félicitations à Mlle Alma Picard, fille de M. et Mme Romain Picard, et M. Claude Corriveau, fils de M. et Mme Donat Corriveau de Salaberry-de-Valleyfield, qui se sont fiancés à Noël. Le mariage sera béni dans quelques mois.

Marc H. Viau

A toujours tout l'approvisionnement voulu lorsqu'il s'agit de vous aider à combattre les rigueurs de l'hiver

En voici la preuve

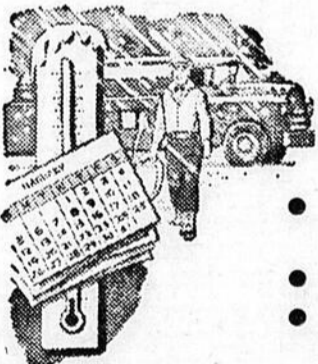


Ces wagons-citernes qui arrivent régulièrement approvisionnent nos immenses réservoirs. Vous pouvez donc toujours vous fier sur MARC H. VIAU pour vous assurer une quantité illimitée d'huile à chauffage.

POUR VOTRE

HUILE A CHAUFFAGE

- Domestique
- Distillée
- Industrielle



APPELEZ
TOUJOURS

FR 3-2025

- 10 camions de même couleur circulent pour vous servir.
- Entreposage de plus de 100,000 gallons
- Nous délivrons à Valleyfield et partout dans les comtés de Beauharnois, Huntingdon et Soulanges.



Service de brûleurs LENNOX et TIMKEN

PRODUITS SOLAR-HEAT DE B.A.

MARC H. VIAU INC.

- Réparations et service par des experts
- Huile à chauffage de toutes sortes

11, JEAN-TALON

VALLEYFIELD

.: Nombreuses réalisations du député .:

M. Gérard Bruchési rend compte de son mandat devant ses supporteurs

Le député demande la compréhension de chacun pour mener à bonne fin les projets déjà abordés

Dans un brillant exposé qu'il faisait lundi soir dernier à l'assemblée de l'Association progressiste-conservatrice du comté de Beauharnois-Salaberry, M. Gérard Bruchési a su démontrer avec clarté l'ouvrage qu'il avait accompli depuis que la population lui confia son mandat à la députation en mars 1958.

Après avoir expliqué qu'il avait siégé pendant plus de 20 mois sur les 33 depuis son élection, M. Bruchési a quand

même dit qu'il avait reçu pas moins de 2,500 personnes à son domicile et que réponses avaient été faites à toutes les demandes.

Le chômage

Passant immédiatement aux problèmes qui ns concernent, M. Bruchési s'attaqua au problème du chômage dans notre région. "Les chiffres publiés par le bureau local de la Commission d'Assurance-Chômage indiquent un accroissement du nombre de chômeurs", a dé-

claré le député. Parmi les causes de ce problème, M. Bruchési a fait noter que les grands chantiers de construction de notre district sont à peu près terminés, soit les travaux de la Voie Maritime et l'agrandissement de la centrale de Beauharnois qui ont employé plus de 3,000 personnes. "Pendant cette période, de dire M. Bruchési, je n'ai connu aucun endroit au Canada qui ait eu une période d'expansion permettant à une région de progresser de façon sûre et si pondérée".

Après avoir comparé le pourcentage du chômage du temps des libéraux et celui des temps actuels, M. Bruchési disait que "nous sommes en train de relancer notre pays dans une nouvelle période de grands progrès économiques".

La compagnie Merck

"Valleyfield a été frappé au

début de 1960. La compagnie Merck décidait de fermer ses portes, se voyant forcé de mettre à pied environ 300 employés, hommes et femmes.

"Un monsieur, que vous connaissez bien, qui se vantait et réclamait à hauts cris la paternité de l'arrivée de la Merck à Valleyfield, invictimait tout le monde; il devrait s'en prendre à lui, en sa qualité de supporteur de l'ancien régime libéral pour la question des tarifs, car en deux ans, il est impossible que ces mêmes tarifs ne soient plus adéquats. Il aurait peut-être désiré que les membres de la Commission des tarifs, qui soient dit en passant, étaient des nominations du régime libéral, suggèrent au cabinet fédéral des mesures arbitraires sans se soucier des conséquences que ces mesures auraient dans nos relations

avec les pays qui sont les plus grands importateurs canadiens.

"De plus, cette compagnie américaine, sous aucune loi, n'était obligé de faire voir au public ses états financiers. Je crois que cette compagnie établie dans nos murs durant une quinzaine d'années, surtout à l'époque des nouvelles découvertes mises sur le marché à des prix plutôt astronomiques, a fait des profits assez attrayants. Cependant, aucune loi n'oblige une compagnie à laisser ses capitaux à un endroit quand elle désire émigrer dans un autre pays.

"Une loi promise dans le dernier discours du Trône saura corriger cette situation, si ce n'est pas entièrement, immanquablement, au moins une bonne partie de cette lacune sera rectifiée".

BANQUE CANADIENNE NATIONALE 86^e ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Le chômage, la structure du commerce extérieur et l'état de nos comptes internationaux sont les symptômes d'un déséquilibre de l'économie

Une politique économique cohérente s'impose

La Banque Canadienne Nationale a tenu, le mardi 10 janvier, à Montréal, sa 86^{ème} assemblée générale annuelle. Le président de la Banque, M. Ulric Roberge, qui occupait le fauteuil, a prononcé l'allocation suivante:

Avant de proposer l'adoption du Rapport du Conseil d'administration, dont le gérant général, M. Louis Hébert, vient de vous donner lecture, permettez-moi de vous rappeler un amendement apporté à la Loi sur la banque, en 1954, par le Parlement du Canada.

Le paragraphe 4 de l'article 21 est ainsi conçu: "Une personne n'est pas admissible à être élue ou nommée administrateur après le 1^{er} juillet 1959, si elle a atteint l'âge de soixante-quinze ans."

M. Charles St-Pierre, à qui j'ai l'honneur de succéder, a été attaché à notre institution pendant cinquante-huit ans. Gérant général de la Banque Canadienne Nationale depuis un quart de siècle, reconnaître les inestimables services qu'il a rendus et lui présenter, à l'heure de la retraite, leurs vœux les plus sincères.

Au début de 1960, on entendait souvent prédire que la prospérité qui avait régné durant la décennie précédente ne ferait qu'augmenter au cours de celle qui commençait. Malheureusement, la marche des affaires l'année dernière a trompé les espoirs qui avaient fait naître des prévisions optimistes.

Les rapprochements que l'on fait entre 1960 et l'année précédente paraissent d'autant plus défavorables que 1959 était une période de reprise. Pour voir la situation sous son vrai jour, ne vaut-il pas mieux prendre pour terme de comparaison, non pas l'année 1959, mais la moyenne des cinq dernières années? On constate alors que l'activité se maintient assez bien dans plusieurs grands secteurs de la production, notamment l'exploration du sous-sol et de la forêt et le bâtiment. Malgré l'amoindrissement de la demande de maisons d'habitation, l'industrie de la construction n'a pas subi un ralentissement très sensible. La valeur des contrats conclus au cours des dix premiers mois de l'année écoulée, si elle est inférieure d'environ 4 pour cent aux chiffres de la période correspondante de 1959, n'a été dépassée que trois fois.

Bien que l'indice général de la production marque un recul, le commerce n'en conserve pas moins, dans l'ensemble, l'activité qu'il a manifestée au cours des quelques dernières années. L'augmentation du revenu de la classe ouvrière, le progrès de l'épargne, les diverses allocations et subventions des gouvernements et la multiplication des pensions de retraite sont autant de facteurs de stabilisation. Comme on l'a vu pendant les périodes de ralentissement que notre pays a traversées depuis la dernière grande guerre, l'abondance des disponibilités du public empêche qu'un mouvement de régression ne dégénère en dépression.

Mais les plus grandes difficultés que présente la situation ne dépendent pas de circonstances fortuites. Elles tiennent à l'état de l'économie canadienne. L'évolution des quinze dernières années a provoqué un déséquilibre dont le chômage chronique, la structure du commerce extérieur et le déficit excessif des comptes internationaux sont les principaux symptômes.

LE CHÔMAGE

L'emploi a toujours subi des fluctuations, selon les saisons et l'état de l'économie. Il paraîtrait donc

la production nationale. Elles ne pourraient donc exercer qu'une action limitée sur l'embauchage. L'entreprise de travaux publics, si elle s'impose dans les cas d'urgence, n'est jamais qu'un palliatif d'une efficacité restreinte et temporaire.

On ne remédiera au chômage et on n'empêchera qu'il ne s'aggrave qu'en donnant à l'industrie secondaire une extension plus en rapport avec le développement du pays et l'accroissement de la population.

LE COMMERCE EXTÉRIEUR

L'état du commerce extérieur du Canada s'est sensiblement amélioré l'année dernière. Au cours des dix premiers mois, nos exportations vers toutes les régions du monde, sauf les États-Unis, accusent une progression. La diminution de nos ventes à nos voisins n'a d'ailleurs été que d'environ \$35 millions sur un total de plus de deux milliards et demi. Nos exportations présentent une augmentation de 7.6 pour cent, par rapport aux mêmes mois de 1959, et nos importations ont fléchi légèrement. Ainsi, d'une année à l'autre, le déficit de la balance commerciale a été ramené de 427 à 79 millions de dollars. C'est là la situation la plus satisfaisante qu'on ait vue depuis 1952, la dernière année qui se soit soldée par un excédent d'exportations.

Cette tendance se maintiendra-t-elle? Cela dépendra de l'évolution de la conjoncture d'abord aux États-Unis, puis en Europe et ailleurs, ainsi que de notre aptitude à soutenir la concurrence étrangère.

Deux problèmes urgents se posent aux États-Unis: la stagnation de l'économie et la crise du dollar. Quels remèdes le nouveau président de la République proposera-t-il? S'il tente de stimuler les affaires en baissant le taux d'intérêt, il risquera d'accroître les sorties d'or et de capitaux flottants. Si, au contraire, il recourt à des mesures de restriction, il risquera d'accroître la tendance au ralentissement que manifeste déjà le commerce international.

Les États-Unis jouent un rôle si important dans l'économie du monde libre que les fluctuations qui s'y produisent sont susceptibles d'avoir des répercussions très étendues. Les États-Unis traitent à peu près la moitié de la production mondiale de métaux non-ferreux; ils effectuent 26 pour cent des exportations et 15 pour cent des importations du monde, et ils distribuent chaque année à l'étranger près de \$9 milliards sous forme d'investissements, de prêts et de dons. Ce sont les principaux pourvoyeurs de pouvoir d'achat, particulièrement dans les pays sous-développés. Ainsi, l'évolution de la conjoncture aux États-Unis influera sur l'économie canadienne non seulement quant à nos échanges avec ce pays, mais encore en ce qui concerne l'ensemble de nos marchés extérieurs.

L'acheminement de la plus grande partie de l'Europe occidentale vers l'intégration est de nature à changer sensiblement le cours des échanges internationaux. L'enjeu du Canada est considérable. Nos exportations représentent environ 20 pour cent de la valeur brute de la production nationale, et l'Europe en absorbe plus du quart. Le Marché

en 1960, et plusieurs autres pays y ont établi un grand nombre d'industries.

D'autre part, l'Angleterre a constitué, avec six autres nations, une zone de libre-échange. Mais ce second groupe, beaucoup moins important que le premier, devra tôt ou tard conclure avec lui quelque entente. Des négociations se poursuivent à ces fins depuis plus d'un an. Elles n'ont pas encore abouti; mais il faudra bien, un jour ou l'autre, en venir à un compromis, malgré les obstacles que la préférence impériale suscite à l'Angleterre. On craint que les concessions que celle-ci sera tenue de faire ne lésent les intérêts du Canada. Notre pays est exposé à subir un double préjudice: la perte d'une partie des avantages dont il jouit sur le marché anglais et l'octroi par l'Angleterre de tarifs de faveur aux nations du Marché Commun.

Le remaniement de la politique commerciale du Canada, en vue de surmonter ces difficultés, est sans doute l'un des problèmes les plus ardues que le gouvernement soit appelé à résoudre.

Mais, si efficace que soit la politique commerciale du Canada, encore faudra-t-il que les exportateurs soient en mesure de soutenir la concurrence étrangère, notamment celle des pays du Marché Commun qui partagent désormais avec les États-Unis le double avantage d'un outillage perfectionné et d'un immense marché intérieur.

Le volume considérable de notre commerce extérieur ne doit pas nous faire perdre de vue les désavantages que présente une partie de nos échanges. La proportion des objets entièrement fabriqués que comportent nos importations, loin de diminuer comme on aurait pu l'espérer, accuse depuis la dernière guerre une forte augmentation. De 67 pour cent qu'elle était en 1946 elle est passée à 79 pour cent. La valeur des produits manufacturés importés en 1959 se chiffrait par \$4,425 millions. A l'exportation, le pourcentage des objets fabriqués paraît être resté à peu près le même qu'avant la guerre. Celui des produits semi-fabriqués s'est relevé sensiblement, mais ces produits fournissent beaucoup moins de travail à la main-d'œuvre canadienne qu'à celle des pays où ils sont expédiés. Quant à la proportion des matières brutes, quelque diminution qu'elle ait subie depuis une trentaine d'années, elle est encore d'environ 55 pour cent de nos exportations totales.

LA BALANCE DES PAIEMENTS INTERNATIONAUX

Nos comptes internationaux accusent, depuis cinq ans, des déficits annuels dépassant largement le milliard. Ceux de la période 1955-60 forment une somme de \$7.5 milliards. En 1959, la balance des paiements du Canada présentait un solde débiteur de \$1,429 millions. En augmentation d'environ \$300 millions par rapport à 1958, ce solde atteignait presque le sommet de \$1,455 millions, touché en 1957.

Ces déficits tiennent, dans une certaine mesure, à une balance défavorable du commerce, mais ils résultent principalement des éléments invisibles,

capitaux de l'étranger. On estime à \$20.7 milliard la somme des investissements étrangers au Canada, la part des États-Unis s'élevant à quelque \$15.7 milliards. A ces chiffres, arrêtés à la fin de 1959, se sont ajoutés ceux de l'année dernière, qui ont été considérables.

La rémunération de ces capitaux exige des sommes énormes. En 1959, les dividendes et les intérêts de ces investissements se sont élevés à \$656 millions. Chaque année, d'autres millions prélevés sur les profits sont employés dans des finiales des États-Unis au Canada. On évalue à \$3,420 millions les remplois effectués entre 1946 et 1958. Ainsi, les capitaux étrangers qui, bon an, mal an, servent à solder nos comptes, augmentent d'autant plus la dette du pays que les dividendes qu'ils rapportent produisent à leur tour des dividendes au cours des années subséquentes.

L'endettement du Canada à l'étranger, déduction faite du revenu des placements canadiens à l'étranger, aura probablement atteint \$17 milliards à la fin de 1960. Il a doublé depuis cinq ans, triple depuis sept ans et quadruplé depuis dix ans.

Il est évident que notre pays ne pourrait tolérer beaucoup plus longtemps cette situation sans aliéner son indépendance financière et économique. On a prétendu naguère que l'afflux des capitaux de l'étranger développerait la production nationale au point de permettre au Canada de racheter graduellement les investissements étrangers. Mais qui ne voit aujourd'hui que nous nous éloignons sans cesse de cet objectif?

Il va sans dire que l'amélioration d'une situation aussi critique demandera beaucoup de temps. Il s'agit d'abord de restreindre le plus possible les importations de capitaux. Dans les présentes circonstances économiques, il est probable que les investissements des États-Unis seront sensiblement réduits. D'autre part, l'état des finances fédérales dispensera le gouvernement de négocier d'importants emprunts publics; on peut donc espérer que les provinces et les municipalités qui devront émettre des obligations pourront les placer sur le marché canadien.

Le rétablissement de l'équilibre du commerce extérieur allégerait d'une façon très appréciable le déficit de nos comptes internationaux. Cela exige-rait à la fois la compression de nos importations et l'accroissement de nos exportations. Ce sont là d'ailleurs deux problèmes connexes. Le développement de l'industrie manufacturière et le relèvement de la productivité nous mettraient en mesure de produire, à des prix qui permettent d'affronter la concurrence, une foule d'objets fabriqués que nous achèterons à l'étranger et d'en affecter l'excédent à l'exportation.

PERSPECTIVES

Le gouvernement fédéral a pris, comme chacun sait, de nombreuses mesures, les unes en vue de combattre le chômage, les autres en vue de relancer l'économie. Il sera relativement facile, avec le concours des provinces et des municipalités, de créer d'urgence des emplois temporaires en attendant qu'une reprise graduelle des affaires donne à l'embauchage l'extension nécessaire. Mais la mise en oeuvre des moyens que propose le gouvernement pour stimuler l'activité économique demandera sans doute beaucoup de temps et d'efforts.

Il ne paraît pas douteux que les mesures préconisées pour remettre l'économie canadienne sur la voie du rétablissement ne donneront des résultats satisfaisants qu'autant qu'elles seront accompagnées d'une réforme fiscale. Le budget intérimaire, présenté le 20 décembre à la Chambre des Communes, comporte des amendements susceptibles de favoriser, jusqu'à un certain point, le développement de l'industrie et l'investissement de capitaux canadiens au Canada. C'est un premier pas. Lorsque

• CHAUSSURES • CHAUSSURES • CHAUSSURES • CHAUSSURES

SOULIERS POUR DAMES

Talon haut. Rég. \$11.00 - \$12.00 - \$13.00

99c - \$1.99 - \$3.99

SOULIERS POUR HOMMES

HARTT - SLATER - STRIDER

Rég. \$26.00 - \$23.00 - \$21.00

\$12.99 - \$11.99 - \$10.99

SOULIERS POUR DAMES et JEUNES FILLES

Talon bas. Rég. \$6.00 - \$7.00 - \$8.00

\$1.99 - \$2.99 - \$3.49

CAOUTCHOUC POUR LA FAMILLE A DES PRIX RIDICULES

AUSSI SOULIERS POUR GARCONS

\$1.99 - \$2.99 - \$3.99

CLINIQUE PARE ENRG.

117, GRANDE - ILE (Voisin du Théâtre Bellerive)

VALLEYFIELD

TEL. FR. 3-4666

Les décès au cours de la semaine

Feu M. Ulric Boyer.

A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 22 janvier 1961, est décédé après une longue maladie, M. Ulric Boyer, époux de feu Elodie St-Denis. Il était âgé de 77 ans.

La dépouille mortelle avait été exposée aux salons J. A. Larin, 317, rue Victoria. Le service fut chanté en la cathédrale de Valleyfield par M. l'abbé Paul Durocher, vicaire. L'inhumation se fit au cimetière de notre ville.

Le défunt laisse une fille, Mme Lucien St-Hilaire, de Montréal et un frère, M. Louis-Joseph Boyer, de Montréal également.

Feu M. Omer Sauvé.

St-Stanislas (DNC)—A Montréal, le 29 décembre, à l'âge de 70 ans, 3 mois, est décédé M. J. Omer Sauvé, célibataire, fils de feu M. et Mme Henri Sauvé.

M. Sauvé laisse dans le deuil ses frères M. Wilfrid Sauvé et le Rev. Frère Barnabé (Elzéar) des Frères des Ecoles Chrétiennes de Alfred, Ont.

Ses soeurs: Mmes Napoléon Théoret (Malvina) et Donat St-Denis (Denise). Un beau-frère: A. Amédée Leboeuf de St-Timothée; ses belles-soeurs: Mmes Patrick Sauvé (Denise Vachon) et Wilfrid Sauvé (Emilia Riel) plusieurs neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu, samedi, le 31 décembre sous la direction de M. Richmond Roy.

Les porteurs étaient MM. Ismaël, Lucien, Roma, Jean-Yves Sauvé, Léo Leduc et Florian Leduc.

La levée du corps a été faite par M. le Curé Roland Léger qui chanta également le service assisté de M. le Curé Anatole Pilon de Ste-Barbe et le Rev. Frère Barnabé, MM. Lucien Sauvé et Florian Leduc ont fait la quête.

Nous réitérons nos sympathies à la famille.

Remerciements:

Le Rév. Frère Barnabé, MM. Wilfrid Sauvé et Anatole Pilonneault remercient bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. J. Omer Sauvé.

Feu Mme Arthur Desgroseillers.

A St-Etienne de Beauharnois, le 9 janvier, à l'âge de 77 ans, est décédée Mme Arthur Desgroseillers, née Albertine Viau, demeurant chez son fils Ernest Desgroseillers, au rang 20. La

dépouille mortelle a été exposée aux salons Bourgie & Frères Enrg., rue Ellice à Beauharnois.

Feu Mme Vve Théodé Gamelin.

A St-Polycarpe, le 8 janvier, à l'âge de 83 ans, est décédée Rose Masse, épouse de feu Théodé Gamelin. Les funérailles ont eu lieu le 10 janvier. Le convoi funèbre partit des salons L. Polrier, à 9h.45 pour se rendre à l'église paroissiale de St-Polycarpe, où le service a été célébré à 10 heures et de là, au cimetière du même endroit, lieu de la sépulture.

Feu M. Hercule Legros.

A la suite d'une affection cardiaque, est décédé à son domicile, 172, St-Laurent, à Valleyfield, M. Hercule Legros, âgé de 54 ans, époux de Lucie Bourassa.

Il était le père de Micheline, âgée de 17 ans. Son décès est survenu le 6 janvier dernier.

Le défunt était avantageusement connu dans cette ville; au moment de son décès, il était à l'emploi de la Montreal Cottons, en qualité de contremaitre. Mentionnons aussi que M. Legros était membre des Chevaliers de Colomb.

Outre son épouse et sa fille, il laisse dans le deuil, ses frères, MM. Hervé, barbier, et Adrien, propriétaire de taxis, tous deux bien connus à Valleyfield, y ayant toujours résidé; une soeur, Mme Rosario Glaude (Berthe); ses beaux-frères et belles-soeurs, M. Rosario Glaude, Mme Hervé Legros, (Evelina Pilon), Mme Adrien Legois (Blanche Miron), tous de Valleyfield, Mlle Jeanne Bourassa, de Montréal, M. et Mme Percy Ogden (Pierrette Bourassa) de Cowansville, M. et Mme A. Lépérance (Yolande Bourassa), de Valleyfield, ainsi que 7 neveux et nièces.

La dépouille mortelle avait été exposée aux salons J. A. Larin & Fils, 212, St-Laurent. Le convoi funèbre partit de cet endroit pour se rendre à l'église du Sacré-Coeur. Les frères du défunt, MM. Hervé et Adrien Legros conduisaient le deuil. La levée du corps fut faite par M. le chanoine G. Lebeuf, curé de cette paroisse; il chanta également le service assisté de MM. les abbés F. Maure et F. Villeneuve, comme diacre et sous-diacre.

Ce service était chanté mardi matin, le 10 janvier à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield.

Feu M. Joseph-Olivier Major.

A Montréal, le 26 décembre dernier, est décédé à l'âge de 63 ans, M. Joseph-Olivier Major, autrefois de Valleyfield. Il était l'époux de feu Bérissa Pharand.

Son décès est survenu à l'Hôpital de l'Est. Il résidait au 1806, rue Delorimier, à Montréal et était employé au Bureau Central de l'Assurance-Chômage de Montréal.

M. Major laisse dans le deuil un frère et une belle-soeur, M. et Mme Lionel Major (Claire Bouchard), deux soeurs et un beau-frère, M. et Mme Adhémar Demers (Alexina) et Mlle Agnès Major, un neveu, Mario, tous de Valleyfield.

Le 28 décembre, veille des funérailles, à 9h. p.m., au salon mortuaire de M. Larin, rue St-Laurent, furent chantés les Psalms de David par MM. Paul-Osée Leduc, Beauregard, Clément, Bédard, R. Laplante et L. McSween.

Ces chantres étaient sous la direction de M. Florian Jolicoeur, maître de chapelle de la paroisse du Sacré-Coeur et le chapelet fut récité par M. Paul-Osée Leduc, commissaire d'écoles.

Le 29 décembre, jour des funérailles, la levée du corps fut faite à l'église du Sacré-Coeur par M. le Chanoine G. Lebeuf, curé; le service fut chanté par M. l'abbé Réjean Bouchard, directeur des études au Séminaire Ste-Marie de Shawinigan, parent du défunt, il était assisté de MM. les abbés Mercier et Ladouceur. La quête fut faite par Mario Major, neveu de défunt et M. Jean-Charles Pintal, ami de la famille.

L'inhumation eut ensuite lieu au cimetière de Valleyfield.

Remerciements:

La famille de M. J. O. Major désire remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion de la mort de M. Joseph Olivier Major.

Mme Vve Napoléon Leduc.

A son domicile 130, Académie, est décédée à la suite d'une longue maladie, Mme Vve Napoléon Leduc, née Eulalie Leroux.

La défunte était membre des Dames de Ste-Anne et avait fait partie du groupe des Dames de charité. Elle était âgée de 86 ans, au moment de son décès le 7 janvier dernier.

La dépouille mortelle avait été exposée aux salons Roch Montpetit & Fils, 315, rue Danis, pour l'église du Saint-Esprit, où M. le curé F. Amyot faisait la levée du corps. Il chanta également le service à 9h.30 assisté de MM. les abbés Prieur et Daigneault.

Mme Leduc laisse ses fils et ses brus, M. et Mme Armand Leduc, (Emélie Campeau) de Tecumseh, M. et Mme Roland Leduc (Florence Leduc) de Valleyfield, M. et Mme Lionel Leduc (Juliette St-Michel) de St-Timothée; ses filles et ses gendres, M. et Mme Lucien Ferand (Médora) de Longueuil, M. et Mme William Swanston (Estelle), M. et Mme Orphyr Leduc (Simone), M. et Mme Gaston Dorais (Lauréa), Mme Vve Médard Cadieux (Fabiola) et Mlle

Gabrielle Leduc, tous de Valleyfield; ses frères et une belle-soeur, M. et Mme Ozanam Leroux (Evelina Brasseur) de Valleyfield, M. Ovilva Leroux; ses soeurs et ses beaux-frères, Mme Vve Emile Brunet (Georgina Leroux) de Valleyfield, M. et Mme Joseph Laprade (Bernadette Leroux) de Dearborn, Mich., Mme Vve Thomas Cochran (Marie-Anne Leroux) de Beloeil, M. Lionel Beaudry, de Valleyfield, plusieurs petits-enfants ainsi que des neveux et nièces.

Un libéra fut chanté en l'église de St-Timothée et de là, l'inhumation au cimetière paroissial.

A toutes ces familles en deuil, le personnel de la Gazette offre ses sincères condolances.

Notes Sociales

Meilleurs voeux de bonheur à M. et Mme Arthur Secours, qui ont célébré leur 23e anniversaire de mariage le 3 janvier dernier, de la part de Mme Elzéar Secours.

Meilleurs voeux de bonheur et de bonne santé à M. et Mme Josaphat Lemieux, qui ont célébré leur 25e anniversaire de mariage le 4 janvier. De la part de Mme Elzéar Secours.

Meilleurs voeux de bonheur à M. et Mme Laurent Chatel

qui célébreront leur 11e anniversaire de mariage, le 14 janvier.

A Mme Laurent Chatel, née Réjeanne Secours, meilleurs voeux de bonne fête à l'occasion de son anniversaire de naissance célébré le 10 janvier dernier, de la part de sa mère.



Meilleurs voeux

DE

Bonne et Heureuse Année

à toute la population de Valleyfield

COMMISSIONS SCOLAIRE DE LA PAROISSE DE VALLEYFIELD

M. ROLAND LATOUR, président
M. GERMAIN LEGER,
M. MARCEL TRUDEAU,
M. MARCEL BARRETTE
M. HERVE LEDUC,
commissaires

M. JEAN PAUL, secrétaire-trés.

LES.P.M. VEUT RENDRE

POURQUOI LE SERVICE DE

**Soudure générale
Demers Machineries
Inc.**
Liquid Carbonic Can. Corp.
118, Maden FR. 3-4835

**CHARLES CADIEUX
& FILS INC.**
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria FR. 3-2220

**Epicerie licenciée
J. Alcedor Bélanger**
285, Salaberry FR. 3-3811

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.
366, Blvd du Havre FR. 3-3850

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson FR. 3-4340

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché FR. 3-6020

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché FR. 3-4540

Assurances
**J. G. BELANGER
& CIE**
17, Nicholson FR. 3-1545

Chaussures
BERNARD INC.
41, du Marché FR. 3-9721

Meubles
GIRARD & FRERE
74, Grande-Ile FR. 3-2177

L'an dernier, dans un mémoire traitant de la condition culturelle et pécuniaire des fiancés à travers la province de Québec, le Service de préparation au mariage nous signalait que 40% des jeunes hommes et 48% des filles avaient continué de perfectionner leur avoir intellectuel.

Ce mémoire ajoutait que des 40,000 mariages célébrés dans le Canada français, le même service de préparation au mariage en avait atteint près de 12,500; soit 30% de tous les mariages. Et en ce qui concerne notre diocèse de Valleyfield, la proportion reste la même; près de 225 couples de fiancés sur 700 qui se sont mariés l'an dernier, ont profité de ces rencontres.

La situation peut certes être améliorée, n'est-ce pas?

Le S.P.M. prend conscience du nombre toujours considérable des difficultés et des conflits conjugaux; il réalise l'importance de son travail, encouragé par ces paroles que Son Excellence Monseigneur le Coadjuteur P. Caza prononçait devant les responsables diocésains, le 6 novembre dernier, au Centre Le Royer: "L'Action Catholique, disait-il, n'aurait lancé que le Service de Préparation au mariage, qu'il aurait fallu la fonder".

Qui n'a pas en mémoire l'interview de Son Eminence le Cardinal P.-E. Léger, le 9 jan-

vier dernier, au programme télévisé "Les uns les autres" où Monseigneur l'Archevêque de Montréal a souligné avec un grand souci pastoral, la nécessité pour les fiancés de suivre ces rencontres de préparation au mariage.

Le S.P.M. veut protester contre tout ce qui nuit à l'épanouissement d'une vie familiale ordonnée et vraiment chrétienne. Il ne veut pas pécher par omission. Voilà pourquoi il est constamment saisi du désir de répondre le plus parfaitement possible aux besoins réels des fiancés du 20ème siècle.

Ces connaissances et cet approfondissement de leur culture qu'il veut leur apporter, fournissent aux fiancés la réponse au besoin d'une foi adulte et véritablement éclairée. Parce que "nous ne sommes plus au temps de nos grands-pères", parce que les fiancés contractent au matin de leur mariage, l'obligation de servir Dieu comme Lui veut être servi, il leur faut savoir clairement la volonté divine, les désirs de Dieu sur l'état conjugal.

Et sans crainte de nous tromper, nous osons dire que la réussite simplement humaine de l'union conjugale nécessite la participation à ces rencontres du S.P.M.

Fiancés "61", ce service de préparation au mariage sera ce que vous le ferez.

LE COMITE DIOCESAIN DU S.P.M.



M. LUCIA d'assurance et la régis fiancés de harnois, C tington et ges à pren aux cours paration a donnent da diocèse au nes semaine

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVI AIDONS LES EN LEUR ASS

Les marchés d'aliments
METRO
DE VALLEYFIELD

La Laiterie
SALABERRY
310, Salaberry FR. 3-5505

DANDURAY
Lumber and Building
Materials
FR. 3-4721
VALLEY

O'KEEFE
JACQUES SAUVE, agent
301, Danis FR. 3-2011

Huile
MARC H. VIAU INC.
11, Jean-Talon FR. 3-2025

La Brasserie O'Keefe
JACQUES SAUVE
AGENT
301, Danis FR. 3-2011

Fourniture de bureaux
**GABRIEL LANGEVIN
INC.**
77, Grande-Ile FR. 3-4994

Bijouterie
MARCEL HEBERT
15, Jacques-Cartier FR. 3-5440

Photographie
PETER ROZON
7, Champlain FR. 3-1450

Les librairies
GERALD BOYER
10, Nicholson FR. 3-6211
98, Alexandre FR. 3-4420

Bois de construction
**A MIRON & FRERE
INC.**
103, Lasnier FR. 3-8015

VALLEY PAVING CO.
25, du Marché FR. 3-5540

Magasin à rayons
J. O. QUESNEL LTEE
67, Grande-Ile FR. 3-5720

Merceries
LUCIEN LEDUC
15, Nicholson FR. 3-1505

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria FR. 3-2991

EN VENTE AUJOURD'HUI MEME

CHEZ RAY LOISELLE CHAUSSURES INC.

SOULIERS TOILETTE

POUR DAMES

REG. \$9.95 A \$14.95

\$1.95

DEB

REG. \$16.95

\$3.49

BOTTILLONS

REG. \$16.95

\$7.95

ESCOMPTE SPECIAL SUR TOUTES MARCHANDISES EN MAGASIN

RAY LOISELLE CHAUSSURES INC.

56, rue Ste-Cécile

Valleyfield

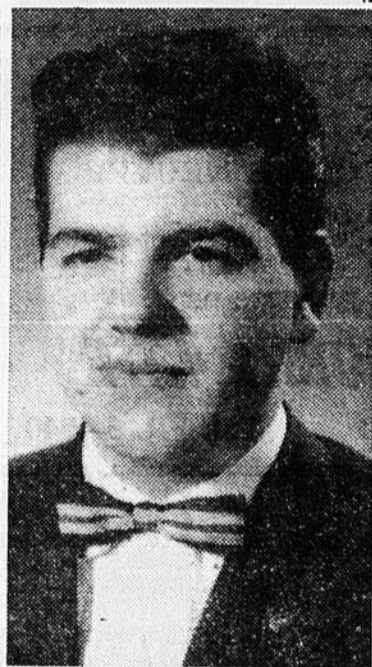
Tél. FR 3-6510



Votre

CHRONIQUE MUSICALE

Type: Oublieux et agaçant.
Patois: "Sheet" (prononcer chit).
Vertu préférée: La patience!!
Cauchemar: Essuyer la vaisselle
Manie: Agacer sa fille.
Ambition: Retourner vivre à Bellerive.
Surnom: Men
Devise: Pourquoi faire aujourd'hui ce qu'on peut faire demain.



Le musicien de la semaine, Gilles Lemieux, est né à Valleyfield en 1939. Fils de monsieur et madame Emile Lemieux, il est le cinquième d'une famille de neuf enfants. Il fit ses études à l'école de Bellerive et au Séminaire. Depuis trois ans, Gilles travaille à la Montreal Cottons à titre de commis de magasin (store keeper). En 1959, il épousait mademoiselle Mallette et déjà une petite fille du nom de Chantal est venue se joindre à leur bonheur.

C'est au Séminaire de Valleyfield que Gilles débuta dans la musique il y a six ans. A ce moment là, il était un des piliers de la batterie comme joueur de tambourine. Après quatre ans de "ta ra ta ta", il décidait d'apprendre le saxophone, instrument qu'il joue depuis. Tous les musiciens sont d'accord pour dire que Gilles maîtrise très bien son sax même s'il n'a pas encore beaucoup d'expérience. En 1958, il était élu dans le comité de direction de l'Union Musicale où il s'occupe de l'entretien des uniformes et des instruments. En plus de ses activités avec la fanfare, il est secrétaire à la chorale de Bellerive et membre honoraire des Zouaves. Son passe-temps favori est de jouer dans un orchestre. En effet, vous avez peut-être eu l'occasion de le voir à l'oeuvre dans la musique de danse avec un orchestre bien connu de Valleyfield. Pour ceux qui le cotoient régulièrement, Gilles est reconnu comme un type très sympathique à qui parfois on peut conter ses petits troubles. Rien d'étonnant qu'il ait plusieurs amis parmi ses confrères musiciens. En étant choisi dans

le comité de direction de la fanfare, Gilles satisfaisait une ambition bien légitime et il s'est tellement bien appliqué à son ouvrage, qu'aucun musicien n'a eu à regretter son vote.

Dans les joutes régulières du bowling, les Trompettes ont vaincu les Basses au compte de trois à un; A. Paquette des trompettes s'est distingué avec un triple de 340 et un simple de 171 tandis que Y. Dumouchel s'est mis en évidence pour les basses avec un triple de 341. Dans l'autre rencontre, les Boum-Boum ont défait les Saxs trois à un; en vedette pour les boum-boum, J. Jourdain avec un triple de 374; R. Chartrand a été le meilleur des saxs avec 297. La semaine prochaine, les Boum-Boum affronteront les Basses et les Saxs s'attaqueront aux Trompettes. Voici maintenant le classement individuel et celui des équipes:

EQUIPES:	
Trompettes:	49
Boum-Boum:	37
Basses:	31
Saxs:	19
FEMMES	
Tanguay, P.	98
Toulouse, C.	97
Lemay, Jeannine	91
Lemay, Jeannette	88
Lemay (Jeannette)	88
Théoret, L.	88
Dumouchel, Y.	81

L'emploi au début de l'année

La situation est stationnaire

Maher, J.	81
Leduc, L.	79
Dumouchel, M.	77
Paquette, M.	65

HOMMES

Lemay, R.	131
Dumouchel, Y.	127
Latour, P. E.	125
Jourdain, J.	117
Toulouse, L.	117
Grenon, J. M.	114
Dumouchel, H.	110
Paquette, A.	108
Daoust, B.	107
Bégin, G.	107
Dumouchel, R.	103
Chartrand, R.	103
Villeneuve, A.	103
Lemay, J. P.	96
Lemay, L.	95
Durocher, J. R.	90
Lemay, M.	85

Le Publiciste.

15% de plus sans emploi, un appel

La situation de l'emploi à Valleyfield

Les autorités du bureau local du Service National de Placement, Commission d'Assurance-chômage, nous informent que la situation de l'emploi au début de l'année nouvelle demeure stationnaire comparativement à décembre 1960.

Présentement, environ 15% de plus de travailleurs demeurent sans emploi, comparativement à janvier 1960. La situation n'est pas alarmante, quoiqu'elle soit considérée un peu sous la normale.

Un appel est lancé à tous les employeurs pour les encourager à promouvoir l'embauchage et à seconder la campagne des emplois d'hiver.

Le montant de prestations d'assurance-chômage payé en décembre 1960 a été d'environ 10% supérieur à celui de décembre 1959.

Annoncez dans
la Gazette

HOTEL BALMORAL

VALLEYFIELD

J. ARTHUR VINET, prop.
136, Alexandre Valleyfield

MERCREDI-JEUDI-VENDREDI-SAMEDI
11-12-13-14 JANVIER

— JEANNINE GINGRAS
Une excellente chanteuse, animatrice et M.C. Vedette du disque, elle possède une magnifique personnalité.

— MICHELE BOISVERT
Une sensationnelle accordéoniste, artiste de grande talent possédant une belle personnalité.

— SAVINA & TARAMO
Un acte de nouveauté formidable nous arrivant directement de New-York. Numéro à ne pas manquer. L'habileté et le talent de ces deux artistes font de ce numéro un très grand succès.

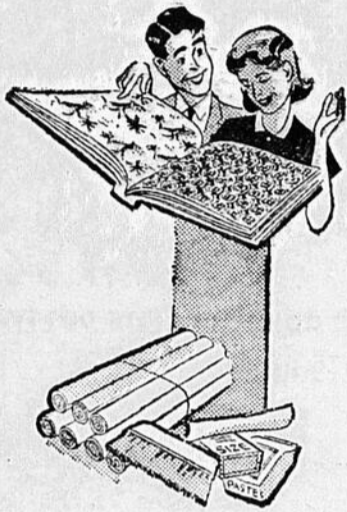
2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE
LA SEMAINE, 9.30 et 11.30 précises

La musique de danse vous est fournie par
le populaire orchestre de
THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

Bal
tabarin



POURQUOI PAS BEAUCOUP DE TRAVAUX



Vos appartements ont besoin d'une tapisserie neuve?



Vos meubles ont besoin d'être rénovés?



Votre chambre de bain à besoin d'être modernisée?



Votre tuyauterie à besoin d'être renouvelée?



Vos appartements ont besoin de peinture?

Les Peintures
CROWN DIAMOND
ont un choix des plus variés

- 1296 couleurs
- En 10 finis différents

Voyez votre vendeur
Appelez-nous pour votre décoration intérieure



A. Miron & Frère Inc.
Bois - Matériaux de construction



103, rue Lasnier VALLEYFIELD Tél. FR. 3-8015

VOTRE AUTOMOBILE A BESOIN DE REPARATION
CONFIEZ-LA A NOS EXPERTS
ILS VOUS LA RENDRONT COMME NEUVE

- Alignement des roues
- Débossage
- Peinture
- Transmission automatique
- Mise au point du moteur
- Graissage

VOUS POUVEZ VOUS FIER AUX EXPERTS DE :

Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

24, du Marché VALLEYFIELD Tél. FR. 3-4540



J. O. CLERMONT LTEE

BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION

FERRONNERIE - PEINTURE PITTSBURG

PORTES ET CHASSIS D'ALUMINIUM ET D'ACIER

39, rue Napoléon

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-2860



DANDURAND & FRERE

REMI HALLE, prop.

BOIS - MATERIAUX DE CONSTRUCTION

PEINTURES SHERWIN-WILLIAMS

FERRONNERIE COMPLETE

PORTES MODERNFOLD

178, Jacques-Cartier

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-4721

IL FAUT DIMINU L

Dans notre pays en pleine expansion, règne la plus encourageante prrité, l'ère vertigineuse le monde de in s'élève, l'ennemi de l'équilibre écon. Le sol, si dynamique que soit l'esprit, ne peut être le développement industriel sans les roues du progrès. Cet obstau sur lequel les créatrices tiennent aux rigueurs duat est que année que l'on voit s'abainév nos réalisations la paralysante de de

Bien des activités se metteurs en marche, l'ère prend fin avec les dernieeaux, l'ère de la glace, les travautérie et la neige s'installent en maitur n'ont pas à l'inactivité des certaines deliers, rend compte facilement du han que pour notre économie ainsi geléplein, les lois sociales appropriées réussissà l'in qui découlent de cet arrêt du il et est venu pour la main-d'oeuvre qn est sine son ombre menaçante sur grand diens quand sévissent les rigueté la

Depuis quelques années, latorité de cette situation dangereuse et y cher les secteurs d'activités, des spètes s'élèvent, les sentants du capital et du travail pour prendre pour lutter efficacemontre. Et l'on s'est aperçu que dans des années, mieux équilibrer le travail et main d'emploi en dépit de la tempère. Prendre certains travaux d'entr à l'été, la saison quand tous les ouvriersla co gés de besogne alors qu'il seraitisble coeur de l'hiver? On a ainsi d de l qui pourraient facilement être eués e

N'ATTENDEZ PAS AU PRINTEMPS... Des travailleurs spésés

AS MAINTENANT?

PEUVENT ETRE FAITS L'HIVER

MINU LE CHOMAGE !

En pleine saison économique, alors que l'industrie se réveille et que s'édifie à une allure record un nouveau monde de bien-être, on redoute encore un redoublement de la crise. Si riche que soit le sous-sol de notre pays, si prometteur que soit l'initiative, si prometteur que soit l'industrie, elle reste encore un bâton dans la roue. Le chômage saisonnier est un obstacle au succès complet des activités économiques et c'est avec angoisse que l'on se demande comment éviter l'élan de la saison d'hiver.

Les constructeurs en veilleuse. La construction se ralentit. Les travaux s'arrêtent. Le froid empêche nos contrées, condamnant les ouvriers de travailleurs. On se demande comment cette situation constitue un obstacle à l'essor. Et même si des mesures sont prises pour limiter les effets désastreux de la crise, il est évident que des sources de revenus sont affectées, la misère descend sur un grand nombre de foyers canadiens rigoureux la saison d'hiver.

Les autorités se sont inquiétées de la situation et y cherchent remède. Dans tous les domaines se sont joints aux reprises de travail envisager les mesures à prendre contre le chômage saisonnier. Et dans des cas il serait possible de travailler et maintenir un certain niveau de production. Pourquoi, en effet, entreprendre à l'intérieur durant la belle saison la construction sont surchargés. Il serait possible de les faire exécuter au cours de la saison froide.

J. S. GOSSELIN LTEE

Bois — Matériaux de construction — Portes Space-Master

PORTES MODERNFOLD - FERRONNERIE

Peintures Martin-Senour

Nous avons un grand choix de matériaux pour finition intérieure

118, rue Ellen

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-1107



Vos appartements ont besoin de peinture?



Confort à votre propriété?



Vos meubles ont besoin d'être réparés?



Exigez toujours
CANADA PAINT
pour intérieur et extérieur

21 couleurs
Modernes inaltérables
VOYEZ

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR

De la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, Victoria

Tél. FR. 3-2220



VOYEZ-NOUS MAINTENANT POUR
L'installation de votre système à chauffage

- ENTERPRISE • COLEMAN
- L'ISLET • ESSO

JUSQU'À 5 ANS POUR PAYER — SOUMISSIONS SUR DEMANDE
— OUVRAGE GARANTI —

LOYAL GAZ LOYAL LTEE

HUILE A CHAUFFAGE — AGENT ESSO IMPERIAL

16, rue Nicholson

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-4184



Raymond Lecompte Construction Inc.

Entrepreneur — Constructeur

36, des Erables

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-2633



Votre auto à besoin d'être peinte à neuf?



Vous avez des problèmes d'éclairage?

spécialisés sont présentement sans emploi et leurs services sont à votre disposition

SAUVE & FRERE ENRG.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire

ASSURANCES GENERALES FINANCE COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE
 AGENCE VOYAGE — PRET — COMPTABILITE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

Bureau: Tél. FR. 3-1280
 Résidence: Tél. FR. 3-4322

Michel Rochefort avec les Canadiens

Il signe une entente avec les champions

Vedette avec les Braves de Valleyfield

Michel Rochefort, jeune vedette des Braves de Valleyfield de la Ligue Métropolitaine de Hockey, vient de signer un contrat avec la direction des Canadiens de la Ligue Nationale de Hockey. Fils de M. et Mme Rosario Rochefort de Valleyfield, Michel est une des grandes étoiles de notre équipe de hockey junior depuis les débuts de la saison 1960-61.

Le Forum est le responsable de l'organisation de la Ligue Métropolitaine de Hockey depuis quelques années. En invitant Valleyfield à se joindre à ce circuit, il était convenu que les joueurs les plus prometteurs auraient tout d'abord l'opportunité de signer un contrat avec les Canadiens avant de s'aboucher à d'autres organisations professionnelles.

Michel Rochefort a grandement impressionné plusieurs éclairateurs des équipes de la Ligue Nationale de Hockey depuis quelques semaines. L'organisation des Canadiens n'a donc pas tardé à lui faire signer un contrat qui stipule que le jeune athlète de Valleyfield devra tout d'abord offrir ses services aux Canadiens le jour où il décidera de "tourner" professionnellement. Ceci veut aussi dire que Rochefort pourra demeurer avec les Braves jusqu'à ce qu'il atteigne ses 21 ans. Par la suite il pourra évoluer avec un des clubs-fermes avant de faire le saut avec le "grand club."



MICHEL ROCHEFORT

Michel serait le deuxième joueur de notre ville à signer un tel contrat avec les Canadiens. Il y a quelques années, Bernard Quesnel, fils de M. et Mme J. Ovide Quesnel, Valleyfield, signa un contrat avec MM. Selke et compagnie stipulant que le jour où il déciderait de jouer chez les professionnels il devrait tout d'abord offrir ses services aux Canadiens. Bernard Quesnel, alors étudiant à Montréal, mit fin à sa carrière des plus prometteuses au hockey pour consacrer tout son temps aux études. Aujourd'hui un pédiatre des plus reconnus à Montréal, Dr Bernard Quesnel ne perd jamais l'occasion de s'intéresser activement au hockey — comme spectateur.

Nous formulons des voeux de succès continus à Michel Rochefort avec l'espoir de la voir évoluer un jour sous les ordres d'un ancien instructeur à Valleyfield, l'unique Toe Blake.

Les meilleurs compteurs chez les Braves

Voici le classement des joueurs des Braves de Valleyfield de la Ligue Métropolitaine de Hockey après 21 parties. Nos porte-couleurs se sont signalés à plusieurs reprises depuis leur admission dans ce circuit populaire. Ils ont, par contre, été encouragés comme jamais par les nombreux amateurs de hockey de Valleyfield et de la région.

	PJB	A	Pts	P	
Rochefort Michel	21	12	13	25	20
Payment L. Denis	21	7	17	24	27
Fortier J. C.	20	7	10	17	37
Lussier D.	20	5	7	12	7

Felix Y.	18	1	9	10	2
Cyrenne M.	12	9	0	9	16
Gregoire J. M.	20	3	6	9	13
Leboeuf G.	21	3	6	9	0
Roy A.	20	3	6	9	41
Lemaire R.	12	3	4	7	22
Tessier F.	19	3	3	6	6
Poirier Y.	18	4	0	4	22
McKenna J.	21	2	2	4	28
Benson H.	12	0	3	3	16
Seguin A.	17	0	3	3	38
Deschamps J. N.	14	0	2	2	0
Labelle C.	1	0	0	0	0
Boudreau J.	1	0	0	0	0
Roy D.	4	1	3	4	21
Dupuis	5	1	2	3	7

J. H. SAUVE & FILS
 moteurs électriques

L. Toulouse et R. Massé en tête

Mardi soir, le 10 janvier 1961, le Club des "Six" reprenait ses activités chez M. Roméo Massé.

Sur un total de 14 parties, la 1re équipe, composée de L. Toulouse et R. Massé a gagné 6 parties et fait faire 4 fouines.

La 2e équipe: Yvettes Massé et Robert Vincent a gagné 6 parties et fit faire 3 fouines.

Quant au dernier groupe: Raymond Labelle et Jean-Louis Bray, ils ont gagné 2 parties et oublié les fouines.

La série 1961 a débuté pour le groupe. A qui la première place lors de la prochaine rencontre?

Les maires se rendent à Québec

Délégation pilotée par M. Henri Turcot, de Havelock

M. Jean Lesage, chef du gouvernement provincial, et M. René Hamel, ministre des Affaires municipales, ont rendu hommage aux services que l'Union des conseils de comté rend aux administrations locales et plus généralement à toute la collectivité.

M. Lesage insiste sur le "travail intelligent et tenace" de l'Association qui mérite bien la confiance des autorités du Québec dont "les responsabilités s'entrecroisent souvent avec les vôtres", dit le premier ministre aux délégués de l'Union.

"Vous pouvez être assurés de notre collaboration la plus entière", ajoute le député de Québec-Ouest.

Le chef du gouvernement a profité de l'occasion pour exprimer ses voeux du Nouvel An à l'adresse des conseils de

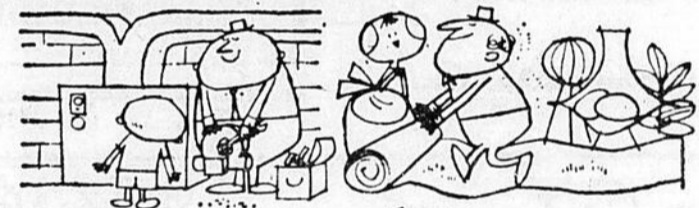
comté, des municipalités et de leurs administrateurs.

M. Henri Turcot, maire de Havelock, préfet du comté de Huntingdon, a déclaré en

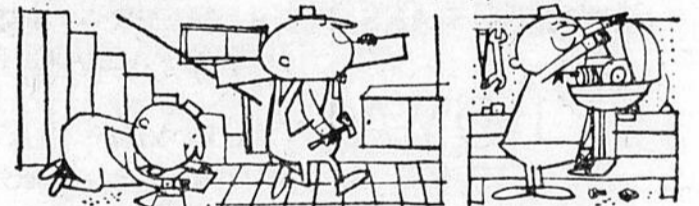
quittant le bureau du Premier Ministre que l'entrevue promet d'avoir des suites heureuses sur le plan municipal.



FAITES-LE



DÈS



MAINTENANT!

—c'est maintenant que vous obtiendrez une plus grande valeur pour votre dollar, au temps où les ouvriers qualifiés et les matériaux sont disponibles. En plus de la rénovation de l'intérieur des logements, des usines et des établissements commerciaux, il y a une foule d'autres travaux qui peuvent être exécutés avec avantage durant l'hiver—entretien de l'outillage de parterres ou de jardins, des accessoires électriques, des moteurs hors-bord et des automobiles, nettoyage à sec des tentures et des tapis, recapitonnage et bien d'autres choses.



POUR OBTENIR AIDE ET CONSEILS, ADRESSEZ-VOUS À VOTRE BUREAU LOCAL DU SERVICE NATIONAL DE PLACEMENT

PUBLICATION AUTORISÉE PAR LE MINISTRE DU TRAVAIL, CANADA

SERVICE A LA SOCIETE

REPARATION AU MARIAGE?

Dans la région de Huntingdon

Des cours de préparation au mariage vont débiter dimanche, le 15 janvier 1961, à 7.30 heures, à la salle paroissiale de Huntingdon.

Peuvent s'y inscrire les fiancés de Ste-Agnès, St-Anicet, Ste-Barbe, Ormstown, St-Antoine-Abbé et Hinchinbrooke.



ELISLE, agent
ur Valleyfield
nvite tous les
ntés de Beau-
auguy, Hun-
udreuil-Soulan-
ne part active
ervice de Pré-
ariage qui se
us les coins du
s des prochain-

Les Braves remercient . . .

Le président, les directeurs et les joueurs des Braves de Valleyfield désirent remercier bien sincèrement tous les annonceurs de ces pages de promotion spéciale pour la magnifique publicité accordée à notre organisation en décembre dernier.

Cette réclame a grandement contribué à attirer des belles assistances aux joutes des Braves à l'Aréna de Valleyfield au cours de la période des Fêtes et encouragera un bon nombre de sportifs à maintenir ce support d'ici la fin de la saison régulière.

LES BRAVES DE VALLEYFIELD INC.,
Ligue de Hockey Métropolitaine

TAXI
La Cie Leduc Ltée
FR. 3-6611
VALLEYFIELD

Bijouterie
BRODEUR

201, Victoria FR. 3-1606

Les pétroles
MONTGOMERY
(1958) LTEE
FR. 3-3844 Valleyfield



Pâtisserie Française

F. MARTEL, prop.
253, Victoria
FR. 3-3303

RENE MAJOR

Entrepreneur-peintre
166, Jacques-Cartier, FR. 3-8366

DEVELOPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE PAR LE PATRONAGE NOTRE

BOIS & FRÈRE

Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

OLD QUEBEC

Tougas & Nicholson

Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE

1, Dufferin FR. 3-3277

Vêtements pour hommes

GUY CADIEUX

17, Jacques-Cartier FR. 3-7257

UNITED

5c TO \$1.00 STORES
Les magasins

225, Victoria FR. 3-5192
241, Victoria FR. 3-5811

Hôtel
NEW WINDSOR LTEE

GUY BLAIS, prop.

3, du Marché FR. 3-3022

Meubles

Accessoires électriques

LOYAL GAZ LOYAL

16, Nicholson FR. 3-4184

Magasin

Bellerive 5-10-15-\$1.

MAURICE LAPOINTE, Prop.

71, Grande-Ile FR. 3-1475

Nous louons les habits de
cérémonies

PAUL BOURDON

5, du Marché FR. 3-8101

TOURIST CLUB

MARCEL LAUZON, prop.

133, Victoria FR. 3-5290

Il n'y a rien qui la batte

LABATT

ROLAND AMYOT, agent

151, Salaberry FR. 3-6420

Chaussures pour dames

CENDRILLON

12, Nicholson FR. 3-9633

Restaurant

LE FRICOT

SPEC.: Bar-B-Q

105, Alexandre FR. 3-6622

La Laiterie
BELLE VALLEE

Rue Maden FR. 3-6522

Draperies - meubles
prélarts - disques

MARCHAND FRERES

209, Victoria FR. 3-2740

DOW

GASPARD CREPIN, prés.

EUDORE PILON, vice-prés.

FR. 3-3262 Valleyfield

RESTAURANT

MENARD

28, du Marché FR. 3-0107

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.

56, Ste-Cécile FR. 3-6510

Assurances

LUCIEN DELISLE

45, Nicholson FR. 3-5280

Transport

Valleyfield Express
Ltée

FR. 3-1620 Nitro

Richer Frère Ltée

PEPSI - COLA

39, Ave du Parc FR. 3-1022

Chez les Conservateurs du comté

Les cadres de l'association sont agrandis

Toutes les paroisses représentées

Un comité exécutif de 24 membres

Près de 200 partisans du régime conservateur national, membres de l'Association Progressiste - Conservatrice du comté de Beauharnois-Salaberry, ont participé lundi soir dernier, le 9 janvier, à la salle Tougas & Nicholson, à l'assemblée générale annuelle de l'Association régionale, tenue sous la présidence de M. Albert Marciel, échevin de Valleyfield et président sortant de charge.

Immédiatement après l'ouverture de l'assemblée par M. le Président et la lecture de l'ordre du jour, M. Joseph Primeau, qui agissait comme maître de cérémonie, invita les personnes présentes à former un comité de résolutions en vue du prochain congrès conservateur national qui se déroulera à Ottawa à la mi-mars. MM. Florian Paiement, Gustave Brault, Lucien Monette, Fortunat Quenneville, Richard Bourdon, Josaphat Demers, Emile Dagenais, Arthur Baumier et Emile Lemay ont été nommés par l'assemblée pour siéger sur ce comité.

L'assemblée procéda ensuite au choix des membres du comité de nomination pour ap-

pointer 24 membres de l'Association pour siéger au sein du comité exécutif. Le choix de ces membres a été confié à MM. Guy Boyer, François Dorval, Charles-Emile Bélanger, Lionel Hébert, Josaphat Monette et Robert Brault. Ainsi le nombre des directeurs de l'Association a exactement doublé de sorte que toutes les paroisses et toutes les parties du comté seront dignement représentées sur l'exécutif. Les membres qui composent l'exécutif ne seront pas nécessairement les organisateurs proprement dits des élections dans chaque paroisse; il verront plutôt à l'organisation générale et exerceront surtout une surveillance générale sur le travail.

Les 24 élus de lundi soir dernier seront convoqués d'ici quelques jours à se réunir pour se choisir un président de l'Association et pour faire les nominations aux différents autres postes.

C'est à ce comité que reviendra également la tâche de nommer deux délégués à la convention nationale d'Ottawa et leurs deux substituts. Le comité de résolutions fera aussi rapport à l'exécutif de son travail.

Dans ses remarques, M. Albert Marciel, président sortant de charge, a tenu à remercier tous les membres de son exécutif pour l'avoir secondé en tout temps pendant son terme à la présidence. Il remercia également tous les

membres de l'Association pour la confiance qu'ils avaient mise en lui et en son comité. M. Marciel a déclaré qu'il se retirait fier d'avoir accompli parfaitement la tâche qu'on lui avait assignée au début de son mandat.

Nos lecteurs trouveront ailleurs dans cette livraison des extraits des discours prononcés par l'honorable ministre Pierre Sévigny et par M. Gérard Bruchési, député du comté.

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé

L.S.C., C.A.

217, Victoria

FR. 3-5116 Valleyfield

POUR VOS . . .

- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

LA GAZETTE

de Valleyfield

Tél. FR. 3-7272

44, Ste-Cécile

VALLEYFIELD

Un comité à l'oeuvre pour l'organisation de "Jouez les Couleurs"

Cet événement annuel aura lieu vendredi, 24 février 1961 — Une organisation du Club Rotary de Valleyfield

Un comité, dirigé par M. conseil. Vilda Filiatrault, C.A., est actuellement à l'oeuvre dans le but de faire un succès complet de l'organisation annuelle du Club Rotary de Valleyfield connue sous le nom de "Jouez les Couleurs."

M. Filiatrault sera secondé par plusieurs membres du Club Rotary de Valleyfield dans l'organisation de "Jouez les Couleurs" dont MM. Charles Garon, Claude Marchand, Albert Marciel, Charles Jones, Dr. Charles Lalonde, James McDonald et Jean-Claude Lefebvre. La vente des livrets commencera vers le 23 janvier pour se terminer le 24 février prochain alors que les tirages se feront à l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield. Son Honneur le maire Robert Cauchon sera invité à assister à cette soirée ainsi que les membres de son

conseil. Le Club Rotary de Valleyfield rend de précieux services à plusieurs personnes dans le besoin à Valleyfield depuis de nombreuses années. Il peut continuer cette belle oeuvre en organisant annuellement "Jouez les Couleurs."

Au cours de la dernière année, le Club Rotary de Valleyfield a fourni des lits d'hôpital et des chaises roulantes à de nombreux malades; il a assisté plusieurs familles pauvres dans un grand besoin; il contribue à offrir des services médicaux dans des circonstances spéciales, etc.

M. Filiatrault et les membres du Club Rotary comptent sur l'appui et la collaboration de toute la population de Valleyfield pour faire un succès de "Jouez les Couleurs."

Louis P. Derome

B.Sc.A. Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

**A PRIX SPÉCIAUX
EN VENTE DE BLANC...**

DRAPS

Tex-made
TM REGD

DRAPS BLANCS, RAYÉS,
IMPRIMÉS, À BORDURE DE
FANTAISIE, DE TEINTES PASTEL

Faits ici même au Canada

LA COMPAGNIE DOMINION TEXTILE LTÉE, 1950 ouest, rue Sherbrooke, Montréal



par son
MULTI-MÉLANGE parfait

Le secret d'une bière de bon goût, DOW le possède. Dans chaque verre de DOW, vous retrouverez cette saveur que vous aimez... cette saveur toujours uniforme grâce au multi-mélange parfait de DOW qui réunit 36 brassages en une seule bière. Voilà pourquoi si une bonne bière est agréable, une bonne DOW, l'est davantage!

L'ancien canal

Après avoir dit quelques mots sur la politique de l'agriculture du gouvernement conservateur, M. Bruchési passa au problème de l'ancien canal de Beauharnois qui a suscité beaucoup de discussions à l'époque de la dernière élection fédérale. "Comme le gouvernement fédéral n'a plus d'intérêt au canal, on parlait à l'époque de la vente en bloc ou en partie au plus fort enchérisseur, et ce, pour en faire ce que bon leur semblait. Une tollé générale de protestations s'éleva afin d'empêcher cette transaction.

"J'ai le plaisir de vous informer que très bientôt, des lettres patentes seront émises afin de concéder la propriété aux principaux intéressés, les trois municipalités concernées et ce dans leurs limites respectives. Ensuite, chaque municipalité fera ce que bon leur semblera".

La Pointe à Brodeur

"Un autre problème que nous avons eu le plaisir de résoudre pour vous est celui de

la vente de la pointe de terrain, connue sous le nom de Pointe à Brodeur, aussi connue sous le nom de Parc Marci.

"La Cité de Salaberry-de-Valleyfield acheta 36 arpents de terrain du gouvernement fédéral pour un peu plus de \$7,000. J'en connais parmi vous qui auraient payé beaucoup plus et même jusqu'à \$100,000., car c'est un terrain de première valeur à tout point de vue".

La rue St-Jean-Baptiste

A l'automne 1959, des administrateurs dévoués, de la Paroisse Ste-Cécile et de la Cité de Valleyfield, me rencontrèrent pour discuter du projet d'ouvrir la rue St-Jean-Baptiste. Même un voyage à Ottawa fut effectué en leur compagnie.

Il faut mentionner ici que le problème s'était compliqué, dû au fait que la propriété servait à une oeuvre, hautement humanitaire, c'est-à-dire, à préparer un certain nombre de prévenus, purgeant une peine à St-Vincent-de-Paul, à

se préparer à faire face à leurs obligations en recouvrant leur liberté. En un mot, il était devenu compliqué de prendre des mesures hâtives, pour permettre la construction d'un chemin permanent sans évaluer les conséquences, bonnes ou mauvaises, tant au point de vue bien-être pour les citoyens de la baie, de la cité, relativement à l'usage d'un chemin, il fallait aussi penser à la sécurité.

Le changement d'administration à la tête de la ville, compliqua le problème, car le dialogue était devenu un événement rare.

Autrefois, votre ancien maire, Monsieur Louis Quevillon, avait le soin, soit de m'appeler, soit de me rencontrer et surtout les invitations réciproques étaient choses fréquentes et utiles pour le progrès de la chose publique.

Aujourd'hui, nous sommes devant une nouvelle forme de progrès, le monologue perpétuel, qui ne souffre d'aucune contradiction, et dû, de semaine en semaine, l'on se de-

mande qu'elle platitude sera formulée ou vers qui l'attaque sera dirigée.

Je n'ai jamais fait de personnalité, ni de démagogie électorale et je n'ai nullement l'intention de commencer. Cependant, je conserve le privilège et, de me défendre et de rectifier et corriger les faits. Revenons-en aux faits. Aujourd'hui, permission a été accordée de passer sur le terrain de la couronne pour une période temporaire, c'est-à-dire, jusqu'au 31 mars prochain.

Par la suite, les parties intéressées devront s'entendre entre elles, et je ne tiens d'aucune façon à m'émiscer dans d'interminables querelles. Je n'ai qu'un seul but, rendre service à mes concitoyens, afin que la vie devienne plus agréable pour tous et chacun.

Travaux d'hiver

L'initiative des travaux d'hiver lancée par le Gouvernement Fédéral, il y a trois ans, a commencé à apporter des fruits. Cette année à Valleyfield, on a jugé à propos de se prévaloir de la loi et je tiens ici à souligner que chaque partie concernée devrait recevoir le crédit qui lui revient, car, j'ai cru constater à regret, que certains semblent vouloir faire des actes de générosité politique avec l'argent des autres.

Une loi passée, au début de la présente session, devrait

permettre à un grand nombre d'industriels et de commerçants de Valleyfield d'emprunter avec la garantie du Gouvernement, des sommes leur permettant d'améliorer leurs entreprises.

Autant de mesures positives prises par votre Gouvernement afin de faire face aux changements de notre économie.

Autres projets

Parmi les autres projets discutés, M. Gérard Bruchési a annoncé qu'une enquête sera instituée pour considérer le cas de la Canadian Arsenals Limited qui a mis à pied beaucoup d'individus de la région depuis quelques années. On se demande s'y on ne pourrait y faire des expériences pacifiques sur une grande échelle afin de donner des débouchés à la main d'oeuvre locale.

Commentant le travail fait sur les facilités portuaires du comté de Beauharnois-Salaberry, M. Bruchési a souligné la portée économique de ce projet qui rendra éclatant le progrès du comté.

En terminant son allocution, M. le député a suggéré aux intéressés de faire appel à la Société Centrale d'Hypothèques pour la construction de maisons pour les vieillards. Ces emprunts ont une portée de 50 ans et pourraient faire bénéficier une grande partie de notre population.

Les Braves perdent deux parties à l'étranger

Victoires du N.D.G. par 9-5 et du St-Jérôme 5-2

Les Monarchs de Notre-Dame-de-Grâce, l'équipe la plus surprenante de la Ligue Métropolitaine actuellement, ont défait les Braves de Valleyfield au compte de 9 à 5 au Forum vendredi soir dernier.

Le triomphe a permis aux joueurs d'Alfred Harvey de devancer Verdun au sixième rang. Le Rosemont vient en cinquième place avec 21 points.

Ronnie Roberts et Earl Jones ont dirigé l'offensive des vainqueurs. Roberts a réussi trois buts et récolté trois assistances tandis que Jones y est allé de deux buts et cinq assistances. Frank Kurty Alex Matthew, Gordie Hollingdrake et Hugh Burrows ont réussi les autres buts du N.D.G.

Léo-Denis Payment, avec deux buts, Fernand Tessier, Denis Lussier et Michel Rochefort ont été les compteurs du Valleyfield.

Le joueur de défense John Gravel des Monarchs, suspendu pour deux joutes a repris son poste.

Résultat de la joute Valleyfield à St-Jérôme, dimanche après-midi dernier:

St-Jérôme 5, Valleyfield 2

SOMMAIRE

Première période

1-St-Jérôme: Charlebois (McDonald, Hébert) 11.14
Punitions: Belisle, Grégoire, Fortier, Lafleur, Païement

Deuxième période

2-St-Jérôme: Belisle (Charlebois McDonald) 18.14
Punitions: Grenier, Lafleur, Rochefort, Lemaire, Cyrenne (2), Francoeur.

Troisième période

3-Valleyfield: Poirier (Grégoire, Lussier) 7.20
4-Valleyfield: Tessier (Rochefort, Leboeuf) 10.22
5-St-Jérôme: Hébert (Charlebois, McDonald) 13.10
6-St-Jérôme: Gendron (Belisle, Lafleur) 15.34
7-St-Jérôme: Belisle (Gendron, Lafleur) 15.43
Punitions: Roy, McDonald, Guilbault, Poirier, Cyrenne, Roy.

NOUVEAUX PROGRÈS DE LA BANQUE

L'actif, les dépôts et les profits atteignent de nouveaux sommets

Le total des dépôts, qui s'est accru de \$30,365,511 au cours de l'exercice, atteint le total sans précédent de \$727,307,504. La somme des dépôts d'épargne de particuliers est passée de \$416 millions à \$422.8 millions.

L'actif de la Banque, accusant une augmentation de \$32,561,108, s'élève à \$775,742,523, un nouveau sommet. L'actif rapidement réalisable se chiffre par \$591,795,599 et représente 33.66 pour cent du passif envers le public, au regard de 48.31 pour cent en 1959.

Les prêts courants et escomptes forment une somme de \$346,378,817, à rapprocher de \$368,240,729 à la clôture de l'exercice précédent. Les prêts hypothécaires assurés aux termes de la Loi sur l'habitation s'élèvent à \$25,647,219, en comparaison de \$24,337,632 un an auparavant. Les placements de la Banque, en augmentation de \$83,887,723, se totalisent par \$266,104,733.

Le gérant général, M. Louis Hébert, a exposé les résultats des opérations du dernier exercice et la situation de la Banque. Les profits de l'exercice terminé le 30 novembre 1960, en augmentation de \$1,427,200 relativement à l'exercice antérieur, s'élèvent à \$6,919,910. La provision pour impôts est passée de \$2,080,000 à \$3,035,000, et le montant affecté à l'amortissement des immeubles sociaux, de \$776,995 à \$815,745.

Ainsi, les profits nets, en augmentation de \$433,450, ressortent au chiffre record de \$3,069,164. Ils sont l'équivalent de \$3.07 par action, sur la base du nombre moyen d'actions en cours durant l'exercice, à rapprocher de \$3.02 l'année précédente.

Les versements aux actionnaires, soit \$2,000,000, y compris un dividende supplémentaire de 40 cents (au lieu de 35 cents en 1959), se sont chiffrés par \$1,998,192, en comparaison de \$1,656,443 l'année antérieure. Le solde créditeur du Compte profits et pertes s'établit à \$883,343, à rapprocher de \$812,371 au 30 novembre 1959, après le transport d'une somme de \$1,000,000 au Fonds de réserve, ce qui en porte le montant à \$33,000,000.

170 millions d'habitants, il est passé au premier rang des pays importateurs et exportateurs. Les nations associées ont implanté les usines chez les autres une foule d'usines et fabriques pourvus de l'outilage le plus perfectionné. Les Etats-Unis, dont on évalue les investissements à \$900 millions trouvent de contrepartie que dans des apports de

des non-résidents. Environ 60 pour cent des dividendes de toutes les compagnies commerciales et industrielles du pays sont remis à des actionnaires étrangers.

L'expansion économique de notre pays, qui s'est poursuivie si longtemps à une si vive allure, est momentanément interrompue, mais il y a lieu de croire qu'elle reprendra bientôt son cours. L'évolution de l'économie mondiale paraît indiquer toutefois qu'elle sera moins rapide durant les prochaines années.

Il n'y a pas lieu de s'étonner devant ces perspectives si l'on se rappelle que l'essor du Canada depuis la seconde grande guerre tenait à des circonstances exceptionnelles. En 1945, le monde sortait d'un conflit dévastateur qu'avait précédé une longue période de dépression. D'immenses besoins ont été entretenus, pendant une quinzaine d'années, une demande extraordinaire, alors que le gonflement de la masse monétaire résultant de la guerre avait partout multiplié le pouvoir d'achat.

Mais la période d'après-guerre est révolutionnaire. Au Canada comme dans beaucoup d'autres pays, la mise en valeur des richesses naturelles et l'équipement industriel ont pris une telle extension que, dans plusieurs branches, on constate aujourd'hui un surdéveloppement de la capacité de production.

En attendant que l'augmentation de la consommation ramène l'équilibre, la présente conjoncture ne justifierait pas une attitude pessimiste. Elle demande cependant de la prudence, de la circonspection et la pratique d'une politique expectante devant l'incertitude du proche avenir.

Le développement économique d'un pays, si considérable que soient ses ressources, ne peut se poursuivre sans interruptions ni reculs. Nous sommes à l'une de ces phases de réadaptation qu'un progrès trop rapide rend inévitables. Mais les forces de récupération ne tarderont pas à entrer en jeu et l'on peut espérer avec confiance que la situation commencera à se rétablir, sur des bases plus saines, au cours de l'année qui commence.

Le chômage chronique est le symptôme d'un déséquilibre. Le recours à des mesures monétaires ne ferait que masquer momentanément ce symptôme. Ceux qui voient une panacée dans la multiplication des dépenses publiques ne semblent pas se rendre compte que ce prétendu remède serait pire que le mal. Le gonflement de la circulation monétaire amènerait une inflation des prix qui affaiblirait la résistance de l'industrie, qu'il faudrait au contraire renforcer, devant la concurrence étrangère. Du reste, les dépenses des gouvernements, si élevées qu'elles soient déjà, ne contribuent qu'à pour une faible part, soit environ 15 pour cent, à

des non-résidents. Environ 60 pour cent des dividendes de toutes les compagnies commerciales et industrielles du pays sont remis à des actionnaires étrangers.

L'expansion économique de notre pays, qui s'est poursuivie si longtemps à une si vive allure, est momentanément interrompue, mais il y a lieu de croire qu'elle reprendra bientôt son cours. L'évolution de l'économie mondiale paraît indiquer toutefois qu'elle sera moins rapide durant les prochaines années.

Mais la période d'après-guerre est révolutionnaire. Au Canada comme dans beaucoup d'autres pays, la mise en valeur des richesses naturelles et l'équipement industriel ont pris une telle extension que, dans plusieurs branches, on constate aujourd'hui un surdéveloppement de la capacité de production.

En attendant que l'augmentation de la consommation ramène l'équilibre, la présente conjoncture ne justifierait pas une attitude pessimiste. Elle demande cependant de la prudence, de la circonspection et la pratique d'une politique expectante devant l'incertitude du proche avenir.

Le développement économique d'un pays, si considérable que soient ses ressources, ne peut se poursuivre sans interruptions ni reculs. Nous sommes à l'une de ces phases de réadaptation qu'un progrès trop rapide rend inévitables. Mais les forces de récupération ne tarderont pas à entrer en jeu et l'on peut espérer avec confiance que la situation commencera à se rétablir, sur des bases plus saines, au cours de l'année qui commence.

Le développement économique d'un pays, si considérable que soient ses ressources, ne peut se poursuivre sans interruptions ni reculs. Nous sommes à l'une de ces phases de réadaptation qu'un progrès trop rapide rend inévitables. Mais les forces de récupération ne tarderont pas à entrer en jeu et l'on peut espérer avec confiance que la situation commencera à se rétablir, sur des bases plus saines, au cours de l'année qui commence.

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
526, Boulevard-du-Hàvre (Coin St-Charles)
FR. 3-5021
VALLEYFIELD

Ernest J. Bilodeau, D.C.
DOCTEUR EN CHIROPRATIQUE
LUNDI et VENDREDI de 2 p.m. à 9 p.m.
6, rue East Huntingdon CO. 4-5165
(Près station de Service Fina)

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

MILITAIRE BIEN CONNU DECEDE:— On nous apprenait, au début de cette semaine, le décès du Colonel EMILE LEVESQUE, ancien commandant du camp militaire de Valleyfield au cours de la dernière guerre mondiale. Marchand de meubles à Sherbrooke depuis plusieurs décades, M. LEVESQUE était au repos depuis plusieurs mois et sa mort a surpris même les membres de sa famille. Il était âgé de 64 ans. Ancien maire de Sherbrooke (1952-55), il laisse son épouse, trois fils et quatre filles.

Avantageusement connu dans notre ville sous le nom du "COLONEL" LEVESQUE, titre qu'il détenait à la fin du dernier conflit mondial, il connaissait plusieurs familles de Valleyfield et de la région. Il était toujours le bienvenu partout. Au cours de son stage à Valleyfield, il se faisait toujours un plaisir et un devoir de collaborer étroitement avec tous les bons mouvements. Il se signala dans les campagnes pour la vente des obligations de la victoire, dans la cueillette du papier de rebut, auprès des organisations charitables et sportives, etc.

Sa disparition se fera sentir surtout chez ces familles de Valleyfield qu'il avait l'habitude de visiter régulièrement depuis son départ de Valleyfield en 1945 à la fin de la guerre mondiale. Le personnel de La Gazette désire offrir ses condoléances les plus sincères à la famille LEVESQUE dans ce grand deuil.

LE CONGRES DES LIBERAUX:— Une imposante délégation de libéraux des comtés de Beauharnois-Salaberry et Châteauguay-Huntingdon-Laprairie assistait au congrès de la Fédération Libérale tenue à Ottawa cette semaine. L'Hon. LESTER PEARSON, l'Hon. ST-LAURENT, l'Hon. PAUL M. R. T. et autres ont su attirer l'attention des délégués sur les problèmes qui sévissent actuellement au Canada. On se prépare, laisse-t-on entendre, à une élection fédérale en 1962. Les rumeurs qui voulaient qu'une élection fédérale ait lieu en 1961 ne semblent pas fondées.

L'HON. SEVIGNY A VALLEYFIELD:— Les principaux organisateurs politiques du parti progressiste-conservateur du comté de Beauharnois-Salaberry se réunissent à l'auditorium du Séminaire de Valleyfield lundi soir dernier. Le conférencier-invité était nul autre que l'Hon. SEVIGNY. Ce dernier sut vivement intéresser son auditoire par ses remarques opportunes et pratiques. M. GERARD BRUCHESI, député fédéral de Beauharnois-Salaberry, fit d'importantes recommandations à ses lieutenants et supporteurs. On pourra trouver un sommaire de cette réunion ailleurs dans cette livraison de La Gazette aujourd'hui.

LES EMPLOYES: DES ETRES HUMAINS:— Rédactrice à La Gazette, Mme FRANÇOISE DUMOUCHEL prouve d'une façon catégorique à la population que les employés(ées) de nos magasins sont des êtres humains. Elle eut l'heureuse idée d'interviewer deux hommes d'affaires bien connus pour obtenir des précisions dans ce domaine des plus importants chez celles (et ceux, au besoin) qui sont embauchés pour bien servir la clientèle. MM. GERARD (UNITED STORES) BARRETTE et MAURICE (BELLERIVE 5c-\$1.00) LAPOINTE se sont prêtés volontiers aux nombreuses questions préparées par Mme DUMOUCHEL pour permettre à notre collaboratrice de présenter un reportage "humain". Nous invitons les lecteurs de La Gazette à lire bien attentivement les pages féminines de cette semaine pour mieux comprendre et apprécier le zèle et le dévouement des employés de nos magasins.

POURQUOI PAS RIRE?— (Merci au rédacteur du bulletin du Club Rotary de Valleyfield) — Le MAJOR JOHN EISENHOWER, aide-de-camp de son père au cours de la dernière guerre mondiale, reçut ordre de transmettre un message spécial à un colonel de l'armée américaine sur la ligne de feu. "Mon père vous fait dire de surveiller votre flanc droit," dit-il. De répondre le colonel: "Parfait, mon cher monsieur. Et votre maman, qu'est-ce qu'elle dit?"... Blague entendue aux Etats-Unis récemment: "Vous saviez que Casey Stengel avait été nommé au cabinet du Président Kennedy? Mais oui, pour assumer la direction des Cardinaux!"

A la semaine prochaine!!



CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
CHEZ FRANCOISE
97 du Marché,
R. 3-5225 Valleyfield

NOUS COUPONS
LES
CLEFS pour toutes serrures
pendant que vous attendez

Cordonnerie
L. CLEMENT
48a, Ste-Cécile,
FR. 3-3075, Valleyfield



En flânant dans Les corridors de nos rues à Valleyfield ailleurs



L'Union des Municipalités

M. Louis-O. Roy, maire de Montmagny, près de Québec, a été élu en fin de semaine président de l'Union des Municipalités du Québec. Il remplace le maire Rodolphe Caouette, de Thetford Mines, décédé subitement le 22 décembre. M. Armand Toupin, de Hull, devient le 1er vice-président; Me Marcel Marier, de Drummondville, 2ième vice-président; et l'hon. Wilfrid Hamel, de Québec, 3ième vice-président. Deux nouveaux membres deviennent également directeurs. Il s'agit de M. Lucien Saulnier, président du comité exécutif de Montréal, et de Me Roland Provencher, de Victoriaville.

Pas de Conseil

Il n'y a pas eu d'assemblée régulière du Conseil municipal lundi soir dernier, le 9 janvier. La prochaine aura lieu lundi, le 23 courant, à 8 heures, dans la salle de délibération de l'Hôtel-de-Ville. Demain, vendredi, 13 janvier, à 4:30 heures p.m., Son Honneur le Maire Robert Cauchon, tiendra sa première conférence de presse de 1961. Il fera une rétrospective de l'année 1960 à cette occasion.

Ca va très bien!

Tous les résidents de la Baie St-François, dans la Paroisse Ste-Cécile, sont des plus heureux. Tout va très bien depuis que la rue St-Jean-Baptiste est ouverte à travers le terrain du Camp de pré-libération. Pas de bancs de neige, pas de pannes et plus de rapidité et de confort!

1961 sera tranquille

Tous les "faiseurs" d'élections trouveront le temps long en 1961: pas d'élections municipales, provinciales ou fédérales. Seulement des élections à la Commission Scolaire en juillet et déjà certains commencent à en parler. Mais il faudra certainement trouver d'autres sujets de conversation d'ici ce temps-là!

Intéressante nomination

Dr. W.J. Seagers, gérant général de Sturge (Canada) Limited dont l'usine est sise à Valleyfield, à proximité de l'édifice autrefois occupé par Merck & Cie, vient d'annoncer la nomination de M. W.R. DeCelles, B.Sc., au poste de gérant des ventes. M. DeCelles aura la responsabilité de la vente des produits fabriqués à l'usine Sturge dans notre ville. On sait que cette compagnie, établie au Canada depuis quelques années seulement, connaît un bel essor dans notre milieu.

Un des nôtres au repos

Notre confrère Laurent (L'Information) Cyr, de Beauharnois, s'est permis de passer ses vacances de Noël sous observation à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Laurent se sentit indisposé au milieu de la semaine dernière et ses médecins lui recommandèrent un repos et un examen complet à l'Hôtel-Dieu. Un journaliste obéissant, il écouta... à la lettre! Nous espérons bien le voir de retour au travail, comme d'habitude, dès la semaine prochaine.

Aucune demande officielle

Une source sérieuse d'information nous laisse entendre qu'il n'y aurait aucun acheteur en vue à l'heure actuelle pour les bâtisses autrefois occupées par Merck à Valleyfield. Rien n'empêche qu'il se fait mille et une démarches ici et là dans notre ville pour obtenir un industriel qui serait intéressé à utiliser ces bâtisses pour la fabrication de produits (n'importe quelle sorte).

Le 2 février prochain

A compter de jeudi, 2 février prochain, La Gazette se vendra 10 sous l'exemplaire chez tous les dépositaires de journaux à Valleyfield et dans la région. L'augmentation incroyable du coût de production nous oblige à prendre cette décision. Le prix de l'abonnement à La Gazette demeurera à \$2.00 par année jusqu'à avis contraire.

Récents gagnants

Les gagnants des dindes lors du tirage organisé par l'I.O.O.F., de Valleyfield, ces jours derniers, furent: M. Roland Daignault, 46, St-Hypolite, Valleyfield, numéro 934; M. Thomas Eagan, 12a, rue Andrew, Valleyfield, numéro 1539; M. Albert Woodhead, 176, Dufferin, Valleyfield, numéro 384.

Invitation

Tous les diabétiques et leurs amis de Valleyfield et de la région sont invités à participer à la première soirée anti-diabétique de l'année qui aura lieu le 26 janvier prochain au Centre Le Royer, 110 Chemin Larocque, à 8 heures p.m. De précieuses informations seront données par la représentation médicale et par une diététicienne qualifiée.

Club de Photographie

Le Club de Photographie de Valleyfield vient de terminer une autre année d'activités. Il semble que des changements importants seront effectués dans l'organisation du club, car beaucoup trop de membres paraissent complètement désintéressés du mouvement. On parle même d'en restreindre l'entrée qu'aux amateurs de photographie qui veulent réellement être actifs au sein du club. L'assemblée générale annuelle aura lieu vers la fin de janvier. De plus amples détails dans la prochaine édition.

Assemblée des Fermières

La prochaine assemblée des Dames Fermières aura lieu jeudi soir prochain, le 19 janvier, au sous-sol de l'évêché de Valleyfield à 8 heures. Le concours d'art culinaire consistera en un gâteau roulé. Le café sera servi. Les cours de tissage se donnent du 10 au 20 janvier.

Gagnants à Dorea

Voici les noms des principaux gagnants du tirage du mois de décembre en faveur de Dorea. Président (\$500.), T. Parker, 7, rue Alexandre, Valleyfield; 1er vice-président (\$100.), P. E. Girard, Nitro 2ème vice-président (\$40.), Réal Dagenals, St-Chrysostôme; trésorier (\$20.), Evariste

Gilbert, Maple Grove; secrétaire (\$15.), Michel Tessier, 63, Bissonnette, Valleyfield. Le prochain tirage aura lieu dimanche, le 5 février 1961, à Ormstown.

Il va mieux

Le personnel du bureau local du Service National de Placement, Commission d'Assurance-Chômage, désire souhaiter un prompt rétablissement à M. Laurent Boyer, géant, qui est présentement hospitalisé à l'Institut Lavoisier, boulevard Rosemont, Montréal. Après avoir subi quelques examens et traitements, M. Boyer est en voie d'une guérison complète.

N. de la R.—Nous nous unissons aux nombreux amis de M. Boyer pour lui souhaiter un retour prochain à Valleyfield et à ses occupations coutumières.

Banquet annuel

C'est dimanche, le 29 janvier prochain, qu'aura lieu le banquet annuel de la Garde Champlain Ind. Inc., au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur, à 6 heures p.m. Plusieurs invités de marque rehausseront ce banquet de leur présence. On est prié de se procurer ses billets le plus tôt possible. Pour informations, s'adresser au Major Georges Poirier ou au Lieutenant-Colonel Georges St-Onge.

Question d'économie

La police provinciale arrêta dernièrement plusieurs automobilistes du Québec qui arboraient une nouvelle plaque-matricule de l'Ontario. Certains Québécois trouvent qu'il est plus économique de se procurer cette plaque dans la province voisine, car elle coûte \$6.00 de moins cher que la nôtre. Les propriétaires des véhicules ainsi arrêtés auront à prouver que leur lieu de résidence est en Ontario, sinon, adieu l'économie de \$6.00! On sait que dans ce cas, un automobiliste québécois portant une plaque ontarienne est passible d'une amende de \$50.

Richard Lafontaine
AVOCAT

23, Ste-Hélène,

FR. 3-3155, Valleyfield

Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix

46, rue Ellice
Valleyfield Tél. FR. 3-5281



En glanant dans le passé



par le Hérodoteur vénitien au travail

Il y a vingt ans, dans notre journal La Gazette, paraissaient les nouvelles suivantes, dans l'édition du jeudi le 16 janvier:

La population de Montréal tout autant que celle du diocèse de Valleyfield est heureuse d'apprendre que la série des prédications quadragésimales ne sera pas interrompue cette année, malgré les temps difficiles que nous traversons. En effet, Mgr. Paul Emile Léger, vicaire général et curé de la cathédrale de Valleyfield, a bien voulu, malgré ses occupations multiples, accepter l'invitation qui lui a été faite d'occuper la chaire de l'église-mère de Montréal.

M. James W. Ross, député provincial pour le comté de Huntingdon, a péri d'une façon dramatique dans les flammes qui ont consumé son magasin et sa résidence privée à 1h.30 de la nuit dernière. Mme Ross fut éveillée par l'odeur de la fumée et réveilla M. Ross; tous les deux eurent le temps de quitter la maison. Cependant M. Ross, une fois à l'extérieur, réalisa qu'il avait des documents importants dans sa chambre au deuxième étage. Il regagna la maison et on ne le revit plus. On trouva son corps sur la fournaise, tout calciné, ayant passé à travers le plafond.

Mme Alphonse Deschamps, âgée de 71 ans et domiciliée au numéro 36, Nouveau-Salaberry, a été victime d'un accident qui lui a coûté la vie lorsqu'elle fut frappée par un train de fret à la traverse à niveau du chemin de fer Canadien National à Bellevue.

Le 9 janvier, au salon des Chevaliers de Colomb, l'ouverture des Cours de "Soins à Domicile" a remporté un véritable succès. Une soixantaine d'élèves inscrites étaient présentes et se sont montrées enthousiastes et intéressées.

Le Docteur W. G. McCabe étant dans l'impossibilité d'accepter l'invitation de Mme J. R. B. Bibaud, instructrice du Cours de Soins à Domicile, à donner une causerie sur les soins de la bouche et des dents, le docteur C. Aberdeen McCabe a bien voulu assumer cette charge. Ce

cours, sous les auspices de la Croix-Rouge, aura lieu le 23 janvier, au salon des Chevaliers de Colomb.

Plusieurs propriétaires de chalets d'été situés au bout de la rue Ellice ont eu la peur de leur vie, samedi soir dernier, quand ils apprirent que tous les chalets étaient en flammes. La brigade appelée en dehors des limites de la cité ne put empêcher la destruction du chalet de M. Emile Pilon, habité par M. Martel, qui était déjà tout en flammes.

M. l'échevin Meloche a demandé une assemblée de tous les propriétaires de taxis pour décider d'un tarif uniforme qui n'assommerait pas l'ouvrier et le public voyageur.

Au début de la dernière assemblée de conseil, M. Georges Leduc a été engagé de nouveau ramoneur des cheminées au taux de 20c pour un locataire, 15c pour deux locataires habitant la même maison et de 10c chacun pour un plus grand nombre de locataires dans une même maison.

La cité dotera son corps de police d'un système de radio-patrouille. Nul doute que ce système sera une amélioration.

M. Raoul Miron, chef du comité des Préventions aux incendies, a demandé aux membres du comité de protection civile d'accorder leur franche coopération au chef local en vue de bien organiser la défense passive des citoyens si jamais notre cité devient un centre de bombardement pour les ennemis.

Par suite du surcroît de population, la direction du bureau de poste local divisera la cité en cinq quartiers afin de faciliter la tâche de MM. les facteurs qui ne pouvaient suffire à la tâche.

Une magnifique salle d'amusements au-dessus du Magasin Leduc & Prieur Ltée trouve sa place au milieu du progrès général de la cité. Une belle réception à tous les échevins et officiels a été faite à l'occasion de l'ouverture de cette salle de quilles.

Dr Marc Y. Trépanier
chirurgien-dentiste

Clinique
médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile
FR. 3-6636
Valleyfield

(3^e)

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos
maisons et établisse-
ments publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON
Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: FR. 3-5515

Cossette et Cossette

AVOCATS

Tél. FR. 3-7234

168, rue Champlain,
Valleyfield

Ste-Philomène

Ste-Philomène (D.N.C.) — Meilleurs voeux de bonheur à Mlle Gertrude Plamondon qui a célébré son 15^e anniversaire de naissance samedi le 31 décembre. De la part de ses compagnes de la 9^e année.

Voici les notes obtenues à l'Ecole Secondaire Bonnier durant le mois de décembre: 9^e année: Gisèle Bourcier, Suzanne Brault, Andrée Paradis; 8^e: Claudette Viau, Ghislaine Faucher, Ginette Gagnon; 7^e: Yvette Champagne, Gisèle Lussier et Francine Beaulieu; 6^e: Huguette Lacoste, Vivianne Primeau, Louise Dumouchel; 5^e: Ginette Hébert, Pierrette Dupras, Nichole Grégoire; 4^e: Claudette Prud'homme, Reine Huot, Suzanne Guérin.

Félicitations à Mme Jeanne Chalifoux, épouse de Charles Reid, qui a donné naissance le 18 décembre, à une fille qui a été baptisée en l'église paroissiale le 24 décembre. Parrain et marraine, M. et Mme Arthur Benoit, oncle et tante de l'enfant. Cette enfant a été baptisée par M. l'abbé Gérard Parent.

Autres bons rangs obtenus par les petites de l'Ecole Secondaire Bonnier: 3^e: Nicole Paradis, Louise Parent et Monique Boucher; 2^e: Maryse Beaulieu, Diane Boyer, Danielle Bourcier; 1^{ère} année: (garçons) Ronald Dugas, Lionel Dubuc.

Annoncez dans
La Gazette

COMMENTAIRES SPORTIFS!

LE JEUNE ROCHEFORT:— Un jeune joueur de hockey des Braves de Valleyfield, MICHEL ROCHEFORT, vient de signer une entente avec les directeurs du Canadien de la Ligue Nationale de Hockey. Fils de M. et Mme ROSARIO (plâtrier) ROCHEFORT, de Valleyfield, le jeune MICHEL sera invité au camp d'entraînement des Canadiens l'automne prochain. Son contrat stipule qu'il devra endosser l'uniforme des Canadiens le jour où il décidera de s'aligner avec une équipe professionnelle.

Le jeune ROCHEFORT est certainement le joueur le plus élégant à l'heure actuelle dans la Ligue Métropolitaine de hockey. Un des meilleurs compteurs des Braves, il possède l'art de manier le bâton comme un JOLIAT, THEO HAMEL et un LARRY KWONG. Intelligent à l'offensive et à la défensive, MICHEL ROCHEFORT est un des joueurs les plus prometteurs du circuit McKellar cette saison.

Plusieurs éclaireurs de la Ligue Nationale avaient les yeux sur ROCHEFORT depuis quelques semaines, y compris la direction des Canadiens. Devant une telle situation, l'organisation du Forum, responsable de la Ligue Métropolitaine, se devait de faire signer une entente à cet athlète bien connu avant de se le faire "voler" par une autre équipe.

Cette première étape dans la carrière du jeune MICHEL ROCHEFORT au hockey ne sera certainement pas la dernière, surtout s'il continue à se distinguer comme il l'a fait à date cette saison avec les jeunes Braves de la Ligue Métropolitaine. Nous nous unissons à tous les amateurs de hockey de Valleyfield et de la région pour féliciter MICHEL ROCHEFORT de ce premier pas tout en espérant un jour le voir porter l'uniforme des Canadiens dans la Ligue Nationale de hockey.

VIEUX SOUVENIRS DES BRAVES:— Notre confrère JACQUES BEAUCHAMP, responsable des pages sportives du quotidien Montréal-Matin, relatait à ses lecteurs, au début de cette semaine, l'entrevue qu'il eut avec IVAN DUGRE, de Sherbrooke, à New-York, dimanche soir dernier. L'ancien instructeur du St-François de Sherbrooke rappelait son stage à la direction de cette équipe dans la Ligue Professionnelle de Hockey du Québec. De TOE BLAKE, DUGRE disait: "Je n'oublierai pas de si tôt quelques-unes des joutes disputées par les Braves à Sherbrooke, alors que TOE BLAKE était le pilote du Valleyfield. Les Braves alignaient de petits hommes comme les JEAN-PAUL BISAILLON, GEORGES BOUGIE, ANDRE CORRIVEAU, LARRY KWONG, KITOUTE JOANNETTE, tandis que notre équipe était formée de solides gaillards. Rien n'empêche que les Braves nous causaient toujours de nombreux ennuis." DUGRE ajouta: "J'ai toujours eu une haute opinion de BLAKE. C'est un gars qui prenait son rôle au sérieux. Il a largement contribué aux succès des Braves et il s'est également bien acquitté de sa tâche dans la Ligue Nationale. C'est un instructeur idéal."

IVAN DUGRE AURAIT PU RAPPELER, s'il l'avait voulu, cette fameuse joute disputée à Sherbrooke avant les séries de détails de 1951 alors que les Braves remportaient les honneurs dans la Ligue et au Canada pour s'assurer pour la première fois le trophée LORD ALEXANDER. Au cours d'une joute à Valleyfield entre Sherbrooke et les Braves, les porte-couleurs de M. DUGRE eurent recours à tous les moyens possibles pour s'assurer la victoire. Des batailles générales éclatèrent à quelques reprises. La victoire revint aux Braves mais DUGRE venait à peine de sortir de l'Aréna de Valleyfield qu'il faisait des déclarations fausses, exagérées et mensongères aux journalistes de Montréal et de Sherbrooke. Les Braves acceptèrent le tout sans maugréer, réalisant que l'ami DUGRE voulait faire du "show" et surtout donner des explications concernant la tenue plus ou moins désirable de ses joueurs qui avaient été extrêmement mal dirigés ce soir-là à Valleyfield par DUGRE.

La dernière joute de la saison régulière mettait aux prises les Braves à Sherbrooke. TOE BLAKE, un fin renard, remit le change à DUGRE en faisant jouer le fameux jeu défensif à tous ses joueurs. Cette tactique consistait à placer trois joueurs à la défenses et deux joueurs à l'offensive. A chaque fois que la rondelle touchait un des joueurs des Braves, il la poussait dans la zone ennemie. Tout ceci dura exactement trois périodes de jeu — des plus monotones pour les spectateurs et les joueurs. La population de Sherbrooke a vite compris qu'il s'agissait d'une douce revanche de BLAKE et ses joueurs pour les insultes lancées par DUGRE à la suite de cette fameuse joute à Valleyfield quelques semaines plus tôt.

A la semaine prochaine!

PRELARTS - TUILES - TAPIS

Pour couvre-planchers de qualité

VOYEZ:—

LEVASSEUR FRERES

INSTALLATION - SERVICE

37, rue Nicholson Valleyfield FR. 3-4340

Une soirée inoubliable aura lieu à l'école Dominique Savio le 28

Au profits des loisirs

Une soirée inoubliable! Voilà en quels termes s'expriment ceux qui ont déjà passé une soirée à l'école Dominique Savio lors du souper annuel du Bon Vieux Temps des loisirs de la paroisse Ste-Cécile.

500 personnes acceptent l'invitation chaque année. Voilà qui en dit long sur la popularité de cette organisation. Vous aimez les mets de l'ancien temps? les danses anciennes et modernes? il y en a pour tous les goûts le 28 janvier à l'école Dominique Savio.

Le souper et la soirée ne

coûtent que \$3.00 du couvert. De nombreux prix de présence sont tirés au hasard et les liqueurs sont distribuées gratuitement.

Il reste environ 75 billets à vendre. Inutile de dire qu'il y a beaucoup de personnes intéressées feraient mieux de ne pas trop attendre car la semaine prochaine il sera déjà trop tard.

Les profits réalisés par cette soirée sont versés à l'organisation des loisirs de la Paroisse Ste-Cécile.

Pour informations, signalez FR 3-6245 chez Emile Laporte, ou FR 3-8646, chez Denis Lusier. (r).

La plus belle ligue de Valleyfield!
La ligue de quilles des hôteliers

BOWLING

Hector Brunet, président

L'équipe Tourist Club, du capitaine Paul Leduc, a pris la tête du classement de la Ligue des Hôteliers mercredi soir, le 4 janvier, en disposant du New York Central au compte de 3 à 1. Le Tourist continuait ainsi sa marche victorieuse et réussissait à accumuler un total de 14 points sur 16 possibles en quatre soirs.

L'équipe Molson's, qui détenait la première position du classement à la fin de 1960, a glissé au deuxième rang à la suite d'une défaite de 3 à 1; l'équipe de l'Hôtel Mallette continue à s'affirmer et occupe le troisième rang, tandis que le Spaghetti House et l'Hôtel Windsor occupent le quatrième rang sur un pied d'égalité.

Chez les moyennes individuelles, Marcel Chatigny avec un triple de 493 a réussi à se hisser au premier rang sur un pied d'égalité avec Albert Martin pour une moyenne de 155. Rosaire Laforme suit de près avec 154.

Après la rencontre du 4 janvier, tous les joueurs de la Ligue étaient conviés à l'Hôtel Jodoin,

où une réception leur était offerte gracieusement par la Brasserie Molson.

Les plus hauts simples de la semaine furent réussis par: Percy Reynolds, 208; Albert Martin, 207; Marcellin Frégeau, 204; Roland Bougie, 195 et R. Primeau 194. Les honneurs du plus haut triple reviennent à Jean Paul, 513; Marcel Chatigny, 493; Roland Bougie, 485; R. Primeau, 485; et Albert Martin, 482.

Le statisticien de la Ligue, M. Larry Solis, tient à aviser tous les joueurs que le handicap de chacun des joueurs ne sera dorénavant changé que tous les quinze jours. Donc chaque équipe jouera deux rencontres avec le même handicap.

Nos félicitations à Raymond Jodoin, du Château Salaberry, qui, après avoir fait une trouée de 3 pins sur un double, a réussi quand même une réserve. C'est un fait assez unique dans les annales de la Ligue.

Félicitations également à Gilles Lalonde, de l'équipe Molson's,



Gilles Cauchon, C.A

Comptable agréé

43, Ste-Cécile

FR. 3-8577 Valleyfield

qui a été l'heureux papa d'une fillette de 6 livres et 10 onces, le 1er janvier, soit le premier bébé de l'année 1961 à voir le jour à Valleyfield.

Position des équipes

1—Tourist Club	44
2—Molson's	43
3—Hôtel Mallette	42
4—Spaghetti House	41
5—Hôtel Windsor	41
6—Château	40
7—Hôtel Balmoral	38
8—Hôtel Larocque	35
9—Légion	33
10—New York CeCentral	28
11—Chez Lucien	26
12—Hôtel Jodoin	21

Moyennes

1—M. Chatigny	155
2—A. Martin	155
3—R. Laforme	154
4—Ed. McSween	152
5—G. Bonhomme	152
6—G. Lapierre	152
7—J. Blanchette	151
8—R. Dandurand	151
9—P. Leduc	150
10—R. Primeau	149

Annoncez dans
la Gazette

DeRepentigny et Soucy avouent leur culpabilité à un autre hold-up

Le juge René Théberge, de Montréal, devait prononcer sa sentence hier

Eugène DeRepentigny et Sylvio Soucy, âgés respectivement de 24 et 33 ans, ont comparu jeudi après-midi dernier à Montréal, en Correctionnelle, sous une nouvelle accusation de vol avec violence sur la personne de M. John Joseph Mullins, 55 ans, propriétaire de la salle de quilles Princess, rue Ste-Catherine ouest.

Les accusés ont reconnu leur culpabilité et ont demandé au tribunal si la sentence qui allait leur être imposée pourrait être concurrente à celle qu'ils avaient reçue la veille à Valleyfield.

On se souvient en effet que DeRepentigny et Soucy avaient été condamnés mercredi respectivement à cinq et trois ans de pénitencier pour hold-up sur deux chauffeurs de taxis et pour tentative de vol.

Dans la cause pour laquelle ils étaient accusés, la police a expliqué que les deux comparses avaient assailli M. Mullins au moment où ce dernier s'apprêtait à fermer son établissement. Prétendant vouloir placer un appel téléphonique, DeRepentigny et Soucy s'étaient approchés de leur victime qu'ils assommèrent d'un coup de garçette à la tête. Après avoir pris la somme de \$60.00, ils ligotèrent M. Mullins avant de prendre la fuite.

Le sergent-détective Roger Lalonde a demandé qu'une peine additionnelle soit imposée aux accusés dans ce cas

particulier, sur suggestion de ses supérieurs. Le juge Théberge devait rendre sa sentence hier.

Ste-Barbe

Ste-Barbe (DNC). — A l'occasion de la fête de la Sainte Famille, dimanche le 8 janvier, M. le curé bénissait ses paroissiens au cours des messes.

Dans l'après-midi, à 3 heures avait lieu la bénédiction des petits enfants.

Malgré la mauvaise température l'assistance était nombreuse.

Après cette belle cérémonie imposante M. le curé distribuait à chacun une image-souvenir.

Après quoi les petits enfants se rendirent à la "Crèche" pour y déposer leurs offrandes.

Nos meilleurs vœux de succès scolaires à nos collégiens et couventines qui ont repris le chemin de l'étude après avoir passé les vacances de Noël dans leurs familles.

P.-Osée Leduc Enrg.

ASSURANCES GENERALES
VIE, FEU, VOL,
AUTOMOBILE, SECURITEF

Service prompt et discret
26, St-Laurent. Tél. FR. 3-1801
Bur.: 51 Nicholson. FR. 3-1801

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS

Restaurant Kwong-Corriveau

MAINTENANT OUVERT POUR

DEJEUNER

A PARTIR DE 11 A.M.

Air-climatisé Commandes pour apporter
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield
(En face de l'Hôtel-de-Ville)

UNE BIÈRE "Plus Vive!" FAITE POUR LA VIE QUE VOUS AIMEZ VIVRE



LA BIÈRE MOLSON CANADIAN

Le ski exige de la vivacité, c'est pourquoi il répond au goût des gens actifs du Québec d'aujourd'hui. De même, ceux-ci préfèrent la saveur plus vive de la Molson "Canadian"! Goûtez-la! Maintenant en bouteilles brunes qui la protègent contre la lumière.

